



SHAKESPEARE STORIES

COMPILED AND ANNOTATED FOR THE
USE OF ESTHONIAN SCHOOLS, WITH
A BRIEF SHAKESPEARE BIBLIOGRAPHY

BY

J. A. CLANMAN

CAND. PHIL.



TALLINNAS, 1922
K.-Ü. „KOOLI“ KIRJASTUS.

J. & A. Paalmann'i trükk, Tallinnas.

EESSÕNA.

Suur osa emakeele õpiajast Inglis koolides tarvitatakse nende kodumaa ja kõigi maade ja aegade kõige suurema dramaatilise kirjaniku kirjatööde õppimiseks. Ei leidu õppurit, kelle südames ei säraks suurvaimu tulest sütitatud hiilgav kiir.

Vananenud kirjakeele tõttu on aga Shakespeare'i õppimine ühendatud suurte raskustega mitte ainult väljamaalastele vaid ka inglastele enestelegi. Pealegi ei too need õpilastele kooliajal seda tulu, mis nüüdisaegne algõpetus eesmärgiks seab.

Eelseisev kirjakogu on valik rohkem tuntud näitemängudest, kuid ümbertöötatud nüüdisaegsesse proosasse. Nende eesmärk on laiendada Eesti noorsoos Shakespeare'i ja tema mõtteelu tundmist ning huvi äratada suuremaks süvenemiseks tema meistertöösse.

Sarnase õppimise tähtsus üldhariduse seisukohast nõuab vaevalt lähemat põhjendust. Tervesse meie nüüdisesse vaimlisesse elusse on nii ehk teisiti Shakespeare'i mõtted tunginud. Tema tööd on saanud üheks nendest suurtest tühjendamata vaimlistest jõuallikatest, millega kõikide maade kultuur ennast kosutab.

Vaevalt leiame raamatu, milleks ka kõige harilikuma inimliku aine juures ei leiduks vihjet nende mõtete ja kujude peale, mis on esile toonud see suurvaim, kellele midagi inimlikku tundmata polnud.

Teadagi ei või Shakespeare'i tööde sisu kokkuvõtte alguspärandi aset täita põhjalikumal uurimisel, aga meie võime suure Shakespeare'i uurija Sir Sidney Lee'ga kindlasti ühineda, kes ütleb: 'When the youth-

ful mind has grasped the manner and matter of the plots, it will in adult age be in a far better position than it could be otherwise to comprehend all the subtleties of the characters.'

Eelseisva töö kokkusead ja keeleline külg põhjendab järgmistel kirjatöödel: R. Hudson, *Tales from Shakespeare* (I, IV, VI), J. Lang, *Stories from Shakespeare* (II), M. Macleod, *The Shakespeare Story-Book* (III, V), M. Seamer, *Shakespeare Stories* (III, V).

Ümberjutustus on praegu tarvitatavas keeles kokku seatud. Dialogides ainult, mis moodustavad väikese osa teosest, tulevad mõned vananenud kõnekäänud ette, sest ülemal nimetatud autoriteedid soovivad neis nii täpselt kui võimalik järgneda originaaltööle. Üldiselt olen ma katsunud tekstiga ühendada kõik tähtsamad kohad—'the beauties of Shakespeare'— nendest näitemängudest, mille sisu siin esitatakse. Kui raamatud loetakse alamal kooli astmel, siis ei ole see vast kohane, et nendest töid koju antaks. Kohasem on neid tõlkida klassis õpetaja valvel ja siis mõned tähtsamad kohad pähe õppida, mis peaks olema 'a labour of love.' Kõrgemal kooli astmel võiks lähemalt Shakespeare'i luulekunst ära seletada ja mõned näitemängud täielikult õpilastele ette lugeda käesoleva raamatu täienduseks.

Märkused raamatu lõpul sisaldavad sõnade hääldamise ja tähenduse ning niisuguste asjade seletused, mis näivad tarvilikud olevat teksti õigeks mõistmiseks. Kõik vananenud sõnad ja kõnekäänud on praeguses keeles ära tähendatud.

Raamat sisaldab veel lühikese Shakespeare'i eluloo ja tööde nimestiku. Lõpul sõnastik.

J. A. CLANMAN.

Tallinn, aprillis 1922.

The Merchant of Venice.

In the beautiful city of Venice lived a rich merchant called Antonio, of so noble and generous a nature that he was loved and respected by all who knew him — all, that is to say, save one, a miserly, money-lending Jew named Shylock. This man hated him, partly because he openly spoke with scorn of all the Hebrew race, and of Shylock in particular; but principally because he had often saved Christians from utter ruin by paying back the money they had borrowed of the old Jew, together with the enormous interest he charged for the loan of it.

Antonio had a very dear friend, Bassanio, to whom he had often lent large sums of money; and one day Bassanio came to him with a very brilliant idea. At Belmont on the mainland, about two miles from Venice, lived a beautiful lady named Portia, whose father at his death had left a most curious will. In this will, knowing that whoever married his daughter would gain possession of all her vast fortune, he had made what he believed to be a very wise provision with regard to her marriage. Three caskets, one of gold, one of silver, and one of lead were to

be made, and in one of them was to be placed a portrait of Portia.

Any man of suitable rank who was attracted by Portia's beauty or wealth, and wished to marry her, was to be given his choice of the three caskets; and if he chose that in which lay Portia's portrait she was bound by her promise to her father to marry him. But, ^{et} in order that there might be no trifling with so serious a matter, the suitor was required before making his choice to promise most solemnly these three things — that if he chose wrongly he would tell no one which casket he had chosen; that he would never ask another woman to marry him; and that he would leave Belmont at once.

So you see this ^{Katze} ordeal of the caskets was a grave matter for him as well as for Portia. Nevertheless, many suitors had come and gone; for Portia's beauty and virtue were praised in every land to which the ships of Venice sailed; but no one had guessed aright, and Portia was still unmarried. *misstatama*

Now Bassanio had long in secret loved Portia; and he believed that had she been free to choose, she would have been willing to love him; but two things had held him back from trying his fortune with the caskets — one, that if he chose wrongly he must never speak to Portia again; the other, that he was too poor to appear at her house dressed and attended as a gentleman of his rank and her own ought to be.

The brilliant idea which had occurred to him was that Antonio should lend him three thousand ducats, so that he might buy clothes and horses and presents, and hire suitable servants. If only Antonio would lend him this large sum, Bassanio was sure that good luck would be with him and that he should win at one and the same time the girl whom he loved, and her vast fortune, out of which he could then pay Antonio all the money he had borrowed.

Antonio would have been willing enough to lend to Bassanio the money he required to carry out his plan; but unfortunately he had risked everything of which he was possessed in ships with rich cargoes sailing to different ports; but he was quite willing that Bassanio should use his name and credit in order to raise the money in the city.

In his search for some one willing to lend him the money on these terms Bassanio came upon Shylock, and when he mentioned his errand the Jew's eyes sparkled, for he believed that at last he might get his revenge for the slights he had suffered from Antonio.

'Three thousand ducats,' he repeated slowly. 'Well'.

'Ay, sir,' answered Bassanio briskly; 'for three months.'

'For three months,' mused the Jew, looking down at his long, thin hands. 'Well.'

'For the which, as I told you, Antonio shall be bound,' went on Bassanio, in a businesslike tone.

'Antonio shall become bound,' muttered the money-lender, stroking his long, gray beard. 'Well.'

'Will you pleasure me?' cried Bassanio impatiently. 'Shall I know your answer?'

5 'Three thousand ducats, for three months, and Antonio bound,' repeated Shylock, looking at him with glittering eyes, but still speaking slowly.

'Your answer to that,' urged Bassanio shortly.

Antonio coming up to them at this moment, the
 10 Jew, who did not seem very eager to lend the money, turned aside to mutter to himself: but upon Antonio's pressing him, he at last seemed to make up his mind, and to their very great surprise offered to advance the money without charging interest upon it. As a
 15 merry trick he asked Antonio to sign an agreement by which if he did not return the money upon a certain day he was to forfeit a pound of his own flesh, to be taken from whatever part of his body pleased the Jew. Believing the whole contract to be
 20 a grim joke, Antonio signed the bond in spite of the protests of Bassanio, who did not trust the Jew and feared he meant mischief.

In the meantime many suitors had gone to Belmont; though the courage of some of them failed
 25 when they were called upon to make their choice. Amongst those who came to woo the fair Venetian was an African, the Prince of Morocco, who was in most serious earnest.

neonij
antlorave - pulguzes, melnissus yle vana, tratsoma, kartmata ole
pitxama
m - ymblerama, saamama, peevama
Kõru (1924) nook
9

'By the scimitar,' he cried, fixing his flashing dark eyes upon Portia, 'I would outstare the sternest eyes that look, outbrave the heart most daring on the earth, pluck the young sucking cubs from the she bear, yea, mock the lion when he roars for prey, to win thee, lady.'

Standing before him with eyes full of a fear she vainly strove to suppress, Portia did her utmost to persuade him not to choose, reminding him of the threefold vow he must make and keep. But the Moor was not to be turned, and at last was taken into the room where the caskets stood. You may imagine with what anxiety Portia watched him as he made his choice; for she knew that the happiness or misery of her whole after-life hung on the issue.

Upon the leaden casket was the inscription: 'Who chooseth me, must give and hazard all he hath.'

'For what?' cried the Moor. 'I'll neither give nor hazard aught for lead.'

Turning to the casket of silver, he read: 'Who chooseth me, shall get as much as he deserves.'

'Why, that's the lady,' said Morocco, stretching out his hand. 'What if I strayed no further but chose here?'

Then his eye caught the inscription upon the golden casket: 'Who chooseth me, shall gain what many men desire.'

'Why, that's the lady,' he said again. 'All the world desires her.'

Handwritten notes in various colors (blue, red, green, black) are scattered throughout the page, often written vertically or diagonally. Some words are underlined in the printed text, and some are written in the margins. The notes appear to be a student's or scholar's commentary on the text.

At last he asked for the ^{voti (ki)} key of the golden casket.

But the casket of gold ^{is not a} contained a ^{skull} skull, in the empty eye-socket of which was placed a scroll. Plucking it out, the disappointed prince read:

5

'All that glitters is not gold, ^{delete (you) said.}
Fare you well your suit is cold.' ^(you have been refused)

As he strode away with his followers, Portia drew a long breath of relief. 'A gentle riddance,' she laughed. 'Let all of his complexion choose me so.' X

10

Next came the Prince of Arragon, a proud and haughty Spaniard, who chose the silver casket, and found therein a blinking idiot, presenting him with a paper.

15

'Did I deserve no more than a fool's head?' cried the enraged Spaniard. 'Is that my prize? Are my deserts no better?'

Opening the paper, he read:

20

'There be fools alive ywis,
Silvered o'er; and so was this
I will ever be your head;
So begone; you are sped.'

'With one fool's head I came to woo,' said the prince; 'but I go away with two.'

25

Arragon had hardly departed when Bassanio arrived, and Portia found that her fear of being won by Morocco was nothing to her fear of being lost by Bassanio; for, of course, if he chose wrongly they must part for ever.

'I pray you tarry,' she pleaded, 'pause a day or two before you hazard. There's something tells me — but it is not love,' she added quickly, with a blush — 'I would not lose you. I would detain you here a month or two before you venture for me. I could 5 teach you to choose right,' she murmured, looking at him with eyes full of the love she denied; 'but that would be a sin.'

'Let me choose,' cried Bassanio, 'for, as I am, I live upon the rack. Let me to my fortune and the 10 caskets.'

'Away then,' said the girl, only half-willing; 'I am locked in one of them, if you do love me, you will find me out. Let music sound while he doth make his choice,' she commanded; 'then, if he lose, he makes 15 a swan-like end, fading in music.'

Standing there, a lovely figure in her beautiful robe, her sunny hair, bound only by a simple ribbon, descending to her waist in ripples of golden light, she watched him as he read the inscriptions and made 20 his choice, her heart throbbing quickly and the colour coming and going in the fairness of her face.

'Thou gaudy gold,' murmured Bassanio. 'I will none of thee; nor none of thee,' he added, looking at the silver casket, 'thou pale and common drudge between man and man. But thou, thou meagre lead, thy 25 paleness moves me more than eloquence, and here choose I.'

'O love,' breathed Portia, almost overcome by joy and thankfulness, knowing that he had chosen rightly, 'be moderate; I feel too much thy blessing — make it less.'

5 Opening the casket, Bassanio took out a beautiful painting of Portia's fair face and a scroll on which were the words.

10 'If you will be pleased with this,
And hold your fortune for your bliss,
Turn you where your lady is,
And claim her with a loving kiss.'

15 'A gentle scroll,' laughed Bassanio, turning to the beautiful girl he had fairly won. 'Fair lady, by your leave,' and before them all he kissed her and claimed her as his bride.

20 Into this scene of love and joy came a messenger with a letter from Antonio to Bassanio, telling him that all his ships were lost; and that, the date of repayment being past, Shylock demanded his pound of flesh. Portia at once gave Bassanio the power to pay the Jew even twelve times the amount of the loan rather than suffer a friend of his to lose so much as a hair through his fault; and after a hasty wedding Bassanio sped away to Venice.

25 Since Antonio had obtained the loan from Shylock, something had occurred to make stronger and more venomous the Jew's hatred. His daughter Jessica, a beautiful but wilful girl, had fled from her father's house at night with a Christian lover, Lorenzo,

a friend of Antonio's, and had taken with her some of her father's jewels and gold. Much as the old man loved his treasure, he had loved his daughter, too, very dearly; and her heartless desertion of him in his old age hurt him very deeply.

5

'I never heard a passion so confused,' said one noble Venetian to another. 'My daughter!' cried the Jew, 'O my ducats! O my daughter! Fled with a Christian! O my Christian ducats! Justice! the law! my ducats and my daughter!'

10

All this sorrow and anger he was determined to vent upon Antonio, and appeared in the court armed with a knife with which to cut off the flesh, and a balance in which to weigh it. Nothing that either Antonio or his friends, or that even the duke himself could say, could move the old man from his purpose. He claimed his right under the law of Venice to demand the fulfilment of the agreement signed by Antonio himself.

15

'For thy three thousand ducats, here are six,' said Bassanio, who had arrived in time for the trial.

20

'If every ducat in six thousand ducats were in six parts, and every part a ducat, I would not draw them,' snarled Shylock; 'I would have my pond.'

'How shalt thou hope for mercy, rendering none?' asked the duke sternly.

25

'What judgment shall I dread, doing no wrong?' answered the Jew. 'The pond of flesh, which I demand

of him, is dearly bought ; 'tis mine, and I will have it :
if you deny me, fie upon your law.'

The duke, unwilling to give so terrible a judgment,
was about to dismiss the court till Bellario, a learned
5 lawyer, should arrive from Padua, when a messenger
was announced. He was at once admitted, and pre-
sented a letter from Bellario himself, in which he
strongly recommended to the duke one Balthasar, a
young doctor of the law. Learning that Balthasar
10 had come with the messenger, the duke gladly sent
for him and placed the case in his hands, though
he and all present wondered greatly at the fresh and
youthful appearance of the lawyer.

'Do you confess the pond?' asked Balthasar,
15 turning to Antonio.

'I do,' he answered sadly.

'Then must the Jew be merciful,' said Balthasar.

'On what compulsion must I?' asked Shylock
with a sneer. The lawyer answered :

20 'The quality of mercy is not strained ;
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath ; it is twice blest ;
It blesseth him that gives, and him that takes :
'Tis mightiest in the mightiest : it becomes
25 The throned monarch better than his crown ;
His sceptre shows the force of temporal power,
The attribute to awe and majesty,
Wherein doth sit the dread and fear of kings ;
But mercy is above this sceptred sway ;
30 It is enthroned in the hearts of kings,

It is an attribute to God himself;
 And earthly power doth then show likest God's
 When mercy seasons justice. Therefore, Jew,
 Though justice be thy plea, consider this,
 That, in the course of justice, none of us
 Should see salvation: we do pray for mercy;
 And that same prayer doth teach us all to render
 The deeds of mercy.'

But Shylock's heart was not to be touched; and though Bassanio offered to pay the loan ten times over, he would only say: 'My deeds upon my head! I crave the law, the penalty and forfeit of my pond.'

Bassanio urged the lawyer to strain the law a little.

'It must not be,' answered Balthasar. 'There is no power in Venice can alter a decree established.'

'A Daniel come to judgment! yea a Daniel!' cried the Jew in triumph. 'O wise young judge, how I do honour thee!'

'Lay bare your bosom,' commanded Balthasar, turning to Antonio.

'Ay, his breast: so says the pond — doth it not, noble judge?' exulted Shylock. 'Nearest his heart, those are the very words.'

'A pound of that same merchant's flesh is thine, and you must cut this flesh from off his breast,' said the lawyer. 'The law allows it and the court awards it.'

'Most rightful judge!' cried the money-lender, pulling out his balance. 'Most learned judge! Come,

prepare,' he called to Antonio, who stood waiting, pale, but calm and brave; though his friends were almost in tears around him.

5 But, just as the Jew's triumph and revenge seemed certain, the young lawyer, seeing that appeals to his mercy and compassion were useless, dashed his evil hopes to the ground by pointing out that the bond gave him no right to a single drop of blood, and that he must cut exactly a pound of flesh, neither less
10 nor more by the weight of a hair.

'If thou dost shed a drop of Christian blood,' he said, 'they lands and goods are, by the laws of Venice, confiscate unto the state.'

15 The triumph was now all on the other side, and Shylock found that not only had he lost his money, but that for plotting against the life of a citizen of Venice half his goods must be given to that citizen, and half to the state, while his life was at the mercy of the duke.

20 Acting on Antonio's suggestion, the duke pardoned Shylock and returned him one half of his estate. To secure this, however, the Jew was forced to agree to certain conditions. He was to become a Christian, and also to leave his property to his daughter and
25 her husband; while Antonio, on his part, agreed to give them his half of Shylock's estate on the Jew's death.

'Art thou content, Jew,' asked Balthasar.

'I — am — content,' said Shylock, slowly and heavily. 'I pray you, give me leave to go from hence; I — am — not well.'

In a few hours' time Bassanio and Antonio, full of joy and pleasure, set out for Belmont. One of the first questions Portia asked her husband was about a ring she had given him when they were betrothed, and which he had presented to the young lawyer who had saved his friend's life, and who would take no other reward.

After teasing him for some time, Portia gave him back the ring; and to his amazement and delight Bassanio found that it was she who, dressed as a lawyer, had saved Antonio from the Jew's knife, saving also at the same time his own honour.

Gina
13.V.25a.

A Midsummer Night's Dream.

Long, long ago, in the days when fairies danced
in the twilight and held their fairy balls in the woods,
there lived in Greece a great and powerful Duke.

5 In Athens, where this Duke ruled, there was a
law that fathers might make their daughters marry
any man they might choose for them, whether the girl
liked the man or not. If the daughter refused to marry
the man her father had chosen, the law ordered that
10 she was at once to be put to death.

One day there came to the palace of the Duke
a very angry father, bringing with him his lovely
daughter Hermia, and to young men, one of whom
was as sad as Hermia.

15 'I have come to complain of my daughter,' said
the man. 'Demetrius wishes to marry her, and I have
given my consent. But she says she has given her
heart to Lysander, and will marry none but him. If
she will not obey me and marry Demetrius, then I ask
20 that she shall be killed, as the law of Athens orders.'

The Duke was a kind man, and was very sorry
for Hermia. He tried to persuade her to do as her
father wished, but she said she had rather die than
marry Demetrius. Then the Duke talked to Lysander.

'Hermia loves me,' said Lysander, 'and I love Hermia. I am as well-born and have as many possessions as Demetrius. Why, then, should I give up Hermia?' Then he went on: 'Demetrius has no right to marry Hermia. He made her friend, Helena, love him dearly. Why does he not marry Helena instead of trying to take Hermia away from me?' *heart su*

But the Duke could do nothing for Hermia and Lysander. Although he was a ruler, he too had to obey the law of Athens. Hermia must obey her father, he said, or in four days she must die. *selle asem*

When Hermia and Lysander were alone together, Lysander tried to comfort Hermia, who was too sad to weep, although all the roses had faded from her cheeks. *want in*

'The course of true love never did run smooth,' said Lysander. 'Hear me, Hermia. I have an aunt who loves me as if I were her own son. Her house is seven leagues from Athens. Meet me to-morrow night in the primrose wood where once on a May morning we went with Helena. From thence we shall flee to my aunt's house, and there I shall marry you.' *15 yehme task*

Hermia gladly agreed, and as they made their plans Helena came in. At once she began to mourn to them because Demetrius, whom she loved, no longer loved her. Hermia, whose heart was so full of her own happiness that she wished to make every one else happy, then said to Helena: 'I can never be the *20 seal*

wife of Demetrius, for Lysander and I are going to be married to-morrow night.'

Then thought Helena to herself: 'Demetrius does not love me, but if I tell him of Hermia's flight he will be grateful to me. If I cannot have his love, at least I can have his thanks.'

kohe Straightway she ^{tells Othello} sought Demetrius, and told him of the plans that Lysander and Hermia had made. Demetrius did not thank her, yet he was glad, for he fancied he was very much in love with Hermia, and he hoped to prevent her from marrying Lysander.

John *unahin* Next evening, when the shadows of the trees were long and dark, when the warm summer night still breathed the scent of honeysuckle and wild thyme, and when the wild roses closed their golden eyes and went to sleep, Lysander and Hermia met in the wood. Demetrius went there too, and, meekly following him and hungering for a kind word, Helena also came.

But they were not the only people in the wood that night. For in that wood, Oberon and Titania, king and queen of all the fairies, were that night holding their revels.

ani, asi *imith* And if Lysander and Hermia, and Demetrius and Helena had only had ears that were quick enough, and heads less full of their own affairs, this is what they might have heard a fairy saying: —

'Over hill, over dale,
 Thorough bush, thorough brier,
 Over park, over pale,
 Thorough flood, thorough fire,
 I do wander every where,
 Swifter than the moon's sphere
 And I serve the fairy queen,
 To dew her orbs upon the green:
 The cowslips tall her pensioners be;
 In their gold coats spots you see;
 Those be rubies, fairy favours,
 In those freckles live their savours,
 I must go seek some dew-drops here,
 And hang a pearl in every cowslip's ear.'

It happened, just before this time, that the fairy king and queen had had a quarrel. Titania had stolen from an Indian king his tiny, brown-faced boy, and made him her little page and pet. Oberon longed to have this little boy to be his servant, and wished the queen to give him up. This Titania refused to do, and, each time they met, the king and queen quarrelled so fiercely that all the elves would creep into acorn cups and hide themselves for fear.

This night, when flowers and birds were asleep, Oberon and Titania met in the wood.

'Ill met by moonlight, proud Titania,' said Oberon.

What, jealous Oberon?' said the queen. 'Fairies, skip hence. I have forsworn his company.'

'Why should Titania cross her Oberon?' asked the fairy king. 'I do but beg a little changeling boy to be my servant.'

'Set your heart at rest,' replied Titania. 'The
 fairy-land buys not the child of me. If you will
patiently dance in our round and see our moonlight
 revels, go with us. If not, shun me, and I will
 5 spare your haunts.' *unfer* *pausa* *pausa*

'Give me that boy, and I will go with thee,'
persisted the king. *demer* *gewacht*

'Not for thy fairy kingdom,' said Titania. 'Fairies,
 away! We shall chide downright if I longer stay.' *otteroch*

10 So, with her train of elves, Titania danced off
 in the moonlight, and angry Oberon stayed alone,
 thinking how he might best punish her. *karistarme*

When he had thought of a plan, he called for
 Puck, the fairy whom he trusted most when any
 15 roguish trick was to be played. *walden*

Puck, or Robin Goodfellow, was what people called
 this merry, mischievous little elf. He was never so
 happy as when he was playing tricks. He would
 steal the housewives' cream, or hide in the churn
 20 and dance while the breathless housewife tried in
 vain to make the butter come. Sometimes he would
 go to a merrymaking, and when a gossiping old
 woman was lifting a bowl of warm ale to her mouth,
 he would bob against her lips in the likeness of a
 25 roasted crab-apple and make her spill the ale. Some-
 times he would take the likeness of a three-legged
 stool, and when an old dame was telling her friends
 what she thought was a very sad tale, he would slip
 from under her, and she would topple down on the

floor, while her listeners held their sides and laughed and laughed again, and declared that they had never spent a merrier hour. At times he would jump into the oasts where the ale was brewed, and spoil all that was brewing, and often at night, with a bunch 5 of fire-flies in his hand, he would skip over logs and ditches, leading unwary travellers astray and laughing merrily when they had hopelessly lost their way. *contrast*

‘My gentle Puck, come hither!’ called Oberon. ‘Fetch me a blossom of that little purple flower that maids call Love-in-Idleness. The juice of it squeezed on the eyelids of those who sleep will make them when they awake, fall in love with the first living thing that they see. I shall drop some of this juice on Titania’s eyes when she is asleep, and, when she wakes, the first thing she looks upon—be it lion, bear, or wolf, or bull, or meddling monkey, or busy ape — she will love. Before I use another herb to take this charm away, I shall make her give up her little Indian to me.’ 10 15 20

Puck gladly darted off to seek the little purple flower. While he was gone, Demetrius and Helena came that way, and the fairy king, who saw and heard them without being heard or seen, listened to Helena while she begged Demetrius, who had loved her once, not to be so unkind, and heard how cruelly Demetrius answered her. 25

‘When Puck comes back with the flower,’ said the kind little fairy king to himself, ‘I shall help this

poor Helena and make Demetrius love her as he used to do.'

Soon, like a bright-winged moth flitting through the darkness, Puck returned, carrying a handful of
5 purple blossoms.

Then said Oberon: —

10 'I know a bank whereon the wild thyme blows,
Where oxlips and the nodding violet grows;
Quite over-canopied with luscious woodbine,
With sweet musk-roses, and with eglantine: *ovaryto*
There sleeps Titania, sometime of the night,
Lull'd in these flowers with dances and delight;
And there the snake throws her enamell'd skin, *nahr*
Weed wide enough to wrap a fairy in:
15 And with the juice of this I'll streak her eyes,
And make her full of hateful fantasies.'

To Puck he gave orders, — 'Take some of the blossoms and search the woods until you find the young Athenian, Demetrius, lying asleep, squeeze
20 the juice in his eyes, that he may love the fair Helena, whom he is sure to see near him when he wakes.'

Then through the woods went Oberon, till a sound like the silver tinkle of a spring led him to
25 where Titania was giving commands to her elves.

'Go, some of you, to kill cankers in the muskrose buds,' said she. Some to kill the bats and take their leathern wings to make my small elves coats; and some to drive away the hooting owl. You others,
30 sing me now to sleep.'

And in voices so sweet, that in their dreams
the sleeping birds felt envious, and the flowers woke
up to listen, the fairies sang :

'You spotted snakes with double tongue,
Thorny hedgehogs, be not seen: 5
Newts, and blind-worms, do no wrong,
Come not near our fairy queen.

Philomel, with melody
Sing in our sweet lullaby;
Lulla, lulla, lullaby; lulla, lulla, lullaby; 10
Never harm, nor spell nor charm,
Come our lovely lady nigh;
So, good night, with lullaby.

Weaving spiders, come not here:
Hence, you long-legg'd spinners, hence, 15
Beetles black, approach not near;
Worm, nor snail, do no offence.

Lulla, lulla, lullaby; lulla, lulla, lullaby;
Never harm, nor spell, nor charm,
Come our lovely lady nigh; 20
So, good-night, with lullaby.'

Soon the fairy voices sent Titania to sleep, with
her tiny golden head amongst the wild thyme and
the violets, and then Oberon crept forward with his
purple flower. Gently squeezing it on her eyelids 25
he said: —

'What thou seest, when thou dost wake,
Do it for thy true-love take.'

Then Oberon went away and left Puck to play
the rest of the trick. 30

Wandering through the forest, Puck soon came on a big fat countryman, Nick Bottom by name. In one moment Puck had changed Bottom's stupid red face and shaggy head into the head of an ass, and Bottom went singing amongst the trees not knowing what had happened to him.

Now the sound of his bawling awoke Titania, and when she started, and opened her sleepy eyes, she saw a great hairy face through the flowery branches of the woodbine. As soon as her eyes fell on him, the spell of the little purple flower began its work. Titania thought that big, ugly Nick Bottom, with his ass's head and long ears, was the most beautiful person she had ever seen, and she loved him at once.

'What angel wakes me from my flowery bed?' she asked. 'I pray thee, gentle mortal, sing again.'

When bottom spoke to her, all the stupid things he said seemed to her to be more clever than anything that any one had ever said before.

'Thou art as wise as thou art beautiful,' she said. 'Stay with me, for I do love thee. I'll give thee fairies to attend on thee.'

Then she called four of her fairies, — 'Peas-blossom! Cobweb! Moth! Mustard-seed!'

'Be kind and courteous to this gentleman!' she said.

'Hop in his walks, and gambol in his eyes
Feed him with apricots and dewberries;

With purple grapes, green figs, and mulberries;
 The honey-bags steal from the humble-bees. . .
 And pluck the wings from painted butterflies,
 To fan the moonbeams from his sleeping eyes;
 Nod to him, elves, and do him courtesies.'

5

While the elves flew to do her bidding, Titania sat down beside Bottom on a flowery bank, and stroke his hairy face and decked his head with roses. Bottom, who was part man, part ass, and more of an ass than a man, felt proud of having so many fairy servants. 10

'Where's Peas-blossom?' he called.

'Ready!' said Peas-blossom.

'Scratch my head, Peas-blossom. Where's Cobweb?'

'Ready!' said Cobweb.

'Good Cobweb, go kill me the red humble-bee on the top of that thistle, and bring me the honey-bag. 15
 Where's Mustard-seed?'

'Ready!' said Mustard-seed.

'Help Peas-blossom to scratch my head, good Mustard-seed. I must go to the barber's, for my face seems marvellous hairy.' 20

'What wilt thou have to eat, sweet love?' asked the fairy queen.

'I should like some hay, or some good dry oats,' said the ass-man. 25

'I have a venturous fairy that shall seek the squirrel's hoard and fetch thee new nuts,' said Titania.

'I had rather have a handful or two of dried peas,' said Bottom. 'But I pray you let none of your people stir me for I have a mind to sleep.' 30

30

'Sleep then, and I will wind thee in my arms,'
said Titania. 'Oh how I love thee! How I dote on thee!'

While Titania was thus loving a stupid man with
the head of an ass, Puck was searching the wood for
5 Demetrius. But instead of Demetrius and Helena, he
came on Lysander and Hermia, who had grown so
tired with their wanderings that they had lain down
to sleep until morning.

'This must surely be Demetrius!' said Puck when
10 he saw Lysander, and joyfully he squeezed the flower
juice on Lysander's eyes and flew off to tell his master.

If Lysander had first seen Hermia when he awoke,
Puck's mistake would not have mattered, but it hap-
pened that Demetrius and Helena passed that way,
15 and Helena's sad voice awoke Lysander. The moment
he saw Helena, the fairy charm began to work, and
Lysander believed that it was Helena that he loved,
and that he had never loved Hermia at all. When
he told Helena this, she was very miserable, for she
20 believed that Lysander mocked her, and when he
followed her, telling her of his love, she tried to run
away from him.

When Hermia awoke, she found her Lysander
gone, but Demetrius was beside her, and at once
25 began to tell her how much he loved her, and begged
her to marry him.

Through the wood went these two pairs of
unhappy lovers, in and out of shadow and moonlight,
brushing the dew off the honey-suckles and roses

as they hurried past, hearing no fairy music, and seeing no fairy forms, full only of their own unhappiness, — Demetrius telling Hermia of his love, and Hermia longing for Lysander; Lysander telling Helena of his love, and Helena breaking her heart for Demetrius. 5

But although they saw and heard no fairies, the little fairy king saw and heard them, and knew at once that Puck had made a mistake and had squeezed the juice into the eyes of the wrong man.

So when Demetrius at last was tired out and lay down to sleep, Oberon dropped some flower juice in his eyelids, and sent Puck flying through the wood to fetch Helena, that she might be beside him when he woke. 10

But when this was done, things seemed worse than before. For both Demetrius and Lysander now loved Helena, and when Hermia appeared, no one wanted her, and Lysander spoke so cruelly to her that Oberon was full of pity for her, though roguish little Puck was delighted with all the mischief he had made. Demetrius and Lysander grew so angry with each other that they drew their swords to fight. 20

Then said Oberon to Puck, — ‘Overcast the night with a drooping black fog, and lead these two rivals so astray in it, that they cannot find each other. Imitate their voices, and call angry taunts now to Lysander, now to Demetrius, till they are so worn out with chasing each other that they lie down and sleep. When they sleep, take this herb and crush its juice into Lysan- 25

der's eyes. When he awakes, the charm of Love-in-Idleness will have faded quite away, all that has passed will seem but a dream, and he will love his Hermia as much as ever.'

5 Gladly Puck darted off, singing as he went: —

'Up and down, up and down;
I will lead them up and down:
I am feared in field and town;
Goblin lead them up and down.'

10 The fog came black and thick, behind and before him, and through the fog Lysander and Demetrius, Hermia and Helena, angrily and miserable sought each other. At length, tired to death, bedabbled with dew, and torn with briars, they all lay down to rest,
15 none of them knowing where the others were, although they all lay close together, near the flowery bank where Bottom snored and Titania lay asleep.

20 'On the ground
Sleep sound:
I'll apply
To your eye,
'Gentle lover, remedy,'

twittered Puck like a little bird waking up in the dawn. And he squeezed the herb on to Lysander's
25 sleeping eyes, and flew back to Oberon.

Oberon had found Titania sitting beside Bottom and had once more asked her to give him the Indian boy. Titania felt she cared no more for her little page. She loved no one, she wanted no one but her fat,

stupid, ugly man, with his hairy face and hoarse voice and long ass's ears. So she gave Oberon the boy, and then Oberon grew sorry and ashamed that Titania should be so silly, and should even think for a few hours that she loved a man with the head of an ass. When she fell asleep, he put some of the herb juice on her eyelids, and then gently woke her. 5

'My Oberon!' she said, when she saw her own beautiful little fairy king standing beside her, 'What dreams I have had! I thought I loved an ass!' 10

'There he lies,' said Oberon.

'How I loathe the sight of him!' said Titania.

Then Oberon made Puck remove the ass's head from Nick Bottom's shoulders, and left him snoring under the woodbine. 15

Fairy music began to play, and Oberon and Titania took hands and danced together.

And, hand in hand, the fairies flew away into the west, while the moonbeams had scarcely ceased to turn the dew into silver, and while the rosy-fingered dawn had only touched with her finger-tips the eastern sky. 20

It chanced that morning that the Duke of Athens and Hermia's father came with their horses and hounds to hunt in the wood. The sound of their horns woke Hermia and Lysander and Helena and Demetrius, and when they awoke they found that things were all as they ought to be. 25

Lysander loved only Hermia, and loved her as
much as she loved him. Demetrius loved only Helena,
and believed he had always loved only her. All that
had happened to them in the wood seemed to them
5 only a curious Midsummer Night's dream. They told
their tale to the Duke and to Hermia's father, and
the Duke was glad that the night had put the wrong
to right. So they were all happy together, and together
they went back to Athens and were married that
10 very day with great feasting and rejoicing.

Macbeth.

Duncan, King of Scotland, had a near kinsman who was named Macbeth, a great and powerful lord, much esteemed for his courage and success in time of war. A great battle had been fought and gained; and Macbeth, with another Scottish general named Banquo, was returning from the field of victory, their way leading them across a wild and desolate heath. There they were stopped by the appearance of three weird, terrible figures, whose wild attire gave them an aspect scarcely human.

‘What are these, so withered and so wild in their attire, that look not like the inhabitants of earth, and yet are on it?’ said Banquo. ‘Are you alive? Or are you anything that man may question?’

‘Speak, if you can: what are you?’ said Macbeth.

And the three witches answered by saluting him, each in turn:

‘All hail, Macbeth! Hail to thee, Thane of Glamis!’

‘All hail, Macbeth! Hail to thee, Thane of Cawdor!’

‘All hail, Macbeth! Thou shalt be King hereafter.’

‘Good sir, why do you start, and seem to fear things that do sound so fair?’ said Banquo, for Macbeth stood as if rapt in a dream, amazed at what he heard.

Then Banquo asked the witches, if indeed they could look into the future, to say something to him, who neither begged their favours nor feared their hate.

The witches thereupon replied:

5 'Hail!' 'Hail!' 'Hail!'

'Lesser than Macbeth and greater!'

'Not so happy, yet much happier!'

10 'Thou shalt beget Kings, though thou be none. So all hail, Macbeth and Banquo!' *im�terruend*

10 But while the two generals were marvelling what these dark prophecies could mean, certain messengers came from King Duncan to confer the dignity of Thane of Cawdor upon Macbeth. This was so exact a fulfilment of one prophecy that he began to think *kinde teatun 8aad t apell etteun toun*

15 the witches might be equally correct on all points, and that he really might soon reign over Scotland. Macbeth had a bad and ambitious wife; and when he told her what the witches had promised him, she determined to secure greatness at any cost, even at the cost of Duncan's life! *ruind*

The king was in the habit of paying visits to his nobles, and at this time he chose to stay in Macbeth's castle, bringing with him his sons Malcolm and Donalbain, and numerous retainers. *teeripad*

25 When Macbeth apprised his wife of the royal visit, she began to hint at her dark and evil purpose. *teemare miste andum kin oel*

'He that's coming

30 Must be provided for: and you shall put

This night's great business into my dispatch.' *kin, mit varendamine.*

The king was so much wearied with his journey, that he was glad to retire early to rest. He had two attendants sleeping in his chamber, but their presence did not hinder Lady Macbeth from attempting his murder. She had won her husband's consent to it; yet she feared his nature was not hard and cruel enough to commit the deed, so, with a dagger in her hand, she approached the sleeping king, having first given his grooms so much wine that they were completely stupified.

As she looked on Duncan's face, something in its expression made this bad woman think of her own father, and her courage failed her; but her husband overcame his own fear, and entering the king's chamber, quickly despatched him.

Next moment horror overtook him; one of the grooms stirred in his sleep, and murmured, 'God bless us,' — to which the other answered, 'Amen;' and Macbeth listened, shuddering. Then it seemed to him as if a voice cried, 'Sleep no more! Macbeth does murder sleep.'

Returning to his wife, the wretched murderer told her of these imaginations; but she ridiculed his weakness, and bade him wash the blood from his fingers, while she took the stained dagger and passed it across the cheeks of the still sleeping attendants, so that they might be suspected of taking the king's life.

When morning came, Macbeth and his wife feigned violent grief at the fate of their king; and

yet suspicion seemed to fall on them, although the bloody dagger, left by the side of the grooms, and the stain upon their cheeks, were pointed out. The sons of Duncan fled at once, — the elder to England, the
 5 younger to Ireland; and thus Macbeth was heir to the crown, and the prediction of the witches was fulfilled.

Though placed in so high a position, the remembrance of his crime haunted Macbeth by day and by night. Nor could he forget that the three weird sisters
 10 had declared that Banquo's children, not his own, should be kings after him, and both he and his queen resolved on another murder, — the murder of Banquo and his son.

To this end they made a banquet, inviting all
 15 the chief lords, and, of course, the two intended victims of the plot, who were to be attacked and stabbed on their way to the palace. Banquo was killed thus, but his son Fleance escaped. While Macbeth was expressing his regret at the delay of his dear friend, a
 20 figure glided in and took possession of his seat, the only empty one at the table.

One of the guests, the Thane of Lennox, now asked Macbeth to sit down and favour them with his company.

25 'The tables full,' said Macbeth.

'Here is a place reserved, sir,' said Lennox.

'Where?'

'Here, my good lord,' said Lennox, pointing to the seat Macbeth had first chosen. 'What is it that

James Boswell

moves your Highness?' he added in alarm, for Macbeth stood gazing in horror at what seemed to the others nothing but an empty stool.

Well might the ^{sun-drawn} guilty King tremble and grow pale, for in the place that seemed vacant to everyone else he saw sitting the blood-stained figure of the murdered Banquo.

'Thou canst not say I did it; never shake thy gory locks at me!' he cried, recoiling in horror.

'Gentlemen, rise; his Highness it not well,' said the Thane of Ross ^{again, *Juliane*}

But with eager words Lady Macbeth tried to calm the startled guests, assuring them that it was only a momentary fit of illness, such as Macbeth had been accustomed to from his youth. 'Eat, and regard him not,' she implored them, and then, in a stern undertone, she tried to rouse her husband from his fit of dazed terror. But Macbeth was heedless of her entreaties. With staring eyes he watched the ghastly figure which his guilty brain alone could see, and it was only when the vision melted away that he recovered from the sort of stupor into which he had fallen. Then, for a brief moment, he spoke cheerfully, and, calling for wine, he drank to the health of all present.

'And to our dear friend Banquo, whom we miss,' he added boldly. 'Would he were here! To all, and him, we drink!'

The words were scarcely uttered, when once more the vision of the murdered man rose before

*mustar
ulit
mim*

mastus

*5
do not
right
supposed
for
is m*

Macbeth. With a ^{rise} scream of terror he again recoiled, uttering words of entreaties and defiance. Lady Macbeth once more tried to smoothe matters over, but it was not easy to excuse her husband's behaviour, ^{on turning} ⁵ and, dreading the suspicions that his wild words ^{rather} must give rise to, she hastily dismissed the guests on the plea of his sudden illness.

After this Macbeth felt so miserable that he resolved to seek the three witches, and get from ^m ¹⁰ them some further knowledge of what would happen in the future. ^{headmore}

When he came upon them in their cave, they were preparing charms whereby to get the spirits ^{rather} of evil to grant them revelations; and the first of ^{rather} ¹⁵ those spirits they summoned to answer Macbeth, bade him beware of Macduff, Thane of Fife. The second evil spirit assumed the form of a child sprinkled with blood, and advised Macbeth to fear no one. The third took the shape of a crowned child, and ^{rather} ²⁰ said Macbeth should not be vanquished until

'Great Birnam wood to high Dunsinane hill
Shall come against him.'

But there was one thing more the king longed to know. Should the murdered Banquo's son ever reign over ²⁵ Scotland? — and at this question the witches' caldron sank into the ground. There was a sound of music, and eight shadowy kings passed by; last of all Banquo, smiling on Macbeth and pointing to them. From this, Macbeth understood that these eight kings

would be descended from his hated victim, and he left the cave with his mind full of dreadful thoughts.

The very first news which greeted him was that an army was being raised against him by Malcolm, the rightful heir, and that Macduff, Thane of Fife, had gone to England to join it. Upon this, Macbeth attacked the castle wherein Lady Macduff and her children were dwelling, and killed them and all their kinsmen. This deed turned the hearts of the noblemen against their king: many went over to join Malcolm, while those who remained in Scotland hated him so much that he passed his days in continual fear of being poisoned or otherwise made away with.

In the troubles that now gathered thick and fast around him, Macbeth had no longer the counsel of his devoted wife to strengthen him. The punishment of her evil deeds had fallen upon Lady Macbeth. Her stern spirit was broken, for she was a prey to all the tortures of unavailing remorse. The doctor called in to attend her could not explain the cause of the illness that seemed consuming her, but her waiting gentlewoman told him that at night Lady Macbeth would rise in her sleep, and speak strange words and act in strange manner. The doctor resolved to watch, himself, to see what happened. For two nights all was quiet, but on the third night, as he was speaking to the gentlewoman, Lady Macbeth entered, clad in a night-mantle, and carrying a lighted

taper. Her eyes were open, but she evidently saw nothing; she was walking in her sleep. Setting down the taper, she began to rub her hands, as if she were washing them, speaking the while in a low voice. From her broken phrases it was easy to guess the scene of guilt that was haunting her brain. Mixed with words about Duncan's murder came reproaches to her husband for his lack of courage, and then references to other crimes — the murder of Banquo, and the death of the Thane of Fife's wife. And all the time Lady Macbeth kept rubbing and rubbing her hands; but it was of no use — nothing would ever make them clean again.

'Here's the smell of the blood still; all the perfumes of Arabia will not sweeten this little hands,' she moaned, as if her heart were breaking.

'What a sigh is there!' said the doctor. 'The heart is sorely charged.'

'I would not have such a heart in my bosom for the dignity of the whole body,' said the gentlewoman.

The strain of this unceasing remorse by day and night was too much even for Lady Macbeth's dauntless courage, and at last she died, as it was supposed, by her own act.

Macbeth felt now alone in the world, with no one in whom to confide, and life seemed so hateful that he cared not how soon it was over.

'I have lived long enough: my way of life
Is fallen into the sear, the yellow leaf:

And that which should accompany old age,
 As honour, love, obedience, troops of friends,
 I must not look to have ; but in their stead,
 Curses, not loud but deep, mouth-honour, breath
 Which the poor heart would fain deny, and dare not.' 5

When he heard that Malcolm was coming at the head of a powerful army, he shut himself up in his castle and waited. A messenger came to him there one day, declaring that as he had looked towards Birnam the wood began to move. Macbeth remembered that he was to fall when Birnam wood came against Dunsinane hill, and he was filled with fear; yet he cried, — 10

‘Arm, arm, and out!

If this which he avouches does appear, 15
 There is nor flying hence, nor tarryng here.
 I ’gin to be aweary of the sun,
 And wish the estate of the world were now undone, —
 Ring the alarum-bell! Blow, wind! come, wrack!
 At least, we’ll die with harness on our back.’ 20

A desperate encounter followed, in which Macduff closed upon the guilty king, who had killed his wife and children and kinsmen. After a sharp struggle Macbeth was overcome; and his head being cut off, it was presented to the young Malcolm, who, amidst the joyful acclamations of his people, ascended the throne, which was his rightful inheritance as the son of the good King Duncan the Meek. 25

Much Ado About Nothing.

In one of the streets overlooking the beautiful harbour of Messina, on the morning of the day upon which our story commences, walked the grave and reverend Leonato, the governor of the city, with his daughter Hero, and Beatrice his niece. Hero was a beautiful girl of gentle manners and loving disposition, while her cousin was a mischievous, quick-witted, nimble-tongued, but good-hearted madcap.

As they walked along, a messenger brought to Leonato a letter announcing the approach of Don Pedro, Prince of Arragon, who was returning from a military expedition. The messenger spoke highly of Claudio, a young Florentine, who had distinguished himself in the war and had won the favour of the prince.

'Is Signior Montanto returned from the wars?' asked Beatrice with a grave face.

'I know none of that name, lady,' replied the perplexed messenger.

'My cousin means Signior Benedick of Padua,' Hero explained with a smile.

'I pray you,' pleaded Beatrice, pretending still to be in earnest; 'how many has he killed in these wars? I promised to eat all of his killing.'

Leonato then laughingly explained to the half-angry messenger that Beatrice and Benedick were old enemies, who could not meet without a skirmish of wit; and when Don Pedro and his friends arrived shortly afterwards, he gave them a very hearty welcome to Messina. 5

'I wonder you will still be talking, Signior Benedick,' Beatrice said scornfully, singling out her old foe as he laughed and chatted with the rest; 'nobody heeds you.' 10

'What, my dear Lady Disdain!' cried Benedick, as if he had then noticed her for the first time; 'are you yet living?' 15

'Is it possible Disdain should die, while she has such food to feed upon as Signior Benedick?' she retorted. 20

Leonato now led the way to his house, and Claudio and Benedick were left together. Claudio at once began to speak of Hero, praising her loveliness, and declaring his wish to win her for his wife. Benedick could not pretend to take a very deep interest in Leonato's daughter, and when Claudio called her the sweetest lady ever he looked on, he openly disagreed with him. 25

'There's her cousin,' he said, 'who if she were not possessed of a fury, surpasses her in beauty as much as the first of May does the last of december.' 30

When Don Pedro came back to see what had detained Claudio, Benedick laughingly told him of his

friend's love for Hero, protesting at the same time that, as for himself, he intended to live and die a bachelor.

5 Sending Benedick away, the prince questioned Claudio, and at last offered himself to speak to Hero and to win her for his follower.

10 With Don Pedro there had come to Messina his half-brother, Don John, an ill-tempered and sour-natured man, who hated the prince and sought every opportunity of injuring him or his friends. He had then a specially strong dislike to Claudio; and on hearing that the young man wished to marry Leonato's daughter, he determined to do his utmost to prevent it.

15 That night, at the masked ball held in honour of the prince, Don Pedro gained Hero's consent for Claudio and obtained also Leonato's agreement to the match. In another part of the ballroom Benedick came upon Beatrice, recognising her in spite of her mask. Finding that she had no suspicion that she was speaking to
20 him, he tried to rouse her anger by repeating little things he pretended to have heard about her. He met more than his match, however.

'Signor Benedick, told you this,' she cried.

'What's he?' asked Benedick.

25 'Why, he's the prince's jester,' replied Beatrice; 'a very dull fool.'

Benedick retired defeated; and later in the evening, speaking of her to Don Pedro, he burst out, 'Oh, she speaks daggers! She would have made Hercules turn

the spit; yea, and have cleft his club to make the fire, too.'

Now that he had won the consent of Hero and of her father, Claudio wished to be married on the very next day; but Leonato would not hear of any shorter time for preparation than a week. Seeing that Claudio looked very glum at this, the prince proposed that they should beguile the time of waiting by making Beatrice and Benedick fall in love with each other.

While they were planning this merry game, Don John and his follower, Borachio, were concocting a villainous scheme to wreck the happiness of everybody. This was to be done by throwing doubt on the truth of Hero's love for Claudio. Borachio, who was very friendly with Hero's waiting-gentlewoman, Margaret, was to persuade her to put on the dress of her mistress, and, on the night before the wedding, to speak to him from Hero's window. Don John should then bring the prince and Claudio where they could see what was going on, and leave the rest to Claudio's jealousy.

Knowing nothing of this plot, Don Pedro and Claudio proceeded to carry out their own merry jest. Walking with Leonato in the garden they strolled slowly past the arbour into which they had seen Benedick enter, and spoke loudly enough for him to hear every word.

'What was it you told me of to-day?' the prince asked; 'that your niece was in love with Signior Benedick?'

'Is it possible?' whispered Benedick to himself.

'She loves him with a passionate affection,' returned Leonato.

'Perhaps she only pretends,' suggested Don Pedro.

5 'Never has pretence of passion come so near the life of passion,' replied Leonato.

'I should think this a trick, but that the white-bearded fellow speaks it,' muttered Benedick.

10 'Has she made her affection known to Benedick?' asked Don Pedro.

'No; and swears she never will,' replied Leonato.

15 'Tis true, indeed,' chimed in Claudio. 'Shall I,' says she to Hero, 'that have so oft encountered him with scorn, write to him that I love him?' Then down upon her knees she falls, weeps, sobs, beats her heart, tears her hair, and cries, 'O sweet Benedick!'

20 Then they praised Beatrice for her sweetness and beauty, Don Pedro declaring that she was wise in everything but in loving Benedick; and, smothering their laughter, for they knew that Benedick had overheard everything, they walked into the house and sent out Beatrice to call him to dinner.

25 'This can be no trick,' mused Benedick, coming out from the arbour. 'They were quite grave about it. Love me! why, I must return her love. When I said I would die a bachelor, I did not think I should live till I were married. Here comes Beatrice. By this day, she's a fairy lady. I do spy some marks of love in her.'

+

'Against my will I am sent to bid you come to dinner,' said Beatrice sharply.

'Fair Beatrice, I thank you for your pains,' answered Benedick, bowing low.

'I took no more pains for those thanks than you take pains to thank me,' returned the girl, tossing her head as she sped swiftly back to the house. 5

'Ha!' muttered Benedick, looking after her with a new interest in his eyes. 'There's a double meaning in what she says. It's as much as to say, 'Any pains that I take for you is as easy as thanks.' If I do not take pity of her I am a villain; if I do not love her I am a Jew.' 10

The same trick was played upon Beatrice by Hero and her waiting-gentlewoman Ursula, as had already been played upon Benedick. Sitting in the arbour, the girl heard them talk of Benedick's hopeless love for her, and of her own cross nature, which turned everything he might do or say to open mockery. 15 20

'She cannot be so much without true judgment,' said Ursula, 'as to refuse so rare a gentleman as Signior Benedick.'

'He is the only man of Italy,' Hero agreed; 'always excepting my dear Claudio.' 25

When they had gone, Beatrice crept out from the arbour.

'Can this be true?' she breathed. Then, as she realised more clearly what it all would mean to her, she

A. Wilson

murmured, 'Benedick, love on; I will requite thee, taming my wild heart to thy loving hand.'

The wedding-day of Hero dawned bright and sunny; but Don John had done his wicked work only too well; and he and Borachio, with Margaret's innocent aid, had succeeded in poisoning the minds of Claudio and the prince against her. Instead of standing forth a bright and happy bridegroom, Claudio approached the altar with frowning brow, and before
10 Leonato and the whole company accused the bewildered girl of evil doing.

Hero could only gasp: 'Is my lord not well, as he speaks thus?' asked Leonato, scarce believing his ears, appealed to the prince; but Don Pedro, as much
15 deceived as Claudio, could only agree with what his friend had said.

'This does not look like a wedding,' cried Benedick, scanning the pale faces and startled looks of the guests.

'True,' sobbed Hero. 'O God, defend me!'

But the evidence was too strong for her. Don
20 John's plot had been too cleverly laid, so that even her father could no longer disbelieve; and seeing this, Hero's heart failed her, and she sank to the ground in a death-like swoon.

All the guests except Benedick, horrified at the
25 sad ending of what should have been so happy a day, went out with the prince and Claudio. But, though even her father had lost faith in her, Hero had still three staunch friends — Beatrice, Benedick, and the

friar who was to have married her to Claudio. As they stood talking round the poor bride, who was now slowly recovering, the friar attempted to comfort the half-frantic Leonato by expressing his belief that there had been some terrible mistake; and Benedick at once suspected Don John of being the author of the mischief. 5

The friar now persuaded them that the best plan to follow was to pretend that Hero was dead, when Claudio's sorrow might lead him to repent that he had been so hasty, and fuller inquiry might show that he had been mistaken in thinking that Hero loved any one but himself. 10

Leonato agreed to this, and he and Hero went secretly out with the friar, leaving Benedick and Beatrice together. Touched by her weeping, Benedick declared his love for her, and Beatrice acknowledged that she also loved him. But when she bade him kill Claudio for his cruelty to Hero, Benedick hesitated; for Claudio was his dearest friend. But at last, pressed by the weeping girl, who reproached him for his unmanliness, he rushed forth to challenge Claudio to mortal combat. 15 20

In a most unexpected way, however, Hero's innocence was proved; for, on the night before, Borachio and a fellow-servant had been arrested by the watch while Borachio was relating how he had received a thousand ducats from Don John for accusing Hero wrongfully, and how Claudio would not now marry her because he thought she loved some one else. 25

Haling the men along to prison after a short trial, the chief officer of the watch, a most amusing fellow named Dogberry, came across the prince and Claudio.

‘Officers,’ cried the prince, ‘what offence have
5 these men done?’

‘Marry, sir,’ replied Dogberry, ‘they have committed false report; moreover, they have spoken untruths; secondarily, they are slanderers; sixth and lastly, they have belied a lady; thirdly, they have verified
10 unjust things; and, to conclude, they are lying knaves.’

‘First,’ said Don Pedro, hardly able to keep from laughing, ‘I ask thee what they have done; thirdly, I ask thee what’s their offence; sixth and lastly, why are they committed to prison; and to conclude, what
15 lay you to their charge?’

Hereupon, Borachio, overcome with grief and shame for what he had done, believing that Hero’s death was the result of his own villainy, made a full confession; and Claudio and the prince were standing
20 gazing upon him with anger and horror, when Leonato came up with the report of the officer before whom the men had been examined. His scorn and contempt for the wretch before him turned also upon Claudio and Don Pedro; but Claudio’s sincere sorrow
25 calmed him, and bidding them meet him on the following morning he hastened away.

That night Claudio in bitter sorrow visited the monument beneath which he believed Hero to be sleeping for ever.

But happier times were awaiting him than perhaps he deserved; for on the next morning, Hero, as if risen from the dead, met him in her father's house, forgiving him and consenting to be married to him that very day.

5

As they were about to set out for the chapel where the wedding was this time really to take place, Benedick looked round and asked for Beatrice.

'I answer to that name,' the girl said coldly. 'What is your will?'

10

'Do you not love me?' asked Benedick, startled by her tone.

'Why, no,' she answered, half turning away, 'no more than reason.'

'Why, then,' cried the young man; 'your uncle and the prince, and Claudio have been deceived; they swore you did.'

15

'Do not you love me?' asked Beatrice, in her turn.

'Troth no,' replied Benedick with energy, 'no more than reason.'

20

'Why, then,' laughed Beatrice, 'my cousin, Margaret, and Ursula are much deceived; for they did swear you did.'

'They swore you were almost sick for me,' said Benedick.

25

'They swore that you were well-nigh dead for me,' the girl retorted.

'Then you do not love me?' asked Benedick.

'Only in a friendly way,' replied Beatrice.

But seeing that their plot was about to fail, the others produced love-poems which Benedick and Beatrice had written about each other; and at last they agreed to marry, Benedick saying that he took
5 Beatrice out of pity, and that she took him to save him from dying of consumption.

'Peace,' laughed Benedick, kissing her; 'I will stop your mouth.'

So Claudio led to the altar the bride he had
10 deserved to lose forever, and Benedick, the sworn bachelor, married the girl in whom he had always met his match.

Hamlet.

When Hamlet, King of Denmark, had been dead but two brief months, his widowed queen, Gertrude, so far forgot him as to unite herself in marriage with his own brother Claudius, a man inferior to him in appearance no less than in character. This act gave great displeasure to the people; the more so because it was rumoured that Claudius had secretly made away with his brother, that he might succeed to the throne by marrying his widow, and thus exclude the rightful successor — the young Prince Hamlet. This son of the dead king took his mother's conduct so much to heart that in addition to sorrow for his loss, it threw him into a state of the deepest melancholy, so that he felt no pleasure in anything.

When the marriage took place, young Hamlet still appeared at court clad in the deepest mourning; nor could his mother and her new husband induce him to cast it off.

The prince was troubled also by uncertainty as to the cause of his father's death; he could not rid himself of the suspicion that Claudius had in some way caused it, and he dreaded lest his mother might have been privy to the murder.

The soldiers declared, too, that while on watch in the castle of Elsinore the spirit of the departed king had appeared to them, clad in a suit of armour; that its face expressed grief, and that it had seemed
 5 about to address them, but the cock crew at the moment, upon which it disappeared.

Hamlet resolved to share the watch, hoping to see the spirit of his dear departed father also; for he believed that it would not thus appear to men
 10 unless it had something to reveal to them: so when night came he joined Horatio and Marcellus, whose duty it was to be on guard.

They had not waited long when the ghost appeared, and beckoned to the young prince, as if
 15 desiring him to follow.

Aghast at the sight of the apparition but at the same time resolved to learn its secret Hamlet cried out:

‘Angels and ministers of grace defend us!
 20 Be thou spirit of health or goblin damned,
 Bring with thee airs from heaven or blasts from hell,
 Be thy intents wicked or charitable,
 Thou com’st in such a questionable shape,
 That I will speak to thee; I’ll call thee Hamlet,
 25 King, father; royal Dane, O, answer me!’

The ghost once more beckoned to Hamlet to follow him. The friends did their utmost to prevent Hamlet from going, but he would not listen to them:

'Why, what should be the fear
 I do not set my life at a pin's fee;
 And for my soul, what can it do to that,
 Being a thing immortal as itself?'

When they had reached a lonely part of the
 ramparts the ghost began to speak:

'I am thy father's spirit;
 Doomed for a certain term to walk the night;
 And for the day confined to fast in fires,
 Till the foul crimes done in my days of nature
 Are burnt and purged away. But that I am forbid
 To tell the secrets of my prison-house,
 I could a tale unfold whose lightest word
 Would harrow up thy soul, freeze thy young blood,
 Make thy two eyes, like stars, start from their spheres,
 Thy knotted and combined locks to part,
 And each particular hair to stand on end,
 Like quills upon the fretful porpentine:
 But this eternal blazon must not be
 To ears of flesh and blood. List, list, O list!
 If thou didst ever thy dear father love —
 Revenge his foul and most unnatural murder.'

The ghost then told the young prince how Clau-
 dius had stolen upon him while he was sleeping, and
 poured a poisonous juice into his ear the effect of
 which was instant death. He once more urged the
 prince to avenge his death, but whatever he did
 against his uncle, he was to contrive no harm against
 his mother:

'Leave her to heaven,
 And to those thorns that in her bosom lodge,
 To prick and sting her. Fare thee well at once!

The glow-worm shows the matin to be near,
 And 'gins to pale his uneffectual fire:
 Adieu, adieu, adieu! remember me.'

When Horatio asked Hamlet what message the
 5 ghost had brought him, he answered evasively: 'There
 are more things in heaven and earth, Horatio, than
 are dreamt of in your philosophy,' but at the same
 time made his two friends swear a solemn oath not
 to reveal to anybody the happenings of this night.

10 'Let us go in together;
 And still your fingers on your lips, I pray.
 The time is out of joint; — O cursed spite,
 That ever I was born to set it right! —
 Nay, come, let's go together.'

15 When Hamlet was alone, he made a promise to
 forget all he had ever known, all learning, all pleasure,
 and keep nothing in his memory but his father's ghost,
 and what it had revealed to him; but the events of
 that night so disturbed his mind that he felt as one
 20 mad. He then resolved to feign real madness, that
 he might more easily form and execute some scheme
 of revenge against Claudius; and so well did he act
 this part, affecting such wildness of speech and man-
 ner, that both the king and queen believed his reason
 25 was gone, and they fancied the cause of it must be
 the love of some fair lady. Now, before his troubles
 began, Hamlet had been much attached to Ophelia,
 the daughter of the the king's chief counsellor, and
 rings had been exchanged and presents given; but in

his grief the prince had neglected the lady, and now in his feigned madness he began to treat her most rudely.

Coming to visit her thus, he had frightened her much, so that she ran to tell her father he must be mad, saying, —

‘He took me by the wrist, and held me hard;
Then goes he to the length of all his arm.
And, with his other hand thus o’er his brow,
He falls to such perusal of my face
As he would draw it.’

When Polonius heard his daughter’s story he bade her come with him to the king, and let him know the state of his step-son; and a letter Hamlet had written to Ophelia was shown, which every one considered must have come from the pen of a madman. Thus it ran: —

‘Doubt thou, the stars are fire
Doubt that the sun doth move;
Doubt truth to be a liar;
But never doubt I love.’

The queen now believed he was mad for love of Ophelia, and she contrived to send for him, so that he might meet with her apparently by chance. As Hamlet approached he talked to himself in a way which showed he was a prey to the most conflicting feelings, torn between his desire to execute his father’s dread command and fears that what he had seen was not his father’s spirit but a delusion of the devil :

'To be, or not to be — that is the question:
 Whether 'tis nobler in the mind to suffer
 The slings and arrows of outrageous fortune,
 Or to take arms against a sea of troubles,
 5 And by opposing end them? To die — to sleep —
 No more; and by a sleep to say we end
 The heartache, and the thousand natural shocks
 That flesh is heir to, — 'tis a consummation
 Devoutly to be wished. To die; — to sleep; —
 10 To sleep! perchance to dream; — ay, there's the rub.'

He then went on to speak of the

'Dread of something after death,
 The undiscovered country, from whose bourn
 No traveller returns, puzzles the will,
 15 And makes us rather bear those ills we have
 Than fly to others that we know not of.'

and expressed his regret that he could not find strength to perform the act of revenge upon which he was brooding:

20 'And thus the native hue of resolution
 Is sicklied o'er with the pale cast of thought;
 And enterprises of great pith and moment,
 With this regard their currents turn awry
 And lose the name of action.'

25 Ophelia addressed him, hoping that the queen
 was correct in thinking that her presence would bring
 him to his right mind, but in his assumed character
 of madman, Hamlet talked so wildly to this lady,
 that she was more than ever alarmed and distressed
 30 when he retired, and exclaimed, —

'Oh, what a noble mind is here o'erthrown!
 The courtier's, soldier's, scholar's, eye, tongue, sword:
 The expectancy and rose of the fair state,
 The glass of fashion and the mould of form,
 The observed of all observers, quite, quite down!
 And I, of ladies most deject and wretched,
 That sucked the honey of his music vows,
 Now see that noble and most sovereign reason,
 Like sweet bells jangled; out of tune and harsh.'

At length Hamlet resolved that he must have 10
 some surer ground than the commands of an appa-
 rition to act upon; and while he was thinking of this
 some players came to the court who had previously
 delighted him greatly. Hamlet perfectly remembered
 the part one had taken, setting forth the murder of 15
 a certain king and the wild grief of the queen; and
 as he thought of it all, there came into his mind a
 story he had heard of a murderer who, seeing his
 own crime acted on the stage, was even moved to
 confess it. 20

So Hamlet determined that the players should
 perform some scene similar to the murder of his father,
 and he would get Claudius to be present, and
 narrowly watch the effect produced on him. Not
 guessing that there was any scheme to entrap him, 25
 the king consented to attend the play with the queen
 and the whole court; and Hamlet stationed himself
 close at hand. But when the actor came to the
 representation of the poisoning in the garden, Clau-
 dius called for lights, and, pretending sudden illness, 30
 left the theatre.

The prince was now convinced that the ghost had told him the truth, and he was revolving in his mind what steps to take, when Queen Gertrude sent for him to a private conference.

5 It was no repentant and shamefaced son that entered the Queen's room that night. Hamlet had steeled his heart to do what he considered his duty, and tell his mother the truth. He would speak daggers, though he used none; he would reveal to her
10 the true character of the man she had taken for her second husband. When, therefore, the Queen, in accordance with Polonius's advice, began to take him to task for his strange behaviour, he retorted in such a strange, and even menacing manner, that she was
15 quite alarmed and shouted for help. Polonius, hidden behind the arras, echoed her cry. Hamlet, thinking it was the King, and that the hour for vengeance had come, drew his sword.

20 'How now! A rat? Dead, for a ducat, dead!' he exclaimed, and made a pass through the arras.

There was a cry from behind, 'O, I am slain!' and the fall of a heavy body.

Hamlet lifted the arras, and found that, after all, it was not the guilty murderer whom he had hoped
25 to punish, but Polonius the old chamberlain, who had fallen a victim to his sudden impulse. His task of vengeance had still to be accomplished.

Letting the arras fall Hamlet turned to his mother. In the most forcible manner he pointed out to

the Queen how blameworthy had been her conduct. In vivid language he sketched a portrait of her two husbands, showing how noble had been the one brother, and how contemptible was the other. What strange delusion could have cheated the Queen, after knowing her first husband, to have married such a wretched being as Claudius?

'O Hamlet, speak no more!' implored the Queen. 'These words like daggers, enter into mine ears; no more, sweet Hamlet.'

'A murderer and a villain!' continued Hamlet, with increasing scorn and vehemence; 'a Vice king; a cutpurse of the empire and the sceptre, who from the shelf the precious diadem stole and put it in his pocket!'

'No more!' besought the Queen.

'A king of shreds and patches — —'

Hamlet's torrent of wrath died on his lips. Before him stood once more the spirit of his father, gazing at him with calm, rebuking eyes.

'Save me, and hover o'er me with your wings you heavenly guards!' murmured the young Prince, in an awestruck whisper. 'What would your gracious figure?'

The vision, apparent to Hamlet was not visible to the Queen. She only saw the sudden change that had come to her son, and the wrapt look on his face.

'Alas, he's mad!' she sighed.

'Do you not come your tardy son to chide?' continued Hamlet, still in the same hushed voice,

'who, lapsed in time of passion, lets go by the important acting of thy dread command? Speak!'

The Ghost replied that his visit was indeed to whet his son's almost blunted purpose. But now he
5 bade Hamlet note how startled and amazed the Queen was, and told him to speak to her and soothe her. Hamlet asked his mother if she did not see the pale figure in front of her.

'Why, look you there! Look how it steals away!
10 My father, in his habit as he lived! Look where he goes, even now, out at the portal.'

She thought it was another proof of his madness, but Hamlet declared that he was no madman, and with tears he begged his mother to show respect to
15 his father's memory.

This unpremeditated slaying of Polonius gave Claudius a pretext for banishing Hamlet from the kingdom; and pretending to take measures for his safety, this wicked king said he had letters of business to send to the English court, whereas they were
20 but requests for the prince to be put to death as soon as he landed.

Hamlet suspecting some treachery, got possession of the letters, and put the names of the two courtiers
25 who accompanied him in place of his own, and then re-sealed the papers.

Soon afterwards, pirates attacked the vessel, and Hamlet courageously rushed on board the enemy's ship alone, while the others made off, leaving him to

his fate. However, the pirates treated the prince well, and put him on shore at the nearest port to Denmark, from whence Hamlet wrote to tell the king he was safe, and should have the honour next day of appearing before his majesty. 5

In the churchyard at Elsinore two men were digging a grave. Every now and then their spades turned up a skull or a bone which were shovelled aside with absolute indifference. While pursuing' his task one of the gravediggers was singing a song 10 about death as the end of all our desires and all our aspirations.

'In youth, when I did love, did love
Methought it was very sweet,
To contract, O, the time, for, ah, my behove 15
O, methought, there was nothing meet.

But age with his stealing steps,
Hath caught me in his clutch,
And hath shipped me intil the land,
As if I had never been such. 20

A pick-axe, and a spade, a spade,
For and a shrouding sheet:
O, a pit of clay for to be made
For such a guest is meet.'

In the meantime two newcomers had entered the churchyard. They were Hamlet and his friend Horatio. In Hamlet the sight of these human remains awakened many reflections and in his usual fashion he began to ponder over them and speculate what had formerly 25

been the destiny of those men, whose bones and skulls were now knocked about so disrespectfully.

Presently he spoke to the man, and asked whose grave he was digging, and with exercise of much patient good-humour was at last able to extract the information that it was for 'one that was a woman, but, rest her soul, she's dead.'

'How long have you been a grave-digger?' was his next question.

10 'Of all the days in the year, I came to it that day that our last King Hamlet overcame Fortinbras.'

'How long is that since?'

15 'Cannot you tell that? Every fool can tell that,' was the civil answer. 'It was the very day young Hamlet was born — he that is mad, and sent into England.'

'Ay, marry, why was he sent into England?' inquired Hamlet.

20 'Why, because he was mad; he shall recover his wits there; or if he do not, it's no great matter there.'

'Why?'

'It will not be seen in him there; there the men are as sad as he.'

25 'How came he mad?'

'Very strangely, they say.'

'How "strangely"?''

'Faith, e'en with losing his wits.'

'Upon what ground?'

'Why, here in Denmark,' said the rustic, misunderstanding the question. 'I have been sexton here, man and boy, thirty years.'

He next threw up with his spade a skull, which he said had been that of Yorick, the King's jester. 5

'Let me see,' said Hamlet, taking it gently into his hands. 'Alas, poor Yorick! I knew him, Horatio — a fellow of infinite jest, of most excellent fancy: he hath borne me on his back a thousand times. Here hung the lips that I have kissed I know not how oft. Where be [your gibes now? your gambols? your songs? your flashes of merriment that were wont to set the table on a roar? Not one now to mock your own grinning? quite chap-fallen? Now get you to my lady's chamber, and tell her, let her paint an inch thick, to this favour she must come, make her laugh at that.' 10 15

Hamlet's meditations were interrupted by the arrival of the funeral procession, which now entered the churchyard. After the bier walked Laertes, as chief mourner, and the King and the Queen followed with their attendants. Hamlet and Horatio, who had retired on the approach of the mourners, did not first know who was about to be buried, but when the bier was lowered into the grave, Hamlet knew from the words spoken by Laertes that it was no other than the fair Ophelia. Hamlet's strange behaviour and her father's death had been too much for the poor maiden. Her reason had given way. There was a brook by which she often wandered, gathering 20 25

flowers and weeds which she made into garlands, and one day she had fallen into the brook and been drowned.

‘Sweets to the sweet: farewell!’ said the Queen, scattering flowers. ‘I hoped thou should’st have been my Hamlet’s wife; I thought thy bride-bed to have decked, sweet maid, and not have strewed thy grave.’

Then the brother of Ophelia leaped into her grave, declaring he would be buried with her — which action seemed so to arouse the old love in Hamlet’s heart that he did the same; and Laertes, not recognizing who it was, began to struggle with him; but they were soon reconciled.

Though Claudius had failed in one scheme for taking the life of the prince, he thought out another, and one day he persuaded Laertes to challenge Hamlet to a trial of skill at fencing, whereat all the court should be present; but the wicked king bade Laertes prepare a poisoned weapon.

At first Hamlet was allowed to gain the advantage, though presently Laertes made a deadly thrust at him; but Hamlet, seizing the weapon, inflicted on him a fatal wound. The king had made ready a poisoned draught, of which he purposed getting Hamlet to drink; should other means fail to despatch him; but just at the moment of her son’s wound, the queen uttered a piercing shriek, for she had ignorantly drunk of the fatal draught, and died almost instantly. Suspecting there was some treachery going on, Hamlet

declared he would discover it, — for as yet the poison had not taken effect on him. On this, Laertes, with his last breath, confessed it all, and told the prince he had not half an hour to live, for nothing could destroy the effect of the venom within him. Hamlet, knowing that his end was at hand, turned on the false king and thrust him through, thus accomplishing the bidding of his father's spirit. 5

Horatio, feeling that he no longer cared to live, seized the cup, and would have drunk off what was left of the poisoned wine, but with a last effort of failing strength, Hamlet wrenched the cup out of his hands, and dashed it to the ground. 10

Far off in the distance was heard the music of a triumphant march, and learning that it was the youthful Fortinbras, returning with conquest from Poland, Hamlet prophesied that he would be elected as the new King, and gave his dying voice for him as his successor. Then murmuring, 'The rest is silence,' the young Prince sank quietly back, with a smile of unearthly radiance on his face, and at last the storm-tossed spirit was at peace. 15 20

'Now cracks a noble heart,' said Horatio in loving farewell. 'Good-night, sweet Prince; and flights of angels sing thee to thy rest!' 25

The Tempest.

Many years ago the Duchy of Milan was governed by a good and learned duke named Prospero, beloved by all his subjects, but hated and envied by his own brother, Antonio. Trusting his brother fully and lovingly, Prospero left in his hands all the care and government of the state, so that he might himself have leisure for the deep and secret studies which were his delight.

Being duke in all but name, Antonio contrived to fill all the chief offices of the state with creatures of his own; and by promising the King of Naples to pay tribute to him as his vassal, he succeeded in winning that powerful monarch as an ally. Then, when all was ripe, a Neapolitan army marched into the city, the gates of which had been opened by Antonio; and Prospero and his little daughter Miranda were hurried out to sea—for the plotters dared not kill them lest the people should hear of it and avenge them.

They were put aboard a rotten and half-sinking vessel, with neither tackle, sail, nor mast, and left to the mercy of the winds and waves. Had it not been for the kindness of Gonzalo, the nobleman in charge of the dreadful business, they must have

perished. This good man, however, risking his master's displeasure, placed in the wretched craft food, fresh water, rich garments, linens stuffs and necessaries; and, what Prospero prized still more highly, some of his beloved books. 5

The winds and waves used them gently, and brought them to a fair and fertile island, upon which Prospero and his little daughter landed. Here they lived for twelve years, and Miranda grew up to be a beautiful maiden, loving and gentle, light-hearted and innocent, but yet trained and educated by her father as the daughter of a duke should be. 10

Upon the island they had found only one human being if human he could be rightly called, for his webbed fingers were furnished with strong, claw-like nails, and his countenance was more like that of a fish than that of a man, while his only language was a brutish gabble. This dreadful creature, whose name was Caliban, was the son of Sycorax, a wicked hag who had been expelled from Algiers for her terrible sorceries, and left on the island to perish. Prospero had at first treated this being with great kindness, even teaching him his own Italian language; but vileness seemed to be in Caliban's very nature, and Prospero was at last compelled to rule him with a stern hand, knowing quite well that fear alone could hold his brutish passions in check. 15 20 25

Of a very different nature was the gay and playful sprite, Ariel, whom Prospero by his spells had

released from the heart of a pine tree, where Sycorax in her malice had imprisoned the airy being, who, of course, was not mortal. This spirit and many others by the exercise of his magic influence Prospero was able to control; and even the spirits of the winds and clouds and waves were ruled by his power. For, having nothing else to do, Prospero had read and studied in his strange books till many of the secrets of nature lay open before him.

10 At the end of twelve years Prospero learned by means of his mysterious powers that the Neapolitan fleet was passing his island, and that Alonso, King of Naples, his son, Ferdinand, and his brother, Sebastian, were all together in one ship with Prospero's own wicked brother, Antonio. In order that they might all come into his power he raised a terrible storm, during which, thinking their ship to be sinking the king, his son, and his nobles flung themselves into the sea and swam ashore. Although not a hair of any one of them were injured, Prospero contrived that the young prince should land by himself at a considerable distance from the others, so that while he thought all his companions drowned they thought that he had perished in the sea.

25 Miranda's gentle heart had been wrung by this terrible calamity, part of which she had seen from the island — a good ship, as she thought, dashed to pieces and the poor souls aboard swallowed up by the hungry sea.

Then for the first time Prospero told her his sorrowful story, and the wondering girl learned, to her amazement, that she was the daughter of a duke. Sending his daughter to sleep, Prospero summoned Ariel, and having learned from the sprite that all his plans had so far been perfectly carried out, gave him some further instructions. 5

As Ferdinand sat mourning all alone over the loss of his father, Ariel's voice, singing a sweet song made him start up and try to find where the sound came from. 10

Ariel's song began: —

'Come unto these yellow sands,
And then take hands.'

The music seemed to steal across the water and the Prince followed it, wondering whether it came from the earth or from the sky. 15

Then Ariel sang again: —

'Full fathom five thy father lies;
Of his bones are coral made; 20
Those are pearls that were his eyes:
Nothing of him that doth fade.
But doth suffer a sea-change
Into something rich and strange.
Sea-nymphs hourly ring his knell; 25
Hark! now I hear them, — ding-dong, bell!'

Then the other faries echoed, like chimes, 'Ding-dong, ding-dong, ding-dong, ding-dong;' and the poor Prince Ferdinand's heart grew very heavy, for he

feared that the voices must be those of sea-fairies telling him that the King his father was drowned, and that he would never see him any more.

While Ferdinand sat full of care, Prospero and
5 Miranda come to where he was. 'O father,' cried the maiden, who had never before seen any human being besides Prospero, 'surely this must be a spirit coming toward us.'

'No, wench,' answered her father with a smile,
10 'it eats and sleeps, and hath such senses as we have.'

When the prince's eyes fell upon Miranda he hardly believed that so beauteous a creature could be human.

'Most sure,' he murmured, 'the goddess of the
15 island. Oh, you wonder,' he cried, as he came nearer, 'let me know if you be maid or spirit.'

His surprise and delight increased when Miranda answered gently in his own language; but Prospero, pretending to disbelieve his story that he was the son
20 of King Alonso, addressed him sternly as a spy.

'Why speaks my father so ungently?' complained Miranda, looking at the young prince with such pity and admiration that his heart was all hers from that very instant.

25 'I'll manacle they neck and feet together,' Prospero said, looking at the prince with a frowning brow; 'sea-water shalt thou drink; thy food shall be the fresh brook mussels, withered roots, and acorn husks.'

Not much caring for entertainment of this kind, Ferdinand drew his sword to defend himself, but was instantly charmed from moving.

'Oh, dear father, make not too rash a trial of him,' pleaded Miranda, clinging to his robe and beginning to weep. 5

'Hence! hang not on my garments!' he commanded. 'One word more shall make me chide thee, if not hate thee. Foolish wench! To most men this is a Caliban, and they to him are angels. Come on, obey!' 10 he called to Ferdinand.

'Might I but through my prison once a day behold this maid,' murmured the prince following his captor; 'all corners else of the earth let liberty make use of; space enough have I in such a prison.' 15

There were in the meantime all kinds of queer happenings in other parts of the island. King Alonso and Gonzalo and most of the king's followers, wearied by their fruitless search for Prince Ferdinand, lay down on the ground and went to sleep. While they 20 slept, the wicked Antonio tempted Sebastian, the king's brother, to consent to the murder of the king, so that, Ferdinand being dead, Sebastian might claim the throne of Naples; but Ariel, singing in Gonzalo's ear, aroused him in time to save king's life. 25

To try Ferdinand's temper and disposition, Prospero set him mean and heavy tasks to perform, such as the piling up of thousands of logs of firewood. Miranda's distress at seeing him toiling and sweating

over this work moved her to tears; and when she thought her father safely wrapped in his studies, she stole out to beg the prince to rest, offering herself to carry the logs to the pile.

5 'No, precious creature,' Ferdinand answered; 'I had rather rack my sinews—break my back—than you should such dishonour undergo while I sit lazy by.'

'I should do it with much more ease than you,' Miranda assured him, laying her slim hand on the
10 sodden wood, 'for my good will is to it, and yours it is against. You look weary.'

'No, noble mistress,' protested the prince, wiping his streaming brow, 'tis fresh morning with me when you are by.'

15 Unknown to them, Prospero watched this pretty scene, glad at heart, for it was his wish that they should learn to love each other. And, indeed, as they talked, the quick affection which had sprung up between them found expression in words.

20 'The instant that I saw you did my heart fly to your service,' the prince said softly, 'and for your sake am I this patient logman.'

'Do you love me?' asked Miranda, hardly able to believe that such happiness could be hers.

25 'Beyond all limit of what else in the world,' the prince said earnestly, 'I do love, prize, honour you.'

Seeing that all was going just as he desired, Prospero returned to his book. 'So glad of this as they I cannot be,' he said softly to himself, 'for everything

is new and strange to them, but my rejoicing at nothing could be more.'

Ariel was all this time playing strange pranks with Alonso and his followers. With the aid of the other spirits the playful sprites spread before the bewildered wanderers a most tempting banquet; then, when they had finished eating, he took the shape of a harpy, and clapping his wings upon the table gobbled up the remains of the feast, afterwards, in a fine speech, reproaching King Alonso and Duke Antonio for their treachery and cruelty to Prospero and his child.

When Ariel had vanished during a fierce thunder-clap, the king cried out in deep sorrow and remorse —

'For my sin is my son buried in the oozy ocean bed, and I'll seek him deeper than e'er plummet sounded, and with him there lie mudded.'

With these words he rushed away towards the shore, and equally moved by their consciousness of guilt Sebastian and Antonio also left the company.

'Go after them,' Gonzalo said to some of the younger courtiers, 'and see that they come to no harm.'

Prospero, who had, invisible to all of them, watched the whole of this scene, now returned to Ferdinand and Miranda, and, bidding the prince cease from his labour, spoke to him no longer as a jailer, but as a father might speak to a son who deserved his affection.

'All thy vexations,' he said with a smile, 'were but trials of thy love, and thou hast strangely stood

the test. As my gift, won fairly by thy ready obedience for love's sake, take my daughter. Sit then, and talk with her; she is thine own.'

And now the hour for which all that had gone
 5 before had been only a necessary preparation arrived, and leaving Ferdinand and Miranda in his cell playing at chess, Prospero went out to meet the king and his followers, whom he had commanded Ariel to lead to him.

10 Dressed once more as Duke of Milan, he confronted the astonished king and his company.

'Behold, sir king,' he cried, 'the wronged Duke of Milan, Prospero. To thee and to thy company I bid a hearty welcome.'

15 Turning from the king, who made no attempt to conceal his joy and repentance, Prospero warmly embraced Gonzalo, to whose kindness of heart he owed his own life and that of his daughter; but, though he forgave Antonio for his wicked-
 20 ness, he refused to recognise him any longer as his brother.

Seeing that the king was still full of sorrow for the son he thought lost for ever, Prospero led him to his cell and there showed him Ferdinand and Miranda
 25 playing at chess.

'Sweet lord,' Miranda was saying with a playful pout, 'you play me false.'

'No, my dearest love, I would not for the world,' Ferdinand exclaimed; then, looking up, he saw his

father, and with a cry of joy sprang up and knelt at the king's feet.

'Now all the blessings of a glad father compass thee about,' murmured Alonso, with tears of gladness.

'Oh, wonder,' whispered Miranda to herself, gazing with widely-opened eyes upon the throng of handsome and well-dressed men. 'How many goodly creatures are there here! How beauteous mankind is!'

Learning from his son all that had taken place while they had been absent one from the other, Alonso called the blushing maiden forward, and placed her hand in Ferdinand's.

'Let grief and sorrow still embrace his heart,' he said solemnly, 'that doth not wish you joy.'

Prospero's last act was to bury all his magical books and his wand; for he meant to have nothing to do with the art, but to spend the rest of his life in his native land, watching over the welfare of his people, and at peace with all the world.

'Ye elves of hills, brooks, standing lakes, and groves;
 And ye that on the sands with printless foot
 Do chase the ebbing Neptune, and do fly him
 When he comes back; you demi-puppets that
 By moonshine do the green sour ringlets make,
 Whereof the ewe not bites; and you whose pastime
 Is to make midnight-mushrooms, that rejoice
 To hear the solemn curfew; by whose aid —
 Weak masters though ye be — I have bedimmed
 The noontide sun, called forth the mutinous winds,
 And 'twixt the green sea and the azured vault

Set roaring war: to the dread rattling thunder
 Have I given fire, and rifted Iove's stout oak
 With his own bolt: the strong-based promontory
 Have I made shake; and by the spurs plucked up
 5 The pine and cedar: graves at my command
 Have waked their sleepers, oped, and let 'em forth.
 By my so potent art. But this rough magic
 I here abjure: and, when I have required
 Some heavenly music, — which even now I do, —
 10 To work mine end upon their senses that
 This airy charm is for, I'll break my staff;
 Bury it certain fathoms in the earth,
 And deeper than did ever plummet sound
 I'll drown my book.

15 (Solemn music.)

Our revels now are ended: these our actors,
 were all spirits, and
 Are melted into air, into thin air:
 And, like the baseless fabric of this vision,
 20 The cloud-clapped towers, the gorgeous palaces,
 The solemn temples, the great globe itself,
 Yea, all which it inherit, shall dissolve,
 And, like this insubstantial pageant faded,
 Leave not a rack behind. We are such stuff
 25 As dreams are made on, and our little life
 Is rounded with a sleep.'

Shakespeare's Life and Works.

William Shakespeare (1564—1616) was borne in the small town of Stratford-on-Avon, Warwickshire. His father, John Shakespeare, was a wool-dealer and glover. John Shakespeare's wife, Mary Arden, had brought her husband in dowry a small farm, so the family was well-to-do. For many years John Shakespeare held a good position in the little town. He rose to be Chief Alderman or, as we should now call it, mayor of Stratford. Shakespeare's parents are said to have known little or nothing of reading and writing, but they sent their son William to the excellent Grammar School of Stratford, where Latin was the chief subject taught.

Among John Shakespeare's duties would be the arranging of entertainments and the receiving of strolling players. Doubtless his son Will looked on eagerly at all such performances, perhaps even going to see the pageants of the Mysteries at Coventry, a town not far off. When the boy was about eleven years old Queen Elizabeth came to Kenilworth where the great revels were held that Sir Walter Scott has described in his novel Kenilworth. We do not know, but we may assume William Shakespeare would not willingly miss that gorgeous spectacle. Two years later John Shakespeare began to lose property and

became quite a poor man. His son left school, and it is not on record how he was occupied at this trying time. At the age of eighteen William Shakespeare married Anne Hathaway, a young woman in the neighbourhood, who was eight years his senior. During the four following years three children were born to him.

In 1586 Shakespeare went, without his wife, to seek his fortune in London. It is possible that this may have been in consequence of his traditional complicity in a poaching affray in the park of Sir Thomas Lucy, a justice of the peace, who is satirized in some of Shakespeare's plays.

Very little is known of Shakespeare's life in London. There were some Stratford men in the city, getting their living by acting, and he very likely joined them. In 1592 we hear of him as an actor and playwright. He began by taking small parts on the stage, and by writing up old plays, which means he altered old dramas to suit popular taste..

Therefore, with reason has this, the *first period* of work, been called, In the Workshop. More old plays were worked over, but when Shakespeare was twenty-seven his first original play was acted, *Love's Labour Lost*. In the next year his first tragedy appears, *Romeo and Juliet*, the sad story of two hapless lovers. About this time two epic poems are published *Venus and Adonis* and *Lucrece*; also his early *Sonnets*. Shakespeare was undoubtedly getting known, for, at Christmas 1594, when he was thirty, he was officially

commanded to act before the Queen and Court. Elizabeth was so much pleased that she added a present of money to the sum paid for three performances. The dramatist gratefully acknowledged the compliment in *Midsummer Night's Dream* by an allusion to the Queen of sixty years, "a fair vestal throned by the west!" More historical plays followed, and the boisterous comedy, *The Taming of the Shrew* completes this first period.

His second period is named, In the World, for his apprentice days were over. The Historical plays and the delightful comedies of this period are each the best of their kind, *Henry IV*, Parts I, II, *Henry V*, and the popular *Merchant of Venice*, *As You Like It*, *Twelfth Night* and *The Merry Wives of Windsor*. In 1599 Shakespeare was part owner of the Globe Theatre where his plays were acted. But in the midst of prosperity he was overwhelmed by sorrow. His son died; two of his chief friends and patrons lost royal favour, and a third, the Earl of Essex, was executed. The tragedy of *Julius Cæsar* points to this time of sad experience.

The period that follows is named, Out of The Depths, and to it belong his masterpieces of tragedy, *Hamlet*, *Othello*, *Macbeth* and *King Lear*. The comedies, *Measure for Measure* and *All's Well that Ends Well* prove that Shakespeare could rise above his sadness.

By the next the fourth period, On the Heights, he seems to have triumphed over his sorrows. Some

plays of this time breathe a sweet serenity as the period draws to a close. After the sterner subjects, such as *Antony and Cleopatra*, *Coriolanus*, *Timon*, etc., we approach an atmosphere of innocent mirth, a sense of enchantment, in the romances of *The Winter's Tale*, and *The Tempest*. The last play like his first, was historical, — a fitting close for a patriotic dramatist, — *Henry VIII* in which he worked with Fletcher.

The following broad classification can also be adopted for his plays. His early boisterous Comedies and his prentice-work on history (1-st period) are followed by his joyous Comedies and mature Histories (2-nd period); these again by his Tragedies and painful Comedies (3-period and beginning of 4-th); and last, at the close of his career, he reverts to Comedy, but Comedy so unlike the former kind, that modern criticism has been compelled to invent another name for these final plays, and has called them Romances (end of 4-th period). (W. Raleigh.)¹⁾

¹⁾ Of the thirty-seven plays now included in editions of Shakespeare, sixteen were published separately in small quarto while the author was still alive. The *Quartos* were surreptitious and unauthorised, being printed in all propability from copies made from shorthand notes taken during the representation. Shakespeare's *Sonnets* were printed in 1609, doubtless without the sanction of the author.

The first collected edition of Shakespeare's plays was *Folio of 1623*, set forth by his 'friends' and 'fellows' John Heming and Henry Condell. In 1632 it was reprinted as the *Second Folio*. In 1663—64 appeared the *Third Folio*, and the *Fourth Folio* was printed in 1685.

After twenty years of active life, Shakespeare, who had never ceased to love his native town, retired to Stratford-on-Avon, 1612. Here he had already bought property, and, at his home, New Palace, he lived the last four years of his life. Shakespeare died April 23, 1616, which day according to tradition was his birthday. He lies buried in Stratford Parish Church, and his tomb bears this inscription:

“Good friend for Jesus’ sake forbear
 To dig the dust enclosed here.
 Blest be the man that spares these stones
 And cursed be he that moves my bones.”

In his wonderful dramas Shakespeare represents nearly every phase of human life. His themes are not only for his age but for every age. Human passion, human folly, and human joy are depicted by him. His language is not always a model from a grammatical point of view, but it reveals beauty and sweetness, imaginative power and a force of expression which has hardly been equalled by any writer in any language. His humour is rare. The knowledge he displays on all subjects is astonishing; he learned from men and books with the rapidity of genius. His characters, even the minor ones, are portrayed with such vividness, that they seem part of actual life. Coleridge, a great poet who lived in the eighteenth century, called him the “Thousand-souled Shakespeare.” He gloried in creating noble characters. His great men have a nobility in their bearing

which is beyond words to describe. Three quarters of all the characters Shakespeare has created are brave, true men, and sweet, good women; the other quarter, the bad and ignoble ones, are mostly there to form a contrast to them. In his great tragedies he depicts the ills of life, he shows us the evil consequences of jealousy and ambition and the horror of treachery and ingratitude, but he never makes life totally dark.

Shakespeare's dramas are acted and read all over the civilized world, for his writings are translated into every tongue, and his works have influenced, and still influence, the minds of thinkers and writers in every country.

"Sweet Master Shakespeare", as his friends called him, was "very good company, and of a very ready and pleasant smooth wit", known for his "uprightness of dealing which argues his honesty". Ben Jonson his comrade and fellow actor says: "I loved the man, and do honour his memory on this side idolatry as much as any. He was indeed honest, and of an open and free nature."

In person he was 'handsome and well shaped'; his hair and beard were auburn, the expression of his face grave yet kindly. Only two of the extant portraits are positively known to have been produced within a short period after his death. These are the bust in Stratford Church, and the portrait engraved by Martin Droeshout, which is prefixed to the Folio

of 1623. There is little doubt that Droeshout in fashioning his engraving worked from a painting, and there is a likelihood that the original picture has lately come to light: as recently as 1892 W. Edgar Flower, of Stratford, discovered a portrait which in all its details is identical with the Droeshout engraving; in the upper left hand corner was the inscription 'Will^m Shakespeare, 1609'.

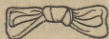
Shakespeare is mentioned in terms of praise or envy by many contemporary writers¹⁾, but the first life of the poet was written as late as 1706 by Nicholas Rowe. It is founded to a great extent on the local traditions current in Shakespeare's native town.

It is difficult to speak with patience of the theory, based mainly upon the most fantastic foundations

¹⁾ R. Greene, a dramatist who had been less successful than Shakespeare, gives vent to his anger and disappointment in the following lines (*Groatsworth of Wit*, 1592): — 'There is an upstart crow beautified with our feathers, that with his "tiger's heart wrapp'd in a player's hide," supposes he is as well able to bombast out a blank verse as the best of you; and, being an absolute Johannes Factotum, is in his own conceit the only *Shake-scene* in a country.' — Five years later Francis Meeres, a Cambridge scholar, makes most favourable mention of Shakespeare in his *Palladis Tamia*: — 'as the soul of Euphorbus was thought to live in Pythagoras, so the sweet, witty soul of Ovid lives in mellifluous and honey-tongued Shakespeare, witness his *Venus and Adonis*, his *Lucrece*, his sugared sonnets among his private friends.' He also speaks of him as 'the most excellent among the English for the writing of both ragedy and comedy' and gives a list of twelve of his plays.

and the shallowest reasoning, that the plays we know as Shakespeare's were in reality written by Francis Bacon. Setting aside the aimlessness of such concealment on Bacon's part, and the mass of contemporary evidence that Shakespeare was the author of the plays, it may be at any rate said with confidence that it is scarcely credible that the supporters of the theory can have made themselves acquainted with such verse as Bacon wrote, or with the general tenor of Bacon's views of life and personal conduct. Bacon was the most profound philosopher and the greatest prose writer of his day; but he was emphatically not a poet, and neither his writings nor the record of his life show his personality as in any way identical with that of the mighty poet who "was not of an age, but for all time."

(Mainly after A. Pendrey, E. A. Andrews, and R. Sharp).



VÕTI HÄÄLDAMISEKS.

(Association Phonétique'a süsteem.)

Märk : tähendab, et eelmine täishäälik on pikk.

Märk ' täishääliku ehk kaksik-täishääliku eel tähendab, et see on rõhutatav: *ər'aiv* = *arrive*.

Täishäälikud ja kaksik-täishäälikud.

(Vokaalid ja diftongid.)

ei	nagu sõn.	fate, day.	u:	nagu sõn.	do, fool.
ɑ:	" "	far, fast.	ɔ	" "	not, log.
ɔ:	" "	fall, cause.	ju:	" "	tube, new.
æ	" "	fat, sat.	ʌ	" "	tub, come.
i:	" "	mete, see.	u	" "	bull, wood.
e	" "	met, head.	au	" "	house, cow.
ə:	" "	her, fir, turn.	ɛə	" "	hair, dare.
ai	" "	fine, fight.	ɔi	" "	boy.
i	" "	fin, sit.	ə	" "	sister, along,
ou	" "	note, know.			suppose.

(ainult rõhuta silbis.)

Kaashäälikud (konsonandid).

<p>s nagu sõn. see, house.</p> <p>z " " zeal, nose.</p> <p>ʃ " " shall, fish.</p> <p>ʒ " " pleasure, vision.</p> <p>tʃ " " church, catch.</p> <p>dʒ " " hedge, gentle, job.</p>		<p>θ nagu sõn. think, bath.</p> <p>ð " " this, father.</p> <p>ŋ " " sing.</p> <p>ŋg " " longer, finger.</p> <p>hʃ " " hue, humour.</p>
---	--	--

MÄRKUSED.

Pärisnimede hääldamine ja tähendus v. lhk. 105.

A sõna ehk lause järel tähendab, et seda tarvitatakse vanemates kõnekäänudes, on vanaaegne (*old-fashioned*) ehk vananenud (*archaic*, ark'eik).

Tekstis ettetulevate tsitaatide vananenud vormide mõistmiseks tuleb alati silmas pidada järgmisi seletusi, mis ainult siin kohal esinevad. Artiklid: *a* asemel seisab sagedasti *an* niisuguste sõnade eel mis algavad *h*, *eu*, *u*, (*ju*), *w*:ga ja niisamuti ka *one*:i eel. Sõnade eel, mis algavad täishäälikuga, jäetakse sagedasti artiklis the -e ära (*the expectancy* luge: diksp'ektänsi, 59,3). — *Asesõnad*: *thou* [ðau], *thee* [ði:] = *you*: *thy* [ðai], *thine* [ðain], (tulevad ette ainult täishääliku eel, näit. *thine own*, 76,3) = *your*, *mine* (ainult täishääliku eel, näit. *mine ears*, 61,9) = *my*; *ye* = *you* (esialgselt oli *ye* nominatiiv-, *you* datiiiv- ja ühtlasi ka akkusatiiv-vorm); *'tis* = *it is*; *that* ja *which* tarvitatakse laiemas ulatuses kui nüüdisaegses inglis keeles (*him that*, 14,23, *he that* 34,28 *all which* 78,22). — *Aegsõnad*: *be* = *are* — esines iseäranis küsimustes (10,18, 21,9, 65,11). — Seisab *thou* aegsõna eel, siis on aegsõna vormi lõpp — [e] *st* [*com'st*, *hast* (hæst), *dost* (dast), *didst* j.n.e.), mõned aegsõnad omavad -*t* (*wilt*, *shalt*). Sagedasti tarvitatakse -(e)*th* (iθ) ainsuse 3-nda isiku lõpuna -(e)*si* asemel [*chooseth*, *hath* (hæθ), *doth* (dΛθ)]. Mineviku- ja mineviku kesksõna lõppu — *ed* hääldatakse sagedasti nagu (-*id*) värsi mõõdu pärast. Konjunktiivi olevikku tarvitatakse sagedasti seal, kus nüüdisaegne keel nõuab ütlemist *may* abil (*sing* 67,25). Eitavad ja küsivad vormid

võivad moodustada *do:ta* (*buys not*, 22,2, *look not*, 33,13). Kindla kõneviisi jaatavais lauseis tarvitatakse *do* mitte ainult rõhutamiseks nagu nüüdses inglisi keeles (*I do assure you*, *I did see him*), vaid ka laiemas tähenduses, et anda keelele kergust, libisevust ja pidulikkust ettekandmisel (*doth sit* 14,23, *doth show*, 15,2, *dost wake* 25,27). Tuleviku moodustamise juures tarvitatakse *shall* (kooditsionaali kõneviisis *should*) kõigi kolme isiku kohta (73,8, 78,22). Ümberpööratud sõnade järjekord on Shakespeare'i töödes harilikum, s. o. öeldis seisab enne alust, (*then goes he*, 57,8, *have I given* 78,2).

6. 9. *the suitor* [sj'utə] *was required* [rikw'aiəd], (nõudma, soovima) *to promise*, nõuti et kosija pidi töötama. — **15.** *ordeal* ['ɔ:diəl] *of*, puhastuse-tuli, (tule) proov (kellega, millega).

7. 2. *ducat* [d'akət], dukat; kuld- ehk hõberaha mitmesuguses väärtuses, mis enamalt tarvitati Hollandimaal ja Veneetsias. Veneetsia dukati väärtus oli 4 s. 8 d. — **24.** *Ay* (ai) **A** = *yes*. — **28.** *the which* **A** = *which*. — *be bound* [au] **A** = *become security* [sik'juəriiti] (kindlustus) *or be guarantor* [gærənt'ɔ:] (käämees, vastutaja), vastutama, käemeheks heitma.

8. 3. *pleasure* [pl'eʒə] **A** = *please*, *gratify* [æ], lahke, vastutulelik olema. — **17.** *forfeit* [f'ɔ:fit], trahvi raha maksma. — **25.** *call upon*, härdasti paluma, kutsuma. — **26.** *Venetian* [vin'i:fən], veneetsia naisterahvas. — **27.** *was in most serious* [s'ɪəriəs] (tõsine) *earnest* ['ɜ:nɪst], (tõemeelsus), kes võttis asja väga tõsiselt.

9. 1. *scimitar* [s'imitə], kõver (Türgi) mõök. — **2.** *outstare*, sundima silmi maha lööma, alandama. — **3.** *outbrave*, julguses, mehisuses üle olema, trotsima, kartmata olema, pilkama. — **4.** *she bear* [beə], emane karu. — **11.** *Moor* [muə], maur; Põhja-Afrikas elutsev berberlaste ja araablaste segatõug. — *turn*, ümberpöörama, [keerama, käänama. *But the Moor* etc., aga mauri otsust oli võimata muuta. — **15.** *after-life*, pärastine elu,

tulevik. — *Who* **A** = *He who*. — **22.** *What if*, aga kui, kui siiski. — *stray*, minema (eksima).

10. 3. *eye-socket*, silmaauk. — **6.** *your suit* [sju:t] (palve) *is cold*; vanasõna = *you haven been refused* (korvi saanud.) — **8. A** *gentle riddance* = *I am glad to get rid of him* (vabaks saama). — **14.** *fool's head*, totter, narrpea. — **18.** *be alive*, elavad, elus olema. — *ywis* (ehk *Iwiss*, *iw'is*) **A** = *certainly* [s'æ:tinli], tõesti, kindlasti. — **19.** *silvered o'er* ('ouə = *over*), üle hõbedatud. Kuninga pojalt oli küllalt kulda ja hõbedat, aga ei olnud selle pärast suurvaim. — **21.** *begone* [big'on] **A** = *farewell*, jumalaga, head teed. — *sped* **A** = *dispatched, done for*, sa oled oma otsuse kuulnud.

11. 2. *There's something tells me* = *There is something that tells me*. Alusena seisev siduv asesõna jäetakse mõnikord ka nüüdistes ingliskeelistes lausetes välja, mis algavad sõnadega *There (It) is, There was*. — **10.** *let me to* **A** = *let me go to*. — **12.** *away then* = *set to work then*, noh, asu tööle. — **15.** *make a swan (ϕ)-like end* = *dies like the swan*. Ennemalt usti, et luik laulab enne suremist. — **16.** *fading*, ära kaduma; kõdunema. — **22.** *in the fairness* (nägus, ilus välimuselt) *of her face* = *in her beautiful face*. — **23.** *I will none of thee* etc. = *I will have nothing to do with you*, Ei taha ma sind ega sind. — **25.** *drudge* = *slave*, ori.

12. 9. *and hold* etc., ja mõtled, et sinu õnn on ka sulle rõõmuks. — **10.** *turn you* **A** = *turn (yourself) to*. Isikulist asesõna tarvitatakse sagedasti enesekohase asesõnana Shakespeare'i töis.

13. 2. *Much as*, nii palju kui. — **6.** *passion* [p'æʃən], viha (hoog). — **17.** *under* = *according to, järele, mööda*. — **24.** *bond* = *that which is mine according to the bond* (kokkuleppimine), trahvi raha.

14. 18. *On what compulsion* [kæmp'ɔljən] (sundus) = *What will compel* (sundima) *me to*. — **20.** *quality* [kw'ɔliti], (hää)

omadus, olemus. — *strain A*, obtain (saama) by force. Lause = halastuse olemusele on sundus võõras. — **25.** *throned* (θr'ounid), aujärjel istuv. — **27.** *the attribute* ['ætribju:t] (tundemärk) of awe and majesty [m'ædʒisti], aukartuse äratamise ja majesteetlikkuse tundemärk. — **29.** *this sceptred* [s'eptrid] *sway*, selle valitsuskepi võim. — **30.** *is enthroned* [inθr'ounid] *in*, on oma aujärg (milles).

15. 3. *season* [si:zn] **A** = *móderate*, kergendama, pehmen-dama. — 4. *Though justice be thy plea* (tugi, eesmärk), Ehk küll nõuad õigust. — *in the course* [kɔ:s] (käik, minek) of justice, et õigusel on oma tee. — **12.** *the penalty* [p'enəlti] (nuhtlus, karistus) and *forfeit* [f'ɔ:fit] (trahviraha) of my bond, kokku lepitud nuhtlus- ja karistusraha. — **14.** võrdle lhk. 11,2. — **15.** *A Daniel come to judgment* etc., Siin mõistab Taaniel kohut. See tähendab järgmise piibli kooha peale Taanielist: *The Lord raised up the holy spirit of a young child whose name was Daniel.* — **18.** *lay bare*, paljastama.

16. 9. *neither less* etc., mitte karva väärt rohkem ega vähem. — **13.** *confiscate unto* = *confiscated to* kohtulikult äravõetud. Aegsõnadel, mille lõpp on *t*, ei ole sagedasti minevikus ja mineviku kesksõnas vanemas inglise keeles mingi lõppu. Vorm *confiscate* tuleb ette nüüdses inglise keeles järjekindlalt pärandu-sena vanemast keelest.

17. 3. *from hence A* = *from here*.

19. 2. *as well born*, niisama heast seisusest. — **15.** *The course of true love never did run smooth* [smu:ð] (tasane, sile). Tõsisel armastusel on alati leidund pahandusi; Ei ole mingi truud armastust ilma katsumiseta. — **19.** *league* [li:g], (Prantsuse etc.) penikoorem = kolm inglise penikoormat ehk umbes viis kilomeetrit. — **21.** *From thence A* = *from there*.

21. 2. *thorough* [θ'ʌrə] **A** = *through*. — **3.** *pale*, teivas siin **A** = *fence*, *paling*, lattaed, püstaed. — **6.** *sphere* [sfia] kera, taevakeha. Ptolomeuse ilmavaate järele olid

taevakehad kinnitatud keradesse, mis alatasa keerlesid ümber maakera, mis pidi olema kindlaks keskpunktiks. Võrdle *the music of the spheres*. — **8.** *dew her orbs*, kastega niisutama (pripsima) tema rõngaid. Need tumedast rohust tehtud rõngad, mis sagedasti on näha vanadel karjamaadel, on rahvausu järele muruneidude töö ja kutsutakse *fairy-rings*. Arvati, et kui inimese jalg satub nendesse rõngastesse, siis langevat ta kergesti muruneidude võimusesse. Usuti, et isegi karjamaal käivad loomad ei puutu niisuguseid rõngaid. Võrdle lhk. 77,25. — **9.** *pensioners* [p'enʃənəz] (pajuki saaja) siin **A** = *attendants*, teener, page. — **10.** *spots*, plekk, täpp; tähendab tume-kollaseid märke hele-kollastes õielehtedes. — **11.** *fairy favours*, muruneidude armastuskingid. — **12.** *in those freckless* (tedretähed, väikesed täpid) *live their savours* (s'eivə] (maitse, lõhu), nendest täppidest saavad nad oma lõhna. — **13.** *go seek A* = *go and seek*. Vane-
mas inglis keeles jäetakse sagedasti *to* aegsõna ees välja, kui eelolev aegsõna tähendab liikumist. Võrdle s. *spazieren gehen, baden gehen* etc. — **23.** *ácorn* (ei) *cups* tammetõru, tõhv, kausikene, milles tõru kasvab. — **26.** *Ill met*, paha koh-
tamine, halb kokkujuhtumine. — **30.** *changeling* [tʃ'eindʒliŋ] *boy*, vahetatud laps. Harilikult usuti, et muruneidud varastavad väik-
seid lapsi ja panevad teised nende asemele. *Changeling* võib olla see laps, kelle muruneidud on ära võtnud, või ka see, kelle teise asemele sinna pannud.

22. 5. *spare*, säästama, ennast eemal hoidma.

23. 4. *oast* [ou], ahi, kus humalaid kuivatatakse. — **11.** *Love-in-Idleness*, armastuse ajaviide. Harilik aiakannikese (*Viola tri-color*) nimi rahva hulgas. — **16.** *be it . . . or* = *whether it is . . . or* (veel tarvitusel, aga haruldane).

24. 8. *ox-lip*, jaanilill, koiduellik. — **9.** *over canopied* [k'ænəpid] *with*, millegiga üle võlvitud (õieti aujärje telk, *cánopy*). — *wood-bine* (siin on rõhk viimasel silbil), (mets) kitseleht (taim). Liidetu sõnadel Shakespeare'i töödes (mõnikord ka nüüdses luules) on rõhk viimasel silbil. — **10.** *muskrose*

(siin on rõhk viimasel silbil), iseseltsi roos väikeste valgete õitega (kimbus) ja väga kange lõhnaga. — *eglantine* [ˈeɡləntain]. metsroos. — **11.** *sometime*, tarvitatav luulekeeles = *sometimes*. — *like the silver tinkle of a spring*, nagu allika hõbedane vulin.

25. 6. Sisalikud (*newts*) ja vaskussid (*blindworms*) olid Shakespeare'i ja tema kaasaeglaste meelest väga kihvtised loomad, kelle hammustus isegi surma võis tuua. — **8.** *Philomel* [ˈfɪləmel], ööpik luule keeles. Jutustus Filomeli muutmisest ööpikuks on leida Oviduse *Metamorfoosides* 6. raamatus. — **9.** *sing in*, seltsis laulma, üheskoos laulma. — **10.** *lulla* etc., kussu, kussu, kussukene. — **12.** *Never harm* etc. **A** = *Neither harm nor spell nor charm must come near our lovely lady*. — **28.** *true-love*, südamearmas, kallikene.

26. 24. *Pease blossom* [p'i:zbl'ɔsəm], herneõis. — **28.** *Hop in his walks* (jalutuskäik kõndimine) and *gámbol* (kargama hüppama ja tantsima) *in his eyes*, kargama ringi kõikjal tema silmade ees. — **29.** *dewberry*, põldmurak, karuvabarnas (*Rubus cæsius*).

27. 3. *painted*, värvitud, maalitud, värvidest särav. — **4.** *his sleeping eyes*, ta uinuvad silmad, ehk ta unised silmad. — **5.** *do him courtesies* [k'ɔ:tɪsɪz] **A** = *make* (ehk *drop*) *him a curtsy*, teda ilusasti kummardades teretäma. — **9.** *part . . . part*, osalt . . . osalt. — **15.** *go kill* **A** = *go and kill*, vaata 21,13. — **21.** *marvellous* **A** = *marvellously*, imelikult.

29. 5. *breaking her heart for*, kelle süda peaaegu tahtis lõhkeda armastusest kellegi vastu. Nende Puck'i koerustempudega on Shakespeare tahtnud näidata kui muutlik ja tujukas armastus võib olla mitme noore südames. — **23.** *Overcast* [ouvək'ɔ:st] (katma) *the night with a drooping* (alla rippuv) *black fog*. Lase must udu langeda ja kõik sisse mässida. — **26.** *call angry taunts* [ɔ:], kisendama vihaste sõimusõnadega.

31. 21. *the rosy-fingered dawn*, roosnäpuline (Eestis punapõseline) koit; see võrdlus on laenatud Homerusest.

33. 19. *All hail*, tere sa! Nõiad on Macbeth'i pahade mõtete võrdluskujud, mis lõpuks muutuvad kuritööks kuninga Duncan'i vastu. *Thane* [θein] 'than', Schoti aadeli aunimi vastav inglise *earl*ile [ɛ:l]. — *Glamis*, küla ja loss Forfar'i krahvkonnas Schotimaal. — **20.** *Cawdor*, küla ja loss Nairn'i krahvkonnas Põhja Schotimaal. — **24.** *rapt* (rõõmu pärast vaimustatud) *in a dream*, unistusesse vaibunud.

34. 29. *provide for*, kellegi eest muretsema, kaitsma. — **30.** *dispath* (läkitamine) siin **A** = *conduct, management*, juhatuse, hoolekandmine. *Lause* = Jäta öösine kuritegu minu hoole.

36. 9. *weird* [wiəd] *sisters*, saatuseõed. *Weird* seisab siin oma esialgses tähenduses 'saatus', *fate*. — **22.** *Lennox*, Clyde'i jõesuu läheduses oleva Schoti krahvkonna vana nimetus.

37. 1. *move* [u:], ärritama, rahutumaks tegema. — **6.** *figure* [f'iɡə], kuju, viirastus. — **8.** *never shake* = *do not shake*. *Never* eitava sõnana on mõjuvam kui *not* ja tarvitatakse veel iseäranis mõnes teatud kõnekäänus (*he said never a word, never mind, never fear*). — **11.** *Ross*, krahvkond Põhja Schotimaal. — **18.** *dazed* (segane) *terror*, keeletu hirm. — **22.** *sort of stupor* [ju:], uimastus, uimastusesarnane olek (seisukord). — *Would he*, ma sooviksin, et *Would* selles tähenduses on ainuke vorm aegsõnast *will*ist, mis alati võib juhtida sõnaga *et* algavat lauset (*I would the war were over*).

38. 2. *uttering words of entreaties* (palve) and *defiance* [dif'aiəns] (kiusakus, kangekaelsus), karjuma veel palve ja kiusu (jonni) sõnu. — **3.** *smooth* [smu:ð] *matters over* kaunistama; lahendama (asju). — **16.** *Fife*, Schoti krahvkond põhjapool Firth of Forth. — **21.** *Birnam*, küla Dunkeld'i läheduses Perth'i krahvkonnas. *Birnamist* kagu poole on kõrgustik *Dunsiane Hill* vana kindluse varemetega, mida kohalik rahvas nimetab *Macbeth Castle*'iks. — **22.** *shadowy kings*, varju kuningad.

39. 15. *now gathered thick and fast* (tihe ja kõva), nüüd rohkem ja rohkem kuhjusid (kogusid). — **19.** *stern spirit*, kindel

iseloorm, mehine vaim. — *all the tortures* [t'ɔ:tʃəz] of *únavailing remóirse* (südametunnistuse [hinge] piin), see piin, mis leidub asjatumatel südametunnistuse etteheidetes. — **23.** *waiting-gentlewoman*, õuedaam.

40. 6. *scene* [sin] of *guilt* [gilt], kuritöö pilt. — **13.** *make them clean again*, puhtaks pesema neid. — **14.** *perfume* [p'æ:fju:m], hea lõhn. — **18.** *is sorely* (kõvasti, raskesti) *charged* (koormama), on raskesti koormatud. — **28.** *my way of life is fallen into the sear* [ʃiə] (ärakuivanud, närtsinud), *the yellow leaf*, närtsinud kollaste lehtede viisi vaarub alla minu elu.

41. 3. *look to have* = *expéct*, lootma, ootama. — *in their stead* = *instead of them*. — **4.** *mouth-honour* ['ɔ:nə] *breath* [breθ] (hingeõhk), huultega austatakse mind; tühjad sõnad. — **15.** *does appear* läheb täide, saab tõeks. — **16.** *There is* etc., see ei tähenda midagi: kas põgenen või jään paigale. *nor . . . nor A* = *neither . . . nor*. — **17.** 'gin *A* = *begin*. — *awearý A* = *wearý*. — **18.** *estate* (seisukord, olu), siin *A* = *existence*, olemasolemine, kestvus. Lause = Ja sooviksin, et terve maailm oleks hukas. — **19.** *wrack A* = *wreck*, hukatus. — **20.** *die with harness* (rangid, kaitseriistad) *on your back*, surra soomusriides. Nüüdne tähendus — *die in harness* — kohuste täitmisel surema. — **22.** *closed upon*, kellegiga kokkupõrkama.

42. 1. *Much Ado* [əd'u:] *About Nothing*, suur kära tühisest asjast. — **9.** *nimble-tongued* [n'imblt'ʌŋd], nobeda keelega. — **13.** *spoke highly of*, ülistama, kiitma. — **14.** *Florentine* [f'ɔ:rəntain], florentsialane. — **16.** *Signior* [s'injə] *Montánto* (Italia vehklemise oskussõna), signor Sõjamõök. — **24.** *all of his killing* = *all those he has killed*.

43. 3. *skrimish of wit*, kahevõitlus teravate mõtetega. — **11.** *Lady Disdain*, neid Põlgtus.

44. 8. *ill-tempered and sour-natured*, tige ja tusane. — **14.** *masked ball* näokatte-pidu. — **29.** *speaks daggers*, räägib

teravalt, nagu torkaks põneodadega. — *made Hercules* etc. teinud Herkulese küpsise pöörajaks — kokaks.

45. 16. *waiting-gentlewoman*, õueneiu.

46. 5. *Never has pretence* (paiste, silmakirjaline tehtud põhjus) *of passion* etc. Iialgi pole kujutletud kirk olnud nii elav kui seda on tõeline. — **28.** *I do spy* (välja uurima, leidma) etc., Tõesti näib nagu armastaks ta.

47. 4. Määrsõnale *low* ei liideta juure lõppu-*ly*. *Lowly* on omadussõna ja tähendab — alandlik (*humble*). — **8.** [ha:]. — **21.** *so much without true judgement* (arvustus, arvamine, mõistus), nii ilma tõsise arvustusest.

48. 1. *love on*, armasta mind ikka edasi. — **11.** *evil doing*, trundusetus, petlikkus.

50. 6. *Marry A* [m'æri] (vanne, õieti neitsi Maria nimel, *Virgin Mary*), Jumala ema nimel.

51. 13. *Why no*, ei mitte. — *no more than reason*, mitte rohkem kui sünnis. — **19.** *Troth* [trouθ] *no A* = *Upon my faith no, no fear* (fam.), ei tõesti mitte. — **24.** *sick for me*, haige armastusest minu vastu. — **26.** *well-nigh dead for me*, poolsurunud armastusest minu vastu.

53. 3. *his widowed* (õieti, kes lesknaiseks on jäänud) *Gertrud*, kuninganna G., tema järelejäänud abikaasa — **11.** *This son of the dead king* (mitte *king's*), sest sellel on ennemalt eesõnaline atribuuti kui genitiivuse iseloom. Eriti siis ei tarvitata *s-* gen. sarnastes kõnekäänudes kui nimisõna ees seisab umbmäärane artikkel [*a friend of my father, a ward* (o, kasulaps) *of the King*].

54. 2. *Elsinore* on Helsingör Seelandis. Jutustus Hamletist (*Amlethus*) ja tema salakavalast onust on võetud Saxo Grammaticuse (1180—12608) daani kroonikast. See on iseäralik ühtesattumine, et Hamleti kurbmäng juhtub samal maal, kus on

Inglise muinasluule *Beowulf*’iigi kodumaa, mis nähtavasti puudutab neid sündmusi, mis juhtusid siis, kui angelsaksid elasid mannermaal ja seisid ühenduses Skandinaavia rahvastega (eriti daanlastega; — on katsutud anglesaksi nime seletada ka daanlaste kohta käivaks). — **20.** *Be thou . . . or = Whether you are . . . or*, võrdle lhk. 23.16. — *health* (tervis), siin **A** = *salvation*, päästmine; *spirit of health*, õnnis vaim. — *goblin damned* [dæmd] (äraneetud), põrgu vaim. — **23.** *a questionable A shape = a shape inviting question*. Lause = See kuju, milles ilmud, sunnib mind su käest küsima. — **25.** *royal* (kuninglik) *Dane* (daanlane), Daanimaa kuningas.

55. 2. *set my life at a pin’s fee* (maks) **A** = *I don’t care a pin (a bit) for my life*. — **3.** *for A = as for*, puutuv, tähelepannes. — **8.** *walk the night A = walk in the night*, öösi hulkuma. — **9.** *confined*, kinni pandud, luku taha pandud. — **10.** *in my days of nature A = when I was alive*, kui ma veel elasin. — **11.** *But that I am forbid A = if I were not forbidden*. — **13.** *lightest*, kõige vähem, tähtsusetum. — **15.** *start from their spheres* [sfɪəz], oma radad jätma, võrdle lhk. 21.6. — **16.** *thy knotted* [n’ɔ:tɪd] (salgus, koosolev) *and combined* [kæmb’ainɪd] (ühendatud) *locks to part*, sinu tihedaid allarippuvaid lokke lahutama. — *to part A = part*. Vanemas inglis keeles on infinitiivil sagedasti *to* ka *make*’i aktiivi vormi järele. — **18.** *fretful*, ärritatud. — *porpentine A = porcupine* [p’ɔ:kjupain], okassiga. — **19.** *blazon* [bleɪzn] (vapiplaat), siin **A** = *proclamation*, kuulutus; *eternal blazon* = sõnum igavesest. — **20.** *list A = listen*, kuulutama. — **32.** *Fare thee well A = farewell*.

56. 2. *’gins A = begins*. — *pale* (kahvatama), siin **A** = *make pale*. — *uneffectual* [ʌnɪf’ektʃuəl] **A** = *ineffectual*, võimetu, tume. Lause = tema tume hiiligus hakkab nõrgenema. — **3.** [ədʒ’u:]. — **7.** *your philosophy*, mõtteteadus. *Your* ei tähenda siin ‘sinu’ vaid seisab ebamäärases tähenduses. Samuti tarvitatakse *your* alati nüüdses ingliskeeles (enamasti ikka põlgtuse lisatähendusega), näit. *What are your poets good for? None of your*

French kick-shaws (söök). — **12.** *spite* (tagedus, õelus) siin **A** = *vexation*, pahandus, vaev, piin. — *cursed* [k'ə:sɪd], (äraneetud) *spite*, oh, häda ja äraneedmist. — **14.** *let's* = *let us*. — **28.** *chief* [tʃi:f] *counsellor* [k'aunsələ], pea-nõuandja.

57. 8. *Then goes he* etc., Siis astub ta tagasi nii kaugele kui käsi küünib. — **10.** *perusal* [pər'uzl], läbi lugemine, uurimine. Lause = ta hakkab uurima mu nägu nii põhjalikult (hoolsasti). — **11.** *as* **A** = *as if*. — **18.** *Doubt thou* **A** = *You doubt*.

58. 2. *Whether 'tis nobler in the mind*, Kui see tunnistab suurema hinge kõrguse. — **5.** *by oppósing* (i. e. *by killing oneself*) *end them*, ja vastu hakates neid surmama. — **6.** *no more*, muud midagi. — *and by a sleep to say we end the heartache* [h'ɑ:teɪk], Ja mõtle, kui meie uinudes lõpetame südame valu. — **7.** *natural shocks*, elu raskused. Võrdle *in my days of nature* = *life*, vaata lhk. 55,10. — **8.** *that flesh is heir* [ɛə], (pärija) *to*, mill pärandajateks on liha. — *consummation* [kənsəm'eɪʃən], täidesaatmine, lõpp. — **10.** *rub*, raskus, takistus (õieti mängu oskussõna = takistab palli tema jooksus); võrdle *rub*, vb., hõõruma. — **14.** *puzzle*, segaseks tegema. — **15.** *ill*, paha, kannatus. — **20.** *native*, loomulik, algupäraline, ergas. — **21.** *sickly o'er* (= *over*) **A** = *give a sickly* (haiglane) *appearance* [əp'ɪərəns], (paiste, väljanägemine) *to*. — *cast* [ɑ:], vaheldus, muutus, väline laad. Lause = siis muutub julguse ergas ihuvärv haiglase mõtlemise järeldusel kahvatuks, (julgus ja töövõim kaovad lähema järelekaalumise tõttu). — *pith* [pɪθ], üdi, tugevus, jõud, võim. — **22.** *moment*, silmapilk, tähendus. — *enterprises* ['entəpraɪzɪz], (ettevõtted) *of great pith and moment* = *ent. of great moment which are at first undertaken with great energy*, suure tähenduse ja võimuga ettevõtted. — **23.** *with this regard* **A** = *considering this*, seda silmas pidades. — *their currents* (käik, minek, jooks) *turn awry* [ər'ai] (vildak, langes), teise käigu võtma, nurja minema.

59. 1. *is o'erthrown* ümbervisatud, on hukka läinud. — **3.** *the expectancy* [dɪksp'ektənsɪ], ootus, lootus. — **4.** *mould* [mould]

(eeskuju) of form = the *módel* [ɔ] by whom all endeavoured [ind'evə] (vaeva nägema, hoolega püüdma) to form themselves; eeskujuks kõigile. — **5.** the *observed* [ðəbz'əvɪd] (tähele panema) of all observers, kõikide tähelepanu objekt, kellele kõik pilgud juhitud. — **6.** *deject* **A** = *dejected*, alla surutud, õnnetu; võrdle lhk. 16, 18. — **7.** *music* [mj'uzɪk] *vows* [vaʊz] (vanne, pühalik töotus), vannete ilus kõla. — **9.** *jangle*, (välesti) kõlama, helisema. — **30.** *called for lights*, hüüdis tule järele, nõudis valgust.

60. 8. *He would* etc., Tema pidi rääkima põuode, mitte tarvitama. — **16.** *arras* ['ærəs], tapeet, kardin. — **19.** *for a ducat* (võrdle lhk. 7, 2), ma võin kihla vedada ühe dukati peale (suuruses).

61. 12. *Vice* (õieti; pahe), narr, veiderdaja, oli üks selleaegsetes kõlbluse näitemängudes esinevaist tundemärkidest mis kõlbluteks nimetati. *Vice* esines kirjudes riietes, millest ka kõnekään *a King of shreds* (ribu, kalts) and *patches* (lapp), kuningas räbalates ja lappides. Pane ka tähele *Vice*'i kahekordne tähendus: (1) pahe, (2) narr. — **14.** *the precious* [pr'eʃəs], (kallis) *diadem* [d'aiədəm], kuninga-kroon. — **16.** Võrdle rida 12. — **22.** *What would A* = *What do . . . want.* — *gracious* (armuline) siin **A** = *pious, holy.* — *your gracious figure*, sa austamisevääriline ilmutus.

62. 1. *lapse* (alla vajuma, langema), siin **A** = *surprise*, üllatama; *who, lapsed* etc. = *who surprised by you in time and passion fit* (sünnis, passilik) *for the execution* (täidesaatmine) *of your dread* [e] (hirmus, kole) *command* [ɑ:] (käsk, kamandus) *lets them go by* (mööda minema). — **4.** *whet* (teritama, ergutama) *his almost blunted* (nürima) *purpose* [p'ə:pəs] (mõte, nõu, otsus), ergutama ta nüri mõtte võimu. — **26.** *re-sealed* [r'i:si:ld], uuesti pitsat peale panema.

63. 14. *methought A* = *I thought.* — **15.** *O ah* [ɑ:] ja o järgmises värsis näitavad urisevat häält, mis hauakaevaja töö ajal märkamata laseb üle huulte libiseda. — *contract*, kokku-

tõmbama, lühendama. — *behoce* [bih'uv] **A** = *behoof*, kasu, pruukimine, tarvitus. — **16.** *meet*, sünnis, kohane. *To contract the time* etc., mul ei olnud mingi armsamat ajaviidet. — **19.** *and hath shipped me intil (A₁ = into) the land*, ja on mind laevaga viinud maale. Algupärandis tuleb see värsirida hiljem. Peale selle ei lase ka Shakespeare seda harimata hauakaevajat mitte täitsa õieti ütelda neid kõrgeid värsse elu kaduvusest. — **22.** *for and A* = *and also*, ja samuti. — *shrouding* [au] *sheet*, (surnu) lina. — **23.** *pit of clay*, saueauk, haud mullas. — *for to be made A* = *to be made*.

64. 5. *good humour* [hj'umə], hea meeleolu, tuju. — **7.** (*God*) *rest her soul*. Jumal õnnistagu ta põrmu (hinge)! Jumal olgu ta põrmule armuline! — **18.** *Ay Marry* [ai m'æri], oh taevas, võrdle lhk. 50,6. — **21.** *it's no great matter there*, = *it does not matter much there*. — **28.** *faith e'en* [in] (poet. = *even*, just) *with A* = *indeed just by*. — **29.** *upon what ground*, mil põhjusel.

65. 3. *man and boy*, mehena ja poisina. — **8.** *a fellow of infinite* ['infinit] (ääretu, lõpmatu) *jest* (nali, naljaheitmine) *of most excellent fancy* [æ] (ettekujutus (võim), suur naljahammas. — **12.** *were wont* [ou] *to* = *used to*. — **13.** *set the table on a roar*, täie suuga naerma ajama terve laua. Võrdle *a roar of laughter*, täie suuga naermine. — *mock your own grinning*, pilkama oma enese irvitamist. — **14.** *chap-fallen*, õieti; rippuva lõuaga, julguseta, kartlik, arg. *Quite chap-fallen?* Nüüd pead sa ikka oma lõuad pidama. — *get you to A* = *go to*. — *my lady's* [mil'eidiz] *chamber* [ei], tema kõrguse magadiskamber. — **15.** *paint*, värvima, põski värvima. — **16.** *favour* (sõbralikus, häätahtlus), siin **A** = *appearance*, välimus; *to this favour* etc., nii saab ta välja nägema lõpuks; niisuguseks läheb lõpuks ta välimus.

66. 4. *sweets to the sweet*, armas armsamale. *The sweet* on vananenud kõnekään *the sweet one*:i asemel. Terve see kõnekään, nagu mitmed teisedki Shakespear'i lentsõnad on võetud hari-

likku inglisis kõnekeele. — 7. *deck*, ehtima, kaunistama. — *strew*, (lilli) puistama.

67. 3. *with his last breath* [breθ] (hingetõmbus), surmasilmapilgul, just enne surma. — 18. *gave his dying voice*, andis surres oma hääleõiguse. — 19. *The rest is silence* [s'ailəns]. Muidu vaikus. — 21. *storm-tossed*, tuule aetud, tormi vintsutatud.

68. 11. *creatures* [kr'itʃə] (olevus, inimene) *of his own*, tema tööriistad, tema sõnakuulelikud teenrid.

69. 6. *used* (tarvitama, ümberkäima) *them gently* (heldesti, lahkesti), olid nende vastu lahked (viisakad).

70. 1. *the heart* (süda) *of a pine-tree*, männa tüvi. — 19. *not a hair of any one of them was injured* ['indʒə] (kahju tegema, haavama), ilma ühtegi juuksekarva kõrvetamata. — 25. *Miranda's gentle heart etc.*, See hirmus õnnetus vaevas Miranda õrna südant.

71. 13. *sands*, liiv (liivased kaldad). — 19. *full fathom five*, rohkesti viis sülda sügav. Nüüdses inglisis keeles moodustab *fathom* sarnaselt ka Shakespeare'is omale paljuse ilma sõta ehk s:ga. Vanemas inglisis keeles nagu nüüdseski harilikus rahvakeeles moodustavad mitmed sõnad, mis tähendavad mõõtu ja aega, (harva ka teised, näit. *coral* 71,20) oma paljuse ilma sõta (*pound, mile year etc.*). — 23. *nothing of him that doth fade etc.*, temast ei hävine midagi; aga meres muudetakse selleks, mis on iseäraline ja imeline. Need sõnad on raiutud kuulsa Inglise luuletaja Shelley'i (1728—1822) hauakivile Roomas. Shelley elas Byron'iga ühes Põhja Itaalias; uppus meresõidul Livorno. — 25. *sea-nymph* [nimf], mereneiu. — 26. *ding-dong, bell*, (kellade kõlin). — 27. *echo* ['ekou], kordama, vastu kajama.

72. 25. *manacle* [æ] *thy neck and feet together*, aheldama kukalt jalgadega ühte.

73. 3. *was charmed from moving*, ei võinud võlu tõttu ennast liigutada. — 12. *Might I but = If I only might.* —

14. *all corners else* **A** = *all other corners*. — *make use of*, omanik olema, tarvitama.

74. 5. *precious*, kallis, kõrge. — 6. *rack*, (ära) venitama. — 10. *for my good will is to it etc.* **A** = *I should do it with all will* (lahkesti, meeleldi), *but you do it against your will*. — 22. *did my heart fly to your service* = *my heart longed to serve you*. — 22. *log-man*, puuladuja — 25. *Beyond etc.* = *Above everything else in*.

75. 8. *harpy* [h'ɑ:pi], Greeka mütoloogine kole naise näoga lind (karpi), kuulus oma apluse tõttu. — 15. *deeper than e'er plummet sounded*, sügavam kui põhjalood kunagi on ulatanud. 16.— *muddled*, määritud (rüvetatud), porisse vajunud.

76. 26. *Sweet lord*, armas prints.

77. 3. *compass* [k'ɑmpəs] *about*, ümbritsema (varjama). — 13. *his heart that* **A** = *the heart of him who*. — 21. *prinless*, jäljeta, kes ei jäta jälge järele. — 22. *ebbing Neptune*, tagasi tõmbuv (voolav) Neptunus (merejumal), s.o. meri mõõna ajal. — 23. *deni-puppets* = *half-puppets*, *smaller than a puppet*, väikesed nukukesed. — 26. *to make midnight mushrooms*, et kesköö tunnil seeni nähtavale nõiduda. See rahvausk on arvatavasti tulnud sellest, et seened sagedasti seisavad ringides ja tärkavad ühe ööga. — *that* tähendab *you*:i peale. Muruneid rõõmustavad, kui õhtu jõuab, sest nad võivad siis oma tantsuja mängu alata. — 29. *bedim*, uduga varjama. — 31. *'twixt* **A** = *betwixt the azure'd* [æzəd] *vault*, (taeva) sinav võlv, s. o. taevas.

78. 1. *set roaring war*, õelaid sõdasid välja kutsunud. — *the dread rattling* (kolisema, kärisea, mürisea) *thunder*, kõue hirmus ragin. — 2. *Iove*, Jupiter. — 3. *strong-based* kõvasti kinni juurdunud. — *promontory* [pr'ɔməntəri], kark, maanina, kalju. — 4. *spur*, kannus, peajuur. — 6. *ope*, luulekeeles = *open*, ennast avama. — 7. *rough magic*, julm nõidus (mustkunst). — 8. *require* [rikw'aia], nõudma, tarvitama, vajama. — 10. *work mine end upon their senses*, valdama nende meeled (et sellega

oma eesmärgile jõuda). — *their senses that . . . for A = the senses of those for whom.* — **11.** *charm*, võlu, nõidus. — **16.** *revel* [e], lärmitsev pidu, veidrusterükk, koerustemp. — **18.** *melt*, sulama, lagunema. — **19.** *baseless* (põhjata, ebatõeline) *fábric* [æ] (ehitus) *of this vision* [vɪʒn] (ilmutus), kujuta viirastus. — **20.** *cloud-capped*, pilvedega varjatud (s.o. nii kõrged, et need näivad ulatavat pilvedeni). — **22.** *inherit*, pärima. Võrdle piiblisõnad: *Blessed be the meek, for they shall inherit the earth.* — **23.** *this insubstantial* (ebatõeline) *pageant* [p'ædzənt] (pidulik mäng, särav näitemäng) *faded*, see tühi hiilgus, mis nüüd kadunud. — **24.** *rack A = cloud, floating vapour*, pilv. *Rack* tähendas kõige kõrgemat ja kergemat pilve. — *We are such stuff* etc., Meie oleme see aine, millest unenäod koetakse. — **25.** *on A = of.* — **26.** *is rounded with*, on ümbritsetud unega; elu on mähitud unesse; ümarikuks tehakse.

Eespool nimetatud värsse, mis Prospero'si suhu pandud, võib nimetada Shakespeare'i jumalaga jätmiseks näitelavaga. *The Tempest* on viimane täielik näitemäng, mis Shakespeare'i sulg on kirjutanud. Nagu Prospero paneb ta nüüd oma nõiakepi maha, millega ta meele-kujude riigi üle valitses ja palju imet tegi. Rahuldatusena lõpetab ta seega oma elutöö.



PÄRISNIMEDE HÄÄLDAMINE.

Adonis [əd'ounis].
 Algiers [ældʒ'iəz], Algier.
 Alonso [əl'onzou].
 Anne Hathaway [æn h'æθəwei].
 Antonio [ænt'ouniou].
 Arabia [ær'eibjə].
 Ariel ['æriəl].
 Arragon ['ærəgən], Aragonia.
 Athenian [əθ'i:niən], atenlane.
 Athens ['æθinz].

Balthasar [bæltəz'ɑ:].
 Banquo [b'æŋkwou].
 Bassanio [bəs'ɑ:niou].
 Beatrice [bi'ætris].
 Bellario [bəl'ɑ:riou].
 Belmont [b'elmont].
 Benedick [b'enedik].
 Birnam [b'ænəm].
 Borachio [bər'ækiou], parem
 [bər'ɑ:tʃiou].

Caliban [k'ælibən].
 Cawdor [k'ɔ:də].
 Claudius [kl'ɔ:diəs].
 Cleopatra [kliəp'ɑ:trə].
 Coleridge [k'oulridʒ].
 Coriolanus [kɔriəl'einəs].
 Coventry [k'ɔvəntri].

Daniel [d'æniəl].
 Demetrius [dim'i:triəs].
 Denmark [d'enmɑ:k].
 Dogberry [d'ɔgbəri].
 Donalbain [d'ɔnəlbein].
 Don Pedro [dɔn p'i:drou].

Duncan [d'ʌŋkən].
 Dunsinane [dʌns'inən].

Edgar Flower ['edgə fl'auə].
 Elsinore [elsin'ɔ:], Helsingör.
 England ['iŋglənd].
 Euphorbus [ju:f'ɔ:bəs].

Ferdinand [f'ə:di:nənd].
 Fife [faif].
 Fleance [fl'i:əns].
 Fortinbras [f'ɔ:tinbræs].
 Francis Bacon [fr'ɑ:nsis beikn]

Gertrude [g'ə:trud].
 Glamis [glɑ:mz].
 Gonzalo [gɔnz'ɑ:lou].
 Greece [gri:s], Greekamaa.

Hamlet [h'æmlit].
 Helena [h'elinə].
 Henry Condell [h'enri kɔndl].
 Hercules [h'ækjuliz].
 Hermia [h'ə:miə].
 Hero [h'iərou].
 Horatio [hɔr'eifiou].

Ireland ['aiələnd].
 Italy ['itəli], Italia.

Jessica [dʒ'esikə].
 Juliet [dʒ'u:liət].
 Julius Cæsar [dʒ'u:liəs s'i:zə].

Kenilworth [k'enilwəθ].

Laertes [lei'ɔ:tiz].
 Lear [liə].

Lennox [l'enæks].
Leonato [liən'ɑ:tou].
Lorenzo [lɔr'enzou].
Lucrece [lu:kr'is].
Lysander [lais'ændə].

Macbeth [mækb'eθ].
Macduff [mæk'dʌf].
Malcolm [m'ælkəm].
Marcellus [mɑ:s'eləs].
Margaret [m'ɑ:gərit].
Martin Droeshout [m'ɑ:tin dr'u:
 ʃaut].

Mary Arden [m'ɛəri'ɑ:dn].
Messina [mɛs'i:nə].
Milan [m'ilən], Milano.
Miranda [mir'ændə].
Morocco [mɔr'ɔkou], Marokko.

Naples [neiplz], Napol.
Neapolitan [niəp'ɔlitən], napoli.
Nicholas Row [n'ikələs rou].

Oberon [ʊbərən].
Ophelia [əf'i:liə].
Othello [əθ'elou].
Ovid [ʊvid].

Padua [p'ædjuə].
Poland [p'ɔulənd], Poolamaa.

Polonius [pəl'ouniəs].
Portia [p'ɔ:ʃiə].
Prospero [pr'ɔspərəu].
Puck [pʌk].

Robin Goodfellow [r'ɔbin gud-
 f'elou].
Romeo [r'oumiou].
Ross [rɔs].

Scotland [sk'ɔtlənd].
Sebastian [sib'æstiən].
Shakespeare [ʃ'eikspiə].
Shylock [ʃ'aɪlək].
Stratford-on-Avon [str'ætʃəd
 ən'eivn].

Sycorax [s'ikərəks].

Thomas Lucy [t'ɔməs l'usi].
Timon [t'aimən].
Titania [tit'einiə].

Ursula [ʊ:sjulə].

Venice [v'enis], Venetsia.
Venus [v'iməs].

Warwickshire [w'ɔrikʃə].
Windsor [w'inzə].

Yorick [j'ɔrik].



SÔNASTIK.

Võti hääldamiseks vaata lhk. 87.

Pärisnimede hääldamine vaata lhk. 105.

Seletustes esinevad sõnad ei tule sõnastikus enam teist korda ette. Kergemad ja arusaadavamad sõnad on välja jäetud. Reeglivastaste aegsõnade alusvormid on paigutatud klambritesse infinitiivi järele.

SÕNASTIK.

Lhk. 5.

- rida
- 1 **merchant** [m'ætʃənt], kaupmees.
 - 2 **beautiful** [bj'ʊtɪfʊl], ilus, kaunis.
 - 3 **city** [s'iti], linn.
 - 3 **noble** [nəʊbl], aus, kõrge, suursugune, ülev.
 - generous** [dʒ'ənərəs], ausameelne, suurmeelne.
 - nature** [neɪtʃə], loomus, iseloom, meelelaad.
 - 4 **love**, armastama.
 - respect**, lugupidama, austama.
 - 5 **save**, välja arvatud.
 - miserly** [m'aizəli], ihnus, ahne.
 - 7 **partly**, osalt.
 - scorn**, teotus, põlgtus.
 - 8 **Hebrew** [h'i:brʊ:], Heebrea-, heebrealine.
 - particular** [pə:t'ɪkjʊlə] iseäranis, iseäraline, tähtis; in ~, nimelt, iseäranis.
 - 9 **principally**, peaausjalikult.
 - 10 **save**, päästma.
 - Christian** [kr'ɪstjən], kristlane.
 - 11 **utter**, äärmine, täielik, kõige suurem.
 - ruin** [r'u:ɪn], hukatus, kadu.
 - 12 **borrow of** [b'ɔ:rou], laenama.
 - Jew** [dʒu:], juut.

- rida
- 12 **enormous** [en'ɔ:məs], määratu, väga.
 - 13 **interest**, protsent, kasu.
 - charge** [tʃɑ:dʒ], laadima; süüdistama, kaebama, kallale tungima, peale panema, määrama, maksu võtma.
 - 16 **brilliant** [br'iljənt], särav, hiilgav, tore.
 - 17 **idea** [aɪd'iə], aade, mõte, tuju.
 - mainland**, mannermaa.
 - 19 **curious** [kj'uəriəs], imelik, iseäralik.
 - will**, tahtmine, testamendi määrus, pärandus.
 - 20 **whoever** [hu:'evə], kes iganes.
 - marry** [m'æri], abielusse heitma.
 - 21 **gain**, ära teenima, saama, saavutama.
 - possession** [pəz'eʃən], omandus, vara; **gain** ~ of, midagi oma võimu alla saama, omandama.
 - vast** [vɑ:st], lai; määratu suur, tubli.
 - fortune** [f'ɔ:tən], õnn, saatus; varandus.
 - 22 **provision** [prəv'ɪʒən], hool, hoolekandmine, valmistus; määramine, otsus.

rida

- 23 **regard** tähelepanelik olek, lugupidamine, austus; **with ~to**, selle peale vaadates, seda tähele pannes.
marriage [m'æridʒ], abielu, pulm.
casket [k'ɑ:skɪt], laegas, kirst.
 24 **lead** [led], tina.

Lhk. 6.

- 2 **portrait** [p'ɔ:trɪt], päevapilt, näokuju, -pilt.
 3 **suitable** [sɪ'u:təbl̩], sünnis, passilik.
rank, aukraad, seisus, sugupõlv.
attract [ə'trækt], külgetõmbama, (tähelepanu) oma peale juhtima, meelitama, ahvatelema, vaimustatud saama.
 4 **beauty** [bj'ʊ:ti], ilu, iludus.
wealth [welθ], rikkus, rohkus.
 5 **choice** [tʃɔɪs], valimine; *was to be given his ~ of*, pidi valima millegi vahel.
 7 **be bound** [baund], olla sunnitud.
promise [pr'ɒmɪs], tõotus.
 8 **in order that, et**.
trifling [tr'aɪflɪŋ], nali, nalajaheitmine, naljatemp.
 9 **serious** [s'iəriəs], tõsine.
matter, aine, asi.
 10 **promise** [pr'ɒmɪs], lubama, tõotama.
solemnly [s'ɒləmli], pidulikult, pühalikult.
 16 **grave**, tähtis, tõsine, järelmõtlemiseväärt.
as well as [əz wel əz], niihästi kui.

rida

- 16 **nevertheless** [nevədəl'es], siiski, ometi, selle peale vaatamata.
 17 **suitor** [sɪ'ʊ:tə], kosilane.
 18 **virtue** [v'ɜ:tju:], voorus, headus, tublidus
 20 **aright** [ə'rʌɪt], õigesti.
 21 **secret** [s'i:kri:t], saladus.
 24 **try** [traɪ], katsuma, proovima.
 27 **appear** [əp'iə], ilmuma, esinema.
 28 **attend on** [ət'end], saatma, käima (kellegi) juures; tähelepanema, kuulutama, ligi olema; teenima, passima; ~ ed, saatkonnaga, saatjatega, teenijatega varustatud.

Lhk. 7.

- 1 **occur** [ək'ɔ:], juhtuma, sündima; ~to, (kellegi) meelde tulema, meelde tärkama.
 3 **present** [pr'ezent], kink, kingitus, annetus.
 4 **hire** [haɪə], palkama, üürima.
servant [s'ɜ:vənt], teenija.
 5 **sure** [ʃʊə], kindel.
 10 **willing**, tahtlik, heameelega.
 11 **require** [rɪkw'aɪə], tarvitama, vaja olema, tarvis olema.
carry out, teoks tegema, täide saatma, toime panema.
 12 **unfortunately** [ʌnf'ɔ:tʃənətli], õnnetumal kombel.
risk, riskeerima, õnne päale panema, julgema.
 13 **be possessed of** [pəz'est], omanik olema.

rida

- 13 **cargo** [k'ɑ:gou], koorem, kandam.
- 14 **different** [d'ifrent], mitmesugune.
port, sadam.
- 15 **use** [ju:z], tarvitama.
credit [kr'edit], mõju, au, kuulsus.
in order to, et.
- 16 **raise** [reiz], (üles) tõstma, ülendamata, volitama; kokku ajama, korjama.
- 17 **search** [sɛ:tʃ], otsimine, uurimine.
- 18 **term** [tɜ:m], piir, raja, siht; tähtpäev, määratud aeg; avaldus; mitm. avaldus, tingimine, nõudmine.
come upon, kokku saama, kohtama, tabama.
- 19 **mention** [m'enʃən], nime-tama, mainima.
errand [erənd], asi, äri.
- 20 **sparkle**, hiilgama, särama, läikima.
- 21 **revenge** [riv'enʒ], kättetasumine, kättemaksmine.
slight [slajt], põlgatus, alandamine, mahasurumine.
suffer, kannatama.
- 23 **repeat** [ri'pi:t], kordama.
slowly [sl'ouli], pikkamisi, aegsasti.
well, noh, hää küll, hästi, hää.
- 24 **answer** [ɑ:nsə], vastama.
briskly, nobedasti, virgasti, kärvesti.
- 26 **muse** [mju:z], pääd murdma, järele mõtlema, (järelmõtlikult) ütleva.
- 27 **thin**, õhuke, lahja, kõhn.

rida

- 29 **businesslike** [b'iznislaik], äri-lik, asjaajamise viisi sündiv.

Lhk. 8.

- 1 **mutter**, pobisema, ümisema, nurisema.
- 2 **stroke**, silitama.
beard [biəd], habe.
- 3 **impatiently** [imp'eifəntli], kärsitult, läbematult.
- 8 **urge** [ə:dʒ], ergutama, kihutama, ruttama; nõudma.
- 9 **moment** [m'oumənt], silmapilk, raasuke aega.
- 10 **seem**, paistma, näima (näis).
eager ['i:gə], agar, erk, äge, kiivas.
- 11 **turn** [tɜ:n], pöörama, keerama; juhtima; jääma.
aside [əs'aɪd], kõrvale.
- 12 **press**, suruma, vaevama, tülitama, pääle tormama.
- make up one's mind** [maɪnd], otsustama.
- 13 **surprise** [sə'praɪz], üllatus, imestus.
offer, pakkuma.
- advance**, edasi viima, eden-dama, ettenihutama; (raha) välja andma.
- 15 **merry**, lõbus, rõõmus.
trick, nali, temp, kavaluse konks.
sign [sain], alla kirjutama.
- agreement** [ə'grɪmənt], lep-ping, kokkuleppimine.
- 16 **return**, tagasi minema, tule-ma; tagasimaksma, andma.
- 17 **certain** [s'ɜ:tin], kindel, tea-tud.

rida

- 19 **flesh**, liha.
whatever, (mis) iganes, üks-
 kõik missugune.
- 20 **contract** [k'ɔntrækt], kon-
 traht, leping.
- 21 **grim**, hirmus, kole, õel,
 paha, halb.
joke, nali.
in spite of the protest
 [pr'outest], protestist hoo-
 limata.
- 22 **trust**, lootma, usaldama.
- 23 **fear** [fiə], kartma.
mischief [m'istʃif], paha, ti-
 gedus, õelus; **mean** ~,
 paha kavatsema, paha
 mõtet kandma, paha nõu
 midagi teha.
- 24 **in the meantime**, vaheajal.
- 25 **though** [ðəu], ehk küll.
courage [k'ʌrɪdʒ], vahvus,
 julgus, mehisus.
fail, puuduma, loobuma, nurja
 minema.
- 27 **amongst** [əm'ʌŋst], keskel,
 seas, hulgas.
woo [wu:], (neidu) kosima.
fair [feə], ilus, õiglane; valge-
 vereline.
- 28 **African** [æfrikən], ahvrik-
 lane.

Lhk. 9.

- 1 **fix**, kangesti vahtima, kin-
 nitama; määrama.
flash [flæʃ], leekima, hiil-
 gama, läikima, särama.
- 2 **stern** [stɜ:n], tõsine, vali,
 tusane, õel.
- 3 **daring** [d'ɛəriŋ], julge.
- 4 **pluck**, noppima, kiskuma.
suck, imema.

rida

- cub**, poeg (loomas).
- 5 **yea** [jei], jah, ja.
mock, teotama, pilkama.
roar [rɔ:], mõirgama, vin-
 guma, ulguma.
prey, saak.
- 7 **fear** [fiə], hirm, kartus.
- 8 **vainly**, asjata, kasuta.
strive (strove striven), (hoo-
 lega) püüdma, vaeva nä-
 gema.
suppress, ära võitma, alla
 suruma; taltsutama.
- utmost** [ʌtmoust], ülem, kõi-
 ge kõrgem, äärmine; kõik,
 mis kellegi võimuses on.
- 9 **persuade** [pəsw'eid], meeli-
 tama, kõne mõjul (kedagi)
 oma poole võitma, veenma.
- remind** [rim'aɪnd], meelde
 tuletama.
- 10 **threefold** [θri:fould], kolme-
 kordne.
- vow** [vəu], lubamine, (püha-
 lik) tõutus.
- 13 **imagine** [im'ædʒɪn], ette ku-
 jutama, mõtlema.
anxiety [æŋz'aiiti], hirm,
 kartus, ahastus.
- 15 **misery** [m'izəri], viletsus,
 õnnetus.
issue ['isju], väljatulek, taga-
 järg.
- 16 **leaden** [ledn], tinast.
inscription [ɪnskr'ɪpʃən],
 päälkiri.
- 17 **hazard** [h'æzəd], julgema,
 õnne katsuma, kaalu peale
 panema, ohusse panema,
 riskeerima.
- 18 **neither** **nor** [n'aɪðə
 nɔ:], ei ega.

rida

- 19 **anght** [ɔ:t], natuke, midagi.
 21 **deserve** [diz'æv], ära teenima, teenima, väärt olema.
 26 **golden** [g'ouldn], kuldne, kullast.
 27 **desire** [diz'aiə], tahtma, ihaldama.

Lhk. 10.

- 1 **key** [ki:], võti.
 2 **contain** [kənt'eɪn], sisaldama.
skull [skʌl], pealuu
 3 **empty** ['em(p)ti], tühi.
scroll [skroul], (paberi) rull; ilustus.
 4 **disappoint**, petma; ~ ed, petetud, kohkunud, kohmetanud.
 7 **follower**, saatja, poolehoidja.
 8 **breath** [breθ], hingamine, hingetõmbus.
relief [rɪl'i:f], kergendus; abi.
 9 **laugh** [lɑ:f], naerma.
complexion [kəmpl'ekʃən], näovärv, ihuvärv.
 10 **proud** [praʊd], uhke, kõrk.
 11 **haughty** [h'ɔ:ti], uhke, kõrk; võimukas.
Spaniard [sp'ænjəd], hispaanlane.
 12 **therein** [ðeər'in], seal sees.
idiot ['ɪdiət], nürimeelne, totter, loll.
present [prɪz'ent] esitama; pakkuma, kinkima, näitama.
 13 **paper** [p'eɪpə], paber; kirjaföö.
 15 **enraged** [ɪnr'eɪdʒd], vihane, vihastatud, erutatud.
prize [praɪz], palk, tasu; hind.

rida

- 16 **desert** [dɪz'ət], teenistus, teenitud palk; ärateenimine.
 20 **ever** ['evə], alati.
 24 **hardly**, vaevalt.
depart, ära minema, lahkuma; surema.
 25 **arrive** [ər'aɪv], pärale jõudma, tulema.
 27 **of course** [əv kɔ:s], muidugi mõista, iseenesest mõista.
 28 **part** jagama; lahkuma.

Lhk. 11.

- 1 **tarry** [t'æri], viibima, jääma, ootama.
plead, kohut käima; kaitsma, vabandama, paluma.
pause [pɔ:z], peatama, viivitama.
a day or two, mõned päevad, paar päeva.
 3 **add**, juurde panema, lisama, kokku arvama.
blush [blʌʃ], puna, with a ~, punastades.
 4 **detain**, kinni pidama, tagasihoidma.
 5 **venture** [v'entʃə], usaldama, julgema (katset).
 10 **rack**, piinapink; telling.
 13 **lock**, lukutama, sulguma, kinni panema.
 14 **sound** [saʊnd], helisema, kõlalama.
while, kui, kuna.
 15 **command** [kəm'ɑ:mnd], käsikima.
 17 **lovely** [l'ʌvli], armastusvääriline, imeilus.
figure [fɪgə], kuju; number.

rida

- 18 **robe**, tore kleit, rüüd, mantel.
simpel, lihtne, loomulik.
ribbon, riba, pael; poort.
- 19 **descend**, allatulema, ulatama;
alanema; maha astuma.
waist, kübe, puus.
ripple, käharus.
- 21 **throb** [θrɒb], lööma, tuikama,
tuksuma.
colour [kʌlə], värv.
- 23 **gaudy** [gɔ:di], tore, hiilgav,
rõõmus.
- 25 **pale**, kahvatanud, valge.
common, üldine, harilik, liht-
labane, lihtne.
- 26 **meagre** [m'i:ɡə], kõhn, vae-
ne, tarvitsev.
- 27 **paleness**, kahvatus; lauk.
move [mu:v], liikuma, vabis-
tama, liikutama, pehmen-
dama.
eloquence ['eloukwəns], kõne-
osavus.

Lhk. 12.

- 1 **love** [lʌv], armastus; armas,
kallike.
breathe [bri:ð], hingama, so-
sistama, sosisema.
overcome, valdama, võitma,
alla suruma.
- 2 **joy**, rõõm, lõbu.
- 3 **moderate** [mɔ'dərit], mõõdu-
kas, kasin, paras, halastav.
blessing, õnnistus, õnn.
- 6 **painting**, maal, pilt, kuju.
- 11 **claim**, nõudma.
- 12 **gentle** [dʒentl], kõrge, suurt-
sugu; hell, õrn.
- 13 **fairly** [f'eəli], ilus, aus, õig-
lane.
- 14 **leave**, luba.

rida

- 15 **bride**, mõrsja, kihlatud neiu,
pruut.
16. **messenger** [m'esindʒə], saa-
dik, sõnumiviija, käskjalg.
- 19 **repayment**, tagasimaksmine,
võla tasumine.
demant [dim'ɑ:nd], nõudma.
- 20 **power** [p'aʊə], vägi, võim;
volitus, volituskiri.
- 21 **amount** [əm'aunt], summa.
- 22 **rather** [r'ɑ:ðə], ennem(parem).
- 23 **wedding**, pulm.
- 24 **speed** (sped, sped), kiirus-
tama, ruttama, minema;
õnnestama.
- 25 **since**, sest saadik; sest et.
obtain [əbt'ein], saama, mu-
retsema.
- 27 **venomous** [v'enəməs], kihvti-
ne, kibe.
hatred [h'eitrid], viha.
- 28 **wilful**, omavolilik, isemeelne,
kangekaelne.
- 29 **lover** [l'ʌvə], armastaja,
peigmees, kallike.

Lhk. 13.

- 2 **jewel** [dʒ'u:il], kalliskivi.
- 3 **treasure** [tr'eʒə], varandus.
- 4 **dearly** [d'i:əli], kõrgelt, õrn-
alt, armsalt, kallilt.
desertion [diz'ə:ʃən], maha
jätmine, põlgamine.
- 5 **age** [eidʒ], vanadus; iga;
old ~, vanadus.
- 6 **confuse** [kən'fju:z], segama.
justice [dʒ'ʌstis], õigus.
- 11 **sorrow** [s'ɔ:rou], mure, kurb-
tus.
anger ['æŋgə], viha.

rida

- determine [dit'əmin], otsus-
tama, määrama; be ~ ed,
otsustanud midagi teha.
- 12 vent, lahti laskma, vaba
käiku andma; ~ upon
välja voolata laskma.
- court [kɔ:t], õuekond; kohus.
arm, sõjariistadega ehtima.
- 14 balance [b'æləns], kaal, tasa-
kaal.
- either . . . or [ʼaiðə . . . ɔ:],
kas . . . või.
- 15 duke [dju:k], hertsog.
- 16 purpose [p'ɜ:pəs], mõte, nõu,
otsus; kasu.
- 18 fulfilment, täitmine.
- 20 trial [tr'aiəl], proov, katse;
ülekuulamine, kohtuskäi-
mine.
- 22 draw (drew, drawn), (raha)
välja võtma; joonistama.
- 23 snarl, nurama, urisema, sisi-
sema.
- 24 mercy [m'ɜ:si], halastus.
- 25 render, (tagasi) andma, te-
gema, esitama.
- 27 judgment, otsustamine, ar-
vustamine; otsus.
- dread [dred], kartma.

Lhk. 14.

- 2 fie upon [fai əp'ɔn], häbi
millegi üle.
- deny [din'ai], keelama, sal-
gama, eitama, tõrkuma.
- 3 terrible [t'eribl], hirmus,
kole.
- 4 was about to, pidi.
- dismiss, lahti laskma; tei-
seks korraks (edasi) lük-
kama, lahutama.

rida

- learned [l'ɜ:nid], õppinud,
tark.
- 5 lawyer [l'ɔ:jə], seadusetundja.
õigusteadlane, advokaat.
- 6 announce [ən'auns], teatama,
kuulutama.
- admit [əd'mit], (kellegile)
eesõigust andma, lubama.
- 8 recommend, soovitama.
- 9 doctor of the law, õigus-
teaduse doktor, õigus-
teadlane.
- 11 case, juhtumine, asi, kohtu-
asi.
- 12 present [pr'ezənt], ligiolijad,
juuresolijad; olevik.
- 13 appearance [əp'iərəns], esi-
nemine, ilmumine; väline
nägu, välimus, paiste.
- 14 confess [kən'fəs], tunnistama.
bond [bɔnd], kohus, leping,
võlakiri, kindlus.
- 17 merciful, halastav.
- 19 sneer [sniə], irvitus.
- 21 rain, vihm.
- heaven [hevən], taevas.
- 22 beneath [bin'iθ], all, allpool
olev.
- bless, õnnistama.
- 24 mighty [m'aiiti], vägev.
- become, jääma, passima,
kõlblik olema, sünnis
olema.
- 25 crown [kraun], kroon.
- 26 sceptre [s'eptə], valitsuse-
kepp.
- temporal [t'empərəl], maail-
ma = ilmalik, ajutine,
ajalik.
- 27 attribute [ʼætribju:t], oman-
dus, tundemärk; lisandus.
- 28 dread [dred], kartus, hirm.

rida

Lhk. 15.

- 2 earthly ['ɜ:θli], maailma = ilmalik, maine.
 4 consider [kəns'ɪdə], mõtlema, järele mõtlema.
 6 salvation [sælv'eɪʃn], päästmine.
 7 prayer [pr'eɪə], palve.
 8 deed, tegu.
 9 touch [tʌtʃ], liigutama, puudutama.
 12 crave, nõudma.
 13 strain, pingutama, välja pigistama, koomale tõmbama; seletama.
 16 alter ['ɔ:lte], muutma, decree, käsk, määrus, establish [ɪst'æblɪʃ], kinnitama, määrama, asutama.
 18 triumph [tr'aɪmf], võit, võidurõõm; in ~ võidurõõmus.
 judge [dʒʌdʒ], kohtumõistja.
 19 honour ['ɒnə], austama.
 20 bosom [b'ʊzəm], rind, põu.
 23 exult [ɪgz'ʌlt], rõõmustelema, hõiskama.
 27 allow [ə'lau], lubama, award [əw'ɔ:d], (kellegi omaks)tunnistama, andma.
 28 rightful [r'aɪtful], õige, õiglane, seaduslik.

Lhk. 16.

- 1 prepare [prɪp'eə], valmistama, valmis panema; valmis seadma; varuma.
 2 calm [kɑ:m], rahulik, vaikne.
 3 tear [t'iə], pisar.
 5 appeal [əp'i:l], appellatsioon, edasikaebtus.

rida

- 6 compassion [kəmp'æʃən], halastus, kaastundmus.
 useless [j'u:sɪs], kasuta, asjata.
 dash, lööma, katki lööma, viskama, paiskama; siin = kõrvaldama, eemaldama.
 7 point out, teatama, tähendama.
 8 single [sɪŋɡl], ainus, ainuke, üksik.
 9 exactly [ɪgz'æktli], karva-pealt, täpipoelt.
 11 shed, valama, pillama.
 12 goods, omandus, varandus.
 16 plot, plaanitsema, citizen [s'ɪtɪzən], kodanik, linnlane.
 18 to be at the mercy of, kellegi võimuses olla, kellegi armust ära rippuma.
 20 act (on), talitama kellegi ettepaneku järel.
 suggestion [sədʒ'estʃən], täheandamine, nõuandmine; ettepanek, mõte.
 pardon, andeks andma.
 22 secure [sɪkj'ʊə], kaitsma, hoidma, kindlustama, midagi (oma hoole alla) saama.
 agree [əgr'i:], kokku leppima, nõus olema.
 23 condition [kənd'ɪʃən], asjaju, seisukord, tingimine.
 24 property [pr'ɒpəti], omandus; omandus, varandus.
 26 estate, seis, olu; varandus.

Lhk. 17.

- 1 content, rahul.
 2 heavily [h'eɪvɪli], raskesti.

rida

- 5 **pleasure** [pl'eʒə], lõbu, rõõm, meelehea.
 set out for, minema.
 6 **question** [kw'estʃən], küsima.
 7 **betroth** [bitr'ouθ], kihlama, ennast kihlama.
 10 **reward** [riw'ɔ:d], tasu, palk.
 11 **tease** [ti:z], ärritama, kiusama.
 12 **amazement** [əm'eizmənt], imestus, ehmatatus.
delight [dil'ait], rõõm, lõbu.

Lhk. 18.

- 1 **midsummer**, jaani(päev), kesksuvi.
 2 **long ago**, hulga aja eest, vanasti.
fairly [f'eəri], muruneiu; näkk.
dance [dɑ:ns], tantsima.
 3 **twilight** [tw'ailait], hämarus, koit, videvik.
ball [bɔ:l], pall; tantsupidu.
wood [wud], mets, puu.
 4 **powerful** [p'auəfʊl], vägev.
 5 **rule** [ru:l], valitsema.
 7 **whether . . . or** [w'edə . . . ɔ:], kas . . . või.
 8 **refuse** [rifju:z], tõrjuma, tagasi lükkama.
 9 **order**, käskima, korraldama, määrama.
 11 **palace** [p'ælis], loss.
 12 **angry** ['æŋgri], vihane, pahane, ärritatud.
 15 **complain of**, millegi üle kaebama, kurtma.
 17 **consent**, jaatamine, lubamine, nõusolek.
 19 **obey** [əb'ei] sõna kuulma.
 23 **have rather** [r'ɑ:ðə], enne-
 mini tahtma.

rida

Lhk. 19.

- 9 **although** [ɔ:lðəʊ], ehk küll.
ruler [r'u:lə], valitseja.
 13 **comfort** [k'ʌmfət], trööstima, virgastama.
 14 **weep**, nutma.
fade, närtsima, kaduma, kahvatama; surema.
 15 **cheek**, põsk, pale.
 17 **annt** [ɑ:nt], tädi.
 20 **primrose**, kanavarvas, härjakaatsad.
 25 **mourn** [mɔ:n], kaebama, kurtma; leinama.

Lhk. 20.

- 4 **flight** [flait], põgenemine; parv.
 5 **grateful** [gr'eitfʊl], tänulik.
 7 **straightway** [str'eitwei], kohe.
 10 **fancy** [f'ænsi], ette kujutama.
 11 **prevént**, takistama, vastu seisma.
 13 **shadow** [ʃ'ædəʊ], vari.
 15 **scent** [sent], lõhn; jälg.
honeysuckle [h'ʌnisʌkl] (=Lonicera caprifolium), lõhnav kuslapuu, lehtlaõispuu.
 16 **thyme** [taim], kaetisrohi, punahein.
close [kləʊz], sulguma.
 18 **meekly**, alandlikult.
 19 **kind** [kaind], lahke, sõbralik.
 24 **revel** [revl], (lärmitsev) pidu, joodud.
 27 **affair** [əf'eə], äri, asi, toime-
 tus.

rida

Lhk. 21.

- 1 hill, küngas, kõrgem koht.
dale, org.
- 2 bush [bʊʃ], põõsas.
brier [br'aiə], kibuvitsapõõsas.
- 4 flood [flʌd], jõgi.
wander [w'ɔndə], rändama,
hulkuma, käima.
- 6 swift, kiire, virk.
- 7 serve [sə:v], teenima, aita-
ma, sööki ette seadma.
- 8 green, roheline, roheline maa,
heinamaa.
- 9 cowslip [k'auslip], koiduel-
lik, nurmenukk.
tall [tɔ:l], kõrge, pikk.
- 10 coat, kuub; riie.
- 11 ruby [r'u:bi], rubiinkivi.
- 13 dew-drop [dʒ'u:drɒp], kaste-
tilk.
- 14 pearl [pɜ:l], pärl.
- 15 happen, juhtuma.
- 16 quarrel [kw'ɔrəl], tüli, riid.
- 17 tiny [t'aini], väikene.
- 18 pet, armualune.
long, igatsema.
- 22 quarrell [kw'ɔrəl], riidlema,
tülitsema.
fiercely [f'iesli], ägedalt, vi-
haselt.
elf, murunciu.
- 24 flower [fl'auə], lill.
bird [bɜ:d], lind.
- 27 jealous [dʒ'eləs], kade, ar-
mukade.
skip, hüppama.
- 28 hence siit (ära), ära; lahku.
forswear [fɔ:swəə], (fors-
wore, forsworn), vandega
salgama, lahti ütleva, ta-
ganema.

rida

- company [k'ʌmpəni], selts,
seltskond.
- 29 cross [krɔ:s], risti panema,
mööda minema (sõitma);
vihastama, pahandama.

Lhk. 22.

- 1 set at rest, rahustama.
reply [ripl'ai], vastama.
- 2 fairy-land [f'ærilænd], muru-
neiude riik.
buy [bai], (bought, bought),
ostma.
- 3 patiently [p'eifəntli], kannatli-
kult.
round [raund], piir, ring,
ringkond, väikene selts-
kond.
- 4 shun, põlgama, kartma, en-
nast (kellegist) eemal
hoidma.
- 5 haunt [hɔ:nt], urgas, pesa,
viibimise koht, asupaik.
- 7 persist, kangekaelne olema,
kindlaks jääma; ütleva.
- 9 chide (chid, chid ehk chid-
den), tõrelema, sõimama.
downright [d'aunrait], otse-
kohe, päris; tublisti.
stay, viibima, jääma; takis-
tama.
- 10 train, saba, rong, rida; selts,
saatkond.
- 12 punish [p'ʌniʃ], nuhtleva,
trahvima, karistama.
- 15 roguish [r'ougiʃ], vallatu,
kelmikas, naljakas.
- 17 mischievous [m'istʃivəs], kah-
julik, üleannetu, vallatu.
- 19 housewife, pere-ema.
cream, koor.

rida

- churn [tʃɜ:n], võipütt, võivaadike, kirn.
 20 **breathless** [br'eθlis], hingetu. in vain, asjata.
 22 **merrymaking**, (lõbus) pidu, lõbus seltskond.
gossip, lobisema, keelt peksama.
 23 **lift**, tõstma.
bowl [boul], karikas.
ale, õlut.
 24 **bob**, lerpuma, viskama, paiskama, ropsima.
likeness, sarnadus, paiste, kuju.
 25 **crab-apple**, metsõun.
 28 **slip**, hiilima, libisema, lipsama.
 29 **from under**, alt ära.
topple, (ninali) maha kukkuma.

Lhk. 23.

- 1 **listener** [l'isnə], pealtkuulaja.
 2 **declare** [dikl'eə], seletama, kinnitama.
 3 **hour** [ʰauə], tund.
at times, vahel, mõnikord.
 4 **brew** [bru:], pruulima; segama.
spoil [spoil], ära rikkuma.
 5 **bunch** [bʌnʃ], kobar, kimp.
 6 **fire-fly**, tulekärbes, jaaniussike.
hog, soo, raba.
 7 **ditch**, kraav.
unwary [unw'æri], etteväätamata, hooletu.
astray [æstr'eɪ], kõrvale, eksiteele.
 10 **purple**, purpurikarva.

rida

- 11 **maid**, tütarlaps, plika, teenija tüdruk.
juice [dʒu:s], sahv.
squeeze [skwiz], väljapigistama.
 12 **eyelid**, (silma) laug.
 16 **bear** [bɛə], karu.
 17 **wolf** [wulf], hunt.
bull [bul], härg, pull.
meddle, (vahele) segama; ~ing, virk; meelitav, lipitsev.
monkey [m'ʌŋki], ahv.
busy [b'izi], tegev, virk.
ape, ahv.
 18 **herb** [hə:b], taim.
 19 **charm** [tʃɑ:m], nõidus, võlu.
 21 **dart** [dɑ:t], viskama, tormama; ~off, ära ruttama, kiirustama.
 26 **cruelly** [kr'uili], hirmsalt, õelalt, halastamatult.

Lhk. 24.

- 2 **used to** [ju:st tu, tə], harilikult tegi.
 3 **bright-winged** [br'aitwiŋd], säravate tiivadega.
moth [mʊθ], koi.
flit, heljuma, lendama.
 5 **blossom**, [bl'ɔsəm], õis.
 7 **bank**, kallas, veerg, kallak; pangamaja.
whereon, mille peal.
 8 **nod**, nokutama.
 9 **luscious** [l'ʌʃəs], maias, magus.
 12 **lull**, äjutama, uinutama.
 13 **snake**, madu; uss.
enámell'd, läikiv, klasuurina hiilgav.

rida

- 14 **weed**, umbrohi; riie, ülikond.
wrap [ræp], sisse mässima,
 ümber mähkima, katma.
- 15 **streak**, kriipsutama; triikima,
 silitama; määrima.
- 16 **fantasy** [f'æntəsi], ettekujutus,
 mõte.
- 18 **search** [sə:tʃ], (läbi) otsima,
 uurima.
- 21 **be sure to** [ʃuə], kindlasti
 (midagi tegema).
- 24 **sound** [saund], kõla, hääl.
- 25 **command** [kəmənd], käsk.
- 26 **canker** [k'æŋkə], vähjahaav,
 vähjahaigus, vähk, seen
 (haigus taimede juures).
- 27 **bud**, pung, idu.
bat, nahkhiir.
- 28 **leathern** [l'eðən], nahk =
 nahkne.
- 29 **hoot** [hu:t], (välja) vilistama,
 karjuma, krääksuma,
 kisenama, huluma (öö-
 kulli kohta).
- owl** [aul], öökull.

Lhk. 25.

- 1 **voice**, hääl.
- 2 **envious** ['enviəs], kade, armukade.
- 4 **spotted**, täpiline, kirju.
- 5 **thorny** [θ'ɔ:ni], okkaline.
hedghog [h'edʒhɔg], (sea) siil.
- 11 **harm**, kahju, paha.
spell, nõidumine, nõia-lause.
- 14 **weave(wove,woven)**, kuduma.
- spider** [sp'aidə], ämblik.
- 15 **spinner**, ketraja.
- 16 **beetle**, sitikas, putukas.
approach [əpr'outʃ], lähene-
 ma, ligi tulema.

rida

- 17 **snail**, tigu.
offence, pahandus, eksitus,
 patt, haavamine.

Lhk. 26.

- 1 **forest** [f'ɔrist], mets.
- 2 **countryman** [k'ʌntrimən],
 maamees, omamaalane.
- 3 **change** [tʃeinz], muutma.
stupid [stj'u:pid], rumal, lapsik, loll.
- 4 **shaggy**, karvane, sasis, kräsus;
 konarlik.
ass [æs], eesel.
- 7 **bawl** [bɔ:l], karjuma, kisenama.
- 8 **start**, tormama, äkitselt üles
 kargama, kiirustama; algama,
 liikuma panema.
- 10 **branch** [brʌnʃ], oks, haru.
- 12 **ugly** ['ʌgli], inetu.
- 16 **angel** ['eindʒəl], ingel.
- 17 **mortal** [m'ɔ:təl], surelik.
- 19 **clever** [k'l'evə], osav, vaimukas,
 tark.
- 23 **attend on**, järele käima, teenima,
 hoolt kandma, võõrsil käima,
 kuulama.
- 25 **cobweb**, ämblikuvõrk.
mustard-seed [m'ʌstədi:sɪd],
 sinepi-iva.
- 26 **courteous** [k'ɔ:tiəs], viisakas,
 lahke.
- 29 **apricot** ['eiprikət], abrikoos.

Lhk. 27.

- 1 **grape**, viinamari.
fig, viigi (puu) mari.
mulberry, muuli (siidiussi-
 puu) mari.
- 2 **honey-bag** [h'ʌnibæg], mesikott.

rida

- humble-bee, kimalane, mets-
mesilane.
- 3 butterfly [b'ʌtəflai], liblikas.
- 4 fan, lehvitam.
- móonbeam, kuu kiir.
- 6 bidding, käsk, komando.
- 8 deck, katma, ehtima, kaunis-
tama.
- 12 ready [r'edi], valmis, tahtlik,
nõus olema.
- 13 scratch [skrætʃ], kraapima,
küünistama, sügelema.
- 16 thistle [θisl], ohakas.
- 20 barber, juukselõikaja, habe-
meajaja.
- 24 hay, hein.
- dry, kuiv.
- oats, pl. kaerad.
- 26 venturous [v'entʃərəs], häda-
ohtlik, julge.
- 27 squirrel [skw'irəl], orav.
- hoard [hɔ:d], vara, tagavara.
- 28 dry, kuivatama; dried pp.,
kuiv.
- 29 pea, hernes.
- 30 stir [stə:], liikuma, liigutama,
äratama.
- have a mind [maɪnd], taht-
ma, soovima.

Lhk. 28.

- 1 wind [waɪnd] (wound, wound),
keerama, väänama, kerima;
ümbert kinni panema.
- võtma, kussutama, lauluga
uinutama.
- 2 dote on, kellegi vastu nõrk
olema, jumaldama, armas-
tama, austama.
- 9 surely [ʃ'uəli], kindlasti, tões-
ti, vististi.

rida

- 10 joyfully [dʒ'ɔifəli], rõõmsasti,
lõbusasti.
- 11 master [m'ɑstə], isand, pere-
mees.
- 13 matter, (midagi) tähendama,
tähtis olema.
- 19 miserable [m'izərəbl], õnne-
tu, vilets.
- 29 brush, harjama, (harjaga)
puhastama, pühkima, trii-
kima.
- dew [dju:], kaste.

Lhk. 29.

- 1 hurry [h'ʌri], ruttama, tor-
mama.
- past [pɑ:st], mööda.
- 2 form [fɔ:m], vorm, kuju.
- 8 mistake, eksitus, viga.
- 19 pity [p'iti], kahju, kaastund-
mus.
- 20 delighted [dil'aɪtɪd], rõõmus,
vaimustatud.
- 22 sword [sɔ:d], mõõk.
- 24 rival [r'aɪvəl], võistleja; kaas-
koşija.
- 26 imitate ['imiteɪt], ahvima,
järele tegema.
- 27 wear out [weə], (wore, worn),
ära kandma, kulutama;
worn out [wɔ:n], väsinud,
jõuetu.
- chase [tʃeɪs], ajama.
- 29 crush [krʌʃ], pigistama.

Lhk. 30.

- 3 pass [pɑ:s], mööda minema;
juhtuma, sündima.
- but, aga, ainult.
- 9 goblin [g'ɒblɪn], tont, haljas.

rida

- 13 **bedabble**, niisutama, kastma, pritsima.
 16 **close** [kloʊz], suletud, lukku pandud; umbne, tihe; adv. lähedal.
 17 **snore** [snɔ:], norskama, norisema.
 20 **apply** [əpl'ai], ette tooma, teatama, kellegi poole pöörduma, pöörama.
 22 **remedy** [r'emidi], rohi, arstibinõu.
 23 **twitter**, siristama, siuksuma.
 28 **care** [kæ], muretsema, hoolima.

Lhk. 31.

- 1 **hoarse** [hɔ:s], kare, kähisev.
 3 **ashamed** [əʃ'eimd], häbistatud.
 4 **silly** [s'ili], rumal.
 13 **loathe** [louð], põlastama, põlgama, jalkust tundma, jälgestama.
 14 **remove** [rim'uv], ära võtma, ära heitma; kolima.
 15 **shoulder** [ʃ'ouldə], õlg.
 20 **scarcely** [sk'æsli], vaevalt. cease [si:s], lõpetama, peatama, järele jätma.
 23 **eastern** ['i:stən], hommik, ida.
sky [skai], taevas.
 24 **chance** [tʃ:ns], juhtuma, sündima.

Lhk. 32.

- 7 **put the wrong to right**, hästi korda seadma, parandama.

rida

- 10 **feast**, prassima, lõbutsema, pidutsema.
rejoicing, rõõmuavaldus, rõõm.

Lhk. 33.

- 2 **kinsman** [k'inzmən], sugulane, hõimlane.
 3 **lord** [lɔ:d], lord, isand, härra.
 4 **esteém**, austama.
success [səks'es], edu, õnn.
 5 **war** [wɔ:], sõda.
battle, lahing, võitlus.
 7 **victory**, võit.
 8 **desolate** [d'esolit], tühi, harimata (maa); põlatud.
heath [hi:θ], nõmm; kanarpik.
 10 **weird** [wiəd], kole, hirmus, kohutav; eba-loomulik.
attire [ət'aiə], riie; välimus.
 11 **aspect** ['æspekt], nägu, silmnägu, väline nägu, kuju.
human [hju:mən], inimlik.
 12 **wither** [wiðə], närtsima, kuivama.
 13 **inhabitant**, elanik.
 17 **witch** [witʃ], nõid.
salute [səlju:t], teretama, tervitama.
 18 **in turn** [tɔ:n], kordamisi, üks teise järele.
 21 **hereafter**, pärast, pärastpoole, tulevikus.
 24 **amaze**, ehmatama, kohkuma; ~ ed, segane, juhmetu, kohkunud, hirmunud.

Lhk. 34.

- 1 **indeed**, tõesti.
 2 **future** [fju:tʃə], tulevik.

rida

- 3 **beg**, kerjama, paluma.
favour [f'eivə], lugupidamise avaldus, heatahtlikkus, sõbralikkus; teenistus.
- 6 **lesser**, (kahekordne komp. less:ist; tarvitatakse ainult teatavates kõnekäänudes), väiksem, vähem.
- 8 **begét**, sündima, isaks saama.
- 10 **márvél**, imestama, kohkuma.
- 11 **prophecy** [pr'ɔfisi], ettekuulutus.
- 12 **confer** [kənf'ə:], läbi rääkima, nõu pidama; andma, annetama.
dignity [d'igniti], au, seisus.
- 13 **exact** [igz'ækt], kindel, täpne, täielik.
- 15 **equally** ['i:kwəli], ühtlane, ühesuurune, sarnane; seltsamal (suurel) mõõdul.
corréct, õige; **be ~**, on õigus.
point, punkt, vaade; vahekord.
- 16 **reign** [rein], valitsema.
- 17 **ambitious** [æmb'ifəs], auahne.
- 19 **cost** [kɔ:st], hind, kulu; **at any ~**, ükskõik missuguse hinna eest.
- 20 **be in the habit**, kombeks olema.
- 22 **noble** [nəubl], aadelimees, suurtsugu.
- 23 **castle** [kɑ:sl], loss.
- 24 **numerous** [nj'u:mərəs], arvukas, rohkearvuline.
retainer [rit'einə], teenija; pl. saatkond, saatjad, kaaslased.

rida

- 25 **apprise** [əpr'aiz], teatama.
royal [r'ɔiəl], kuninglik.
- 26 **hint** (at), tähendama, märkust tegema, mõista andma.

Lhk. 35.

- 1 **weary** [w'əri], väsitama, ära väsima.
- 2 **retire** [rit'aie], tagasi tõmbama, taganema; minema.
- 3 **attendant** [ət'endənt], teenija, abiline, teener; saatja, kaaslane.
chamber [tʃ'eimbə], tuba, kamber.
- 4 **presence** [pr'eizəns], ligiolek.
attempt [ət'empt], katsuma, katset tegema, ette võtma.
- 5 **murder** [m'ə:də], tapmine, mõrtsukatöö.
- 7 **cruel** [kr'uil], vihane, õel, halastamata, armuta.
commit [kəm'it], usaldama; täide saatma, läbi viima.
dagger [d'ægə], pöueoda.
- 9 **groom** [grum], teener, tallipoiss.
- 10 **completely** [kəmpl'itli], täiesti.
stupify [stj'u:pifai], uimastama, tuimastama.
- 12 **expression** [ikspr'eʃən], avaldus, ilme, väljendus; väljanägemine.
- 15 **despatch** [disp'ætʃ], ära saatma, toimetama; surmama, ära tapma.
- 16 **horror** [h'ɔrə], hirm; ehmatus, kohkumine.
overtake, järele jõudma, tabama, valdama.
- 18 **amen** ['eimən], aamen.

rida

- 19 **shudder** [ʃʻʌdə], vabisema, värisema, kohutama, kohkuma.
- 21 **murder**, äratapma, surmama.
- 22 **wretched** [rʻetʃid], vilets, õnnetu, alatu.
- 23 **imagination** [imədʒinʻeifən], ettekujutus, mõttekujutus, (võim).
- ridicule** [rʻidikju:l], naeru-vääriliseks tegema, irvitama, midagi pilkama.
- 25 **stain**, kirjuku tegema, pritsima; ~ ed, verega kaetud, piserdatud.
- across** [ækɾʻɔ:s], (risti) üle.
- 27 **suspéct**, kahtlustama, kahtlema.
- 29 **feign** [fein], moonutama, silmakirjaks tegema, põhjuseks otsima.
- violent** [vʻaiələnt], vägivaldne, kange, äge, väga suur.
- grief** [gri:f], kurbtus, valu, mure.
- fate**, saatus.

Lhk. 36.

- 1 **suspicion** [səspʻifən], kahtlus.
- 5 **heir** [eə], pärija.
- 6 **prediction** [pridʻikʃən], ettekuulutus.
- fulfil**, täitma, täide saatma, täide minema, tõendama.
- 7 **position** [pəzʻifən], olu, seisukord, seis; lause.
- remembrance**, mälestus, meeleletetus.
- 8 **crime**, kuritöö.
- haunt** [hənt], vaevama, tüütama, tagakiusama, nuhtlema.

rida

- 12 **resolve (on)** [rizʻɔlv], otsustama, määrama.
- 14 **to this end**, selleks, sellepärast.
- banquet** [bʻæŋkwit], pidusöök.
- invite** [invʻait], kutsuma.
- 15 **chief** [tʃi:f], peaaasjalik(-likult), pea-, ülem, kõrge (sündimise poolest).
- inténd**, kavatsema, mõtlema, tahtma; ~ ed, mõeldud.
- victim**, ohver.
- attáck**, kallale tungima.
- 16 **stab**, läbi pistma, torkama, surmama.
- 18 **escape**, põgenema, pääsema, ära jooksmata.
- express** [iksprʻes], avaldama, ilmutama.
- 19 **regré**t, kahetsus, kurbtus, valu.
- delay** [dilʻei], viivitus, edasiükkamine.
- 22 **guest** [gest], võõras, külaline.
- 26 **reserve** [rizʻəiv], tagasi ehk varuks hoidma, kinni pidama, ära võtma.

Lhk. 37.

- 1 **alárm**, kära, lärm; kohmetus, juhmefus, rahutus.
- 2 **gaze** [geiz], teravalt vaatama, imestades vahtima.
- 4 **tremble**, värisema.
- 5 **vacant** [vʻeikənt], tühi.
- 9 **gory** [gʻɔri], verine, verega pritsitud.
- recoil** [rikʻɔil], tagasi pörkama, kõrvale hoidma, taganema; ehmata.

rida

- 13 **calm** [kɑ:m], rahustama.
startle, kohutama, kohkuma;
~ ed, kohkunud, kohmetanud.
assure [ə'ʃʊə], kinnitama.
- 14 **momentary** [m'oumənətəri],
silmapilkne, juhusline, pää-
liskaudne.
fit, tõuge, lõök, hoog.
- 15 **accustom** [æk'ʌstəm], harjuta-
ma; ~ ed to (millegiga)
harjunud.
regárd, tähele panema; kel-
legi üle mures olema.
- 16 **implore** [imp'lɔ:], (härdasti)
paluma.
úndertone, madal hääL.
- 17 **rouse** [ráuz], äratama, ärka-
ma, üles kargama.
- 18 **heedless** [h'ídlis], tähelepa-
nematu, hooletu;
entreaty [íntr'í:ti], palve;
nõudmine.
- 19 **stare** [steə], teravalt vaata-
ma, vahtima, imestama.
ghastly [g'ɑ:stli], tondiline,
viirastusline, hirmus, kole.
- 20 **guilty** [g'ílti], süüdlane,
süüalune.
brain, peaju, mõistus.
- 21 **vision** [v'íʒən], viirastus, il-
mutus.
melt away, ära sulama, ka-
duma.
- 22 **recover** [rik'ʌvə], jälle saa-
ma, tasuma, paranema,
kosuma.
- 23 **brief** [brí:f], lühike, üleminev.
cheerfully [tʃ'íəfəli], lõbu-
sasti, rõõmsasti.
- 25 **miss**, sihist mööda minema,
mitte tabama, prõudu leid-
ma, igatsema.

rida

- 26 **boldly** [b'ouldli], julgesti,
vahvasti.
- 28 **utter**, avaldama, rääkima.

Lhk. 38.

- 1 **scream**, kisa, kára.
- 4 **excuse** [íkkskj'ʊ:s], vabandama.
husband [h'ʌzbænd], (abielu)
mees.
behaviour [bih'eivə], üles-
pidamine, kombelik olek.
- 6 **rise** [raiz] (rose, risen), üles-
tõusma.
give ~ to, põhjust andma.
- 7 **on the plea of**, silmakirjali-
sel põhjusel, ettekäändel,
ette tuues . . .
- 12 **cave**, kobas.
- 13 **spirit of evil**, paha vaim.
- 14 **grant** [grɑ:nt], lubama.
revelation [revil'eifən], ilmu-
tus.
- 15 **summon**, kokku kutsuma,
esile kutsuma, manama.
- 16 **beware of** [biw'əə], ennast
eemal hoidma, ettevaatlik
olema, kartma.
- 17 **assume** [əsju:m], võtma,
omandama.
sprinkle, pritsima.
- 18 **advise** [əd'váiz], nõu andma.
- 19 **shape**, kuju, vorm.
- 20 **vanquish** [v'æŋkwíʃ], ära
võtma.
- 25 **caldron** [k'ɔ:ldrən], pada.
- 28 **smile**, naeratama.

Lhk. 39.

- 1 **descénd**, alla tulema (astu-
ma); be ~ ed, põlvenema,
pärit olema.

rida

- 2 **dreadful** [dr'edful], kole, hirmus, kohutav.
- 3 **greet**, tervitama; siin = kuulma.
- 6 **join** [dʒɔɪn], ühinema, liituma.
- 8 **dwell**, elama.
- 11 **remain**, jääma, üle jääma.
- 13 **continual** [kɒnt'ɪnjuəl], alaline.
poison [p'ɔɪzn], kihvtitama.
make away with, ära hukkama, tapma.
- 16 **counsel** [kaʊnsəl], nõu; nõuandja.
- 17 **devoted** [dɪv'ɔʊtɪd], ustav, truud.
punishment [p'ʌnɪʃmənt], karistus.
- 21 **explain** [ɪk'spl'eɪn], seletama.
- 22 **cause** [kɔ:z], põhjus.
consume [kən'sju:m], ära sööma, kulutama, hävitama, nõrgendada, ära kurnama.
- 24 **strange** [streɪnʒ], võõras, imelik.
- 25 **manner**, komme, viis.
- 27 **quiet** [kw'aiɪt], vaikne, rahuline.
- 29 **clad**, riides.
night-mantle, ööriie, öömantel.
light, süütama, valgustama.

Lhk. 40.

- 1 **taper** [t'eɪpə] (väikene vaha) küünel.
- evidently** ['eɪdɪntli], nähtavasti.
- 3 **rub**, hõõruma.

rida

- 4 **the while**, vaheajal, sel ajal.
- 5 **broken**, murtud, sidemeta, korratu.
phrase [freɪz], lause, fraas, mõte.
- 7 **mix**, segama.
- 8 **reproach** [rɪpr'ɔʊtʃ], etteheide, laitus, häbistus.
lack, puudus.
- 9 **reference** [r'efərəns], märkus, näide, tähendus.
- 11 **keep doing something**, alata midagi tegema.
- 12 **be of no use**, ilma mingisuguse kasuta, asjata.
- 15 **sweeten**, magusaks tegema, puhastama.
- 16 **moan**, kaebama, hoigama, õhkama.
- 17 **sigh** [sai], ohkamine.
- 21 **strain**, pingutus, rõhk, pitsitus; koormamine, surumine.
unceasing [ʌns'i:ɪŋ], lõpmata, alaline.
- remorse**, kahetsus, südame-tunnistuse piste (vaev), enese etteheide.
- 23 **dauntless** [d'ɔ:ntlɪs], kartmata, julge.
- 24 **suppose** [səp'əʊz], oletama.
be her own act, oma käe läbi.

Lhk. 41.

- 1 **accompany** [æk'ʌmpəni], saatma; järgnema.
- 2 **honour** ['ɒnə], au.
obedience [əb'ɪdiəns], sõnakuulmine.
troop [tru:p], salk, hulk, kari.

rida

- 4 **curse** [kɔ:s], needmine, vandumine.
fain, hää meelega.
 6 **at the head of**, eesotsas.
 10 **remémber**, meelde tuletama.
 14 **arm**, sõjariistadesse panema.
 15 **avouch** [əv'auʃ], seletama, kuulutama; arvama, tõendamata.
 16 **alarum-bell** [əl'ærəm bel], hädakell.
 21 **desperate** [d'espərit], meeltheitev, pöörane.
encounter [ink'auntə], kokkutulek, kokkupõrkamine, kahevõitlus, käsitsi kisklemine.
 23 **struggle**, võitlus, tapelus.
 25 **amidst**, keskel, keset; seas; ajal; = 1.
joyful [dʒ'ɔifʊl], rõõmus, täis rõõmu.
acclamation [ækləm'eifən], kiiduavaldus.
ascend, astuma.
 27 **inheritance** [inh'eritəns], pärandus.
 28 **meek**, alandlik, lahke, helde, järelandlik.

Lhk. 42.

- 2 **overloók**, üle ehk läbi vaatama, väljavaadet omama, väljavaadet olema.
 3 **harbour**, [h'ɑ:bə], sadam.
 4 **comméce**, algama.
 5 **reverend** [r'everənd], auvääriline.
governor [g'ʌvənə], kuberner, valitseja.
niece [ni:s], õe- ehk vennatütar.

rida

- 7 **loving**, armas, õrn, hell.
disposition [dispə'ziʃən], korraldus, jagamine; olemus, olevus, meel, loomus, meeleolu.
 8 **quick-witted**, virk, elav.
 9 **good-hearted**, hääsüdamlik.
mádcap, hullpää, marupää.
 10 **walk along**, edasi kõndima.
 11 **approach** [əpr'outʃ], tulek.
 12 **military** [m'ilitəri], sõjaline, sõja =.
 13 **expedition** [ekspid'iʃən], ekspeditsioon; käik, sõjakäik.
 14 **distinguish** [dist'ɪŋɡwɪʃ], tähtsaks tegema.
 19 **perpléx**, segama; kohutama.
 21 **expláin**, seletama.
smile, naeratus.
 23 **preténd**, põhjuseks otsima (ütlemata), silmakirjaks tegema, vaga nägu tegema, näitama.
 23 **earnest** ['eənist], tõsidus; **to be in ~**, tõsiselt mõtlema kill, surmama.

Lhk. 43.

- 3 **enemy** ['enimi], vaenlane.
 5 **heartý** [h'ɑ:ti], südamlik, otsekohene, kohane, tubli.
 8 **scórnfully**, põlastavalt.
single out, välja valima, võtma.
 9^o **foe** [fou], vaenlane.
chat [tʃæt], kõnelema, rääkima; lobisema.
 10 **heed**, tähelepanema, hoolima.
 12 **notice** [n'outis], tähelepanema.
 15 **feed**, toitma; ~ **upon**, elama.

rida

- 16 **retórt**, tagasi heitma, vastatama.
 17 **lead the way**, eel minema.
 19 **loveliness** [l'ʌvlinis], lahkus, armastusvääriline olek; kenadus, iludus.
 23 **disagree** [disəgr'i:], mitte kokku passima, erameeleline olema; lahkuma.
 26 **possessed of** [pəz'est əv], millegiga täidetud, millegi võimuses olev.
fury [fj'ʊəri], viha, kuri vaim.
surpass [səp'ʌs], edusam olla, üle olema (käima), võitma, üle minema; üle tõusma.

Lhk. 44.

- 2 **protest** [prət'est], protesteerima, vastu vaidlema; tõendamata; hoolet kandma.
 3 **bachelor** [b'ætʃələ], poissmees.
 4 **question** [kw'estʃən], küsima; kahtlema.
 9 **opportunity** [əpətj'ʊniti], sünnis aeg, võimalus, puhk.
 20 **injure** [i'ndʒə], haavama, pahandama.
 12 **specially** [sp'eʃəli], iseäranis.
dislike, põlastus, vastumeelus, tülgastus.
 16 **match** [mætʃ], kellegi sarnane, naisevõtmise; võistlus.
 18 **recognise** [r'ekəgnaiz], ära tundma; tunnistama.
mask [mɑ:sk], näokate.
 22 **meet one's match**, täitsa eneseväärilist vastast leidma.
 25 **jester** [dʒestə], veiderdaja, naljahammas.

rida

- 26 **dull**, pikaldane, laisk, rumal, nüri, loll; tume, tusane.
fool [fu:l], narr.
 27 **défat**, äravõitma, võitma.
 28 **burst out** (burst, burst), lõhkema, puhkema; siin = rääkima, hüüdma.

Lhk. 45.

- 1 **cleave** (cleft, cleft), lõhkuma.
 2 **fire**, tuli.
 6 **preparation** [prepərə'eifən], ettevalmistus, valmistus.
 7 **glum**, nukker, tusane, turt-sakas; kuri, nurisev.
 8 **propose** [prəp'əuz], ettepanema; kosima.
beguile [big'aɪl], petma, (aega) viitma, mööda saatma.
 9 **fall in love**, armastama hakkama.
 11 **plan**, plaani tegema, välja mõtlema, plaanitsema.
game, mäng, koerustemp; jahisaak.
 12 **concoct**, välja mõtlema, plaani tegema, plaanitsema.
 13 **villainous** [v'ilənəs], alatu, kelmiline.
scheme [ski:m], plaan.
wreck [rek], kaldasse kinni ajama; hävitama, ära rikkuma.
 14 **doubt** [daʊt], kahtlus.
truth [tru:θ], tõde; tõsidus, truudus, ustavus.
 17 **mistress** [m'istris] valitsejanna, pereema, proua.

rida

- 21 go on, juhtuma, sündima.
jealousy [dʒ'eləsi], armuka-
dedus.
- 23 proceed [prə'si:d], edasi mi-
nema (sõitma, jätkama),
peale hakkama; algama.
jest [dʒest], nali.
- 24 walk [wɔ:k], kõndima.
garden [gɑ:dn], rohuaed.
stroll [strɔʊl], käima, hul-
kuma.
- 25 harbour ['ɑ:bə], lehtmaja.

Lhk. 46.

- 1 whisper [w'ispə], sosistama.
- 2 passionate [p'æʃənɪt], kirglik,
äge; truu, ustav.
affection [əf'ekʃən], armastus;
trudus, ustavus.
- 7 but that, kui mitte.
while-bearded [w'ait b'iədɪd],
halli habemega; the ~
fellow, hallhabe.
- 13 encounter [ɪnk'auntə], koh-
tama, kokku saama; kok-
ku põrkama.
- 15 sob [sɒb], nuuksuma.
- 19 smother [sm'ʌðə], maha su-
ruma; sumbutama, läm-
matama.
- 27 by this day, päeva valgusel.

Lhk. 47.

- 3 pain, piin, valu; pl. ka vaev.
- 4 bow [bau], kummardama.
- 5 take pains, vaeva nägema.
- 6 toss [tɔ:s], viskama, rapu-
tama.
- 7 swiftly, nobedasti.
- 12 villain [v'ɪlən], kelm, petis,
lurjus.

rida

- 18 cross [krɔ:s], vastik, ise-
meelne, tige.
nature [n'eɪʃə], loodus; loo-
mus, iseloom.
- 20 mockery, pilkamine, teota-
mine.
- 22 rare [ræ], harv, õhuke; ha-
ruldane, tubli.
- 25 excepting, välja arvates.
- 28 breathe [bri:θ], hingama;
sosistama.
- 29 realise [r'iəlaɪz], täide saat-
ma; aru saama, mõistma.

Lhk. 48.

- 1 requite [rikw'ait], tasuma.
- 2 tame (to), taltsutama.
- 3 dawn [dɔ:n], koitma; tõusma.
bright [braɪt], selge, hele,
hiilgav; rõõmus, virk.
- 4 wicked [w'ɪkɪd], halb, kuri,
jälk, jultunud, toores.
- 6 innocent ['ɪnəsnt], süüta.
aid, abi.
succeed (in), õnnestama,
korda minema.
- mind [maɪnd], meel, vaim,
mõistus; himu, lust.
- 8 stand forth [fɔ:θ], ette astu-
ma, esitlema.
altar ['ɔ:ltə], altar.
frown [fraʊn], kulmu kort-
sutama.
- brow [braʊ], äär, kulm, otsa-
esine; with frowning
brown, kortsutatud otsa-
esiseaga.
- 10 accuse [əkj'uz], kaebama,
süüdistama.
bewilder [biw'ɪldə], petma,
eksitama, segama.

rida

- 12 **gasp** [gaesp], lõõtsuma, ähkima; rääkima.
 13 **thus** [ðʌs], nii, sel viisil (moel).
scarce [skæəs], vaevalt.
 15 **deceive** [di'si:v], petma; to be ~ ed, eksima, petetud saama.
 18 **scan**, üles ütlema, ette kandma, uurima.
look [lʊk], vaade, pilk.
 19 **defend**, kaitsma.
 20 **evidence** ['evidəns], tõendus, tunnistus.
 21 **cleverly** [kl'evəli], osavasti.
 22 **disbelieve** [disbil'i:v], mitte uskuma.
 24 **death-like** [d'eθlaik], surmasarnane.
swoon [swu:n], minestus.
 25 **except**, välja arvates.
horrify [h'ɔrifai], ehmatama; kohkuma, hirmuma.
 28 **faith**, usk.
 29 **staunch** [stɔ:nʃ], kindel, tugev, püsiv, ustav.

Lhk. 49.

- 1 **friar** [fr'aiə], (kerjus) munk.
 3 **half-frantic** [h'ɑ:fr'æntik], poolhull, meeletu.
 6 **author** ['ɔ:θə], väljaandja, algataja.
 9 **repent** [rip'ent], kahetsema.
 10 **inquiry** [inkw'aieri], küsimine, uurimine, järeлкуuamine, järeлpärimine.
 14 **secretly** [s'i:kritli], salaja, tähelepanemata.
 16 **acknowledge** [ekn'ɔlidʒ], tunnistama.
 18 **cruelty** [kr'uəlti], viha, halastamatus.

rida

- 19 **hesitate** [h'eziteit], kahtlema, lõhelema; viivitama.
 21 **unmanliness**, mehisuseta.
rush forth, tormama, ruttama.
challenge [tʃ'ælinʒ], välja kutsuma, võitlusele kutsuma.
 22 **combat** [k'ɔmbət], võitlus.
 23 **unexpected**, ootamata.
innocence, süüetus.
 24 **prove** [pru:v], tõendama, avaldama, näitama, selgeks tegema.
 25 **fellow-servant**, kaasteenija.
arrest, areteerima, vangistama, kinni pidama.
watch [wɔtʃ], vaht, valvaja.
 26 **relate**, jutustama, teatama.
receive [ri'si:v], saama, vastu võtma.
 28 **wrongfully** [r'ɔŋfəli], ülekohtuselt, võltsilt, valesti.

Lhk. 50.

- 1 **hale**, tõmbama, vedama, tirima; viima.
prison [pri:zn], vangimaja.
 3 **amuse** [əmj'uz], lõbustama.
 3 **come across**, kohtama, tabama; nägema.
 7 **report**, teadaanne, aruanne, seletus.
untruth, vale.
 8 **secondarily** [s'ekəndərili], teiseks.
slanderer [sl'ændərə], laimaja, keelepeksja.
sixth and last, kuuendaks ja lõpuks.
 9 **believe** [bi'i'ai], laimama; petma, paljastama.
verify [v'erifai], tõendama.

rida

- 10 **unjust**, ülekohtune, võlts.
conclude [kənkl'ʊ:d], lõpetama; to ~, viimaks.
knave [neiv], kelm, koer, võrukael, alatu inimene.
11 **able** [eibl], võimalust olema.
keep from, eemal hoidma, ennast tagasi hoidma.
15 **charge** [tʃɑ:dʒ], koorem, kandam; lay to one's charge, süüdistama.
17 **shame**, häbi.
18 **result** [riz'ʌlt], saatus, tagajärg.
villainy [v'ɪləni], alatus, kelmus, üleannetus.
19 **confession** [kən'fɛʃən], tunnistus.
22 **examine** [ɪgz'æmin], katsuma, uurima, ülelele pārima, üle kuulama.
23 **contempt** [kənt'ɛmt], põlgutus.
wretch [retʃ], lurjus, kelm.
24 **sincere** [sɪns'ɪə], tõsine, otsekohene, õiglane.
26 **hasten** [heɪsn], ruttama.
28 **monument** [m'ɒnjumənt], mälestusesammas.

Lhk. 51.

- 1 **await**, (ära) ootama.
4 **forgive** [fəg'iv], andeks andma.
6 **chapel** [tʃæpl], kabel, väike kirik.
7 **take place**, olema, juhtima.
13 **why** [wai], mispärast, miks, kuidas nii, mis nüüd, noh.
19 **energy** [ˈenədʒi], tahtejõud, võim.

rida

Lhk. 52.

- 2 **love-poem** [l'ʌvp'ouɪm], armastuse luule.
6 **consumption** [kəns'ʌmfən], hävitus, langemine, tiiskus.
7 **peace**, rahu, vaikus; rahull
8 **stop**, seisatama; kinni panema.
10 **foréver**, igavesti.

Lhk. 53.

- 4 **so far**, nii, sel määdul.
unite [ju:n'ait], ühinema, ühendama.
5 **inferior** [ɪnf'ɪəriə], alumine; alam, mitte vääriline, alavääriline.
6 **appearance** [əp'ɪərəns], ilmutus; väline nägu, kuju.
character [k'ærɪktə], iseloom, loomus.
7 **displeasure** [dɪspl'eɪʒə], rahulolematumus, paha meel, nukrus; give ~, andma põhjust rahulolematusele (et vihata).
the more so, seda rohkem.
8 **rumour** [r'ʊmə], kuulujuttu välja laotama; it is ~ ed, kuulujutt teatab.
10 **exlude** [ɪkskl'ʊ:d], määda minema, tähelepanemata jätma; välja heitma.
11 **successor** [səks'esə], järeltulija, troonipärija.
12 **take to heart**, väga rahutu olema, väga kohkuma.
cōnduct, ülespidamine, kombelik olek, viis.

rida

- 13 **in addition to** [əd'ɪʃən], ühenduses.
loss [lɔ:s], kaotus, kahju.
 14 **state**, riik; seis, seisukord, olu.
melancholy [m'elənkəli], raskemeelsus, nukrus.
 17 **mourning** [m'ɔ:nɪŋ], lein, leiariided.
 18 **induce** [ɪndj'us], meelitama.
 19 **cast off** [kɑ:st ɔ:f], ära viskama, ära panema.
 20 **trouble** [trʌbl], vaevama, tülitama.
uncertainty [ʌns'ə:tɪnti], kindluseta olek, kahtlus.
riid, vabastama, lahti saama.
 21 **cause** [kɔ:z], põhjuseks olema, sünnitama.
 23 **lest**, et mitte; et (aegs.järel, mistähendabkartustj.n.e).
 24 **privy to** [pr'ɪvi tu, tə], teada olema.

Lhk. 54.

- 1 **soldier** [s'ouldʒə], sõdur, sõjamees.
 3 **suit of amour** [sjutəv'ɑ:mə], sõjariided.
 5 **adress**, ette panema; kellegi poole pöörama.
crow [krou] (**crew, crown**), laulma.
 6 **disappear** [disəp'ɪə], (ära) kaduma.
 7 **share** [[ʃə], jagama, osa võtma.
 10 **unléss**, kui mitte.
réveal, ilmsile tooma, paljastama, avaldama, ilmutama.

rida

- 12 **duty** [dj'uti], kohustus; aukartus, teenistus.
guard [gɑ:d] vaht; vahiteenistus.
 14 **beckon** [bekn], märku andma.
 16 **aghast** [əg'ɑ:st], kohkunud, hirmunud.
apparition [əpə'rɪʃən], ilmutamine, ilmutus, viirastus.
 19 **minister**, teener, sõnumetooja.
grace, arm, heldus.
 21 **air** [ɛə], õhk; hingatus, puhang.
blast [blɑ:st], tuule õhk, katkune õhk (aur).
hell, põrgu.
 22 **intént**, kavatsus.
charitable [tʃ'ærɪtəbl], lahke, armastusvääriline.

Lhk. 55.

- 4 **immortal**, suremata.
 5 **lónely**, üksinda, kõrval olev.
 6 **rampart** [r'æmpɑ:t], (kindluse) vall, kaitsevall.
 8 **doom** [dum], mõistma.
 9 **fast** [fɑ:st], paastuma.
 10 **foul** [faul], roojane, paha, õel, halb, jäle, häbemata.
 11 **burn away**, ära põlema, põletama.
purge [pɜ:dʒ], puhastama.
 12 **prison-house** [pr'ɪznhaus], vangimaja.
 13 **unfóld**, selgitama, ilmutama, rääkima.
tale, jutt.
 14 **harrow**, äestama, katki kiskuma, rebima, lõhki tõmbama; piinama.
soul [soul], hing.

rida

- freeze (froze, frozen), külmetama, tarretama.
 18 quill [kwil], sulg; harjas.
 22 revenge [riv'enʒ], kätte maksuma.
 unnatural [ʌnn'ætʃərəl], mitte loomulik.
 24 steal upon (stole, stolen), salamahti hiilima.
 25 pour [pɔ:], valama, kallama.
 poisonous [p'ɔɪznəs], kihvtine.
 effect [if'ekt], mõju.
 26 instant, silmapilkne.
 27 avenge [əv'enʒ], kätte maksuma.
 28 contrive [kəntr'aiv], välja mõtlema; ette võtma, tegema.
 31 thorn, okas.
 lodge, asuma.
 32 prick, pistma, torkama.

Lhk. 56.

- 1 glow-worm [gl'ouwə:m], jaa-niuss.
 matin [m'ætin], hommiku.
 4 message [m'esidʒ], sõnum, uudis.
 5 evasively [iv'eisivli], tagasihoidlikult, vastu tahtmist, kõrvale põiklevalt.
 8 solemn [s'ɒləm], pidulik, pühalik.
 oath [ouθ], vanne.
 9 happening [h'æpniŋ], sündmus, juhtumine.
 12 joint [dʒɔint], liige; out of ~, asemelt ära väänama, nikastama, pöörama.
 14 nay [nej], ei; ja isegi.
 17 memory [m'eməri], mälesfus.
 18 event sündmus, juhtumine.

rida

- 19 disturb [dist'ə:b], segama, ärritama, takistama, rahutumaks tegema.
 20 madness [m'ædnis], nõdrameelsus, hullus.
 21 execute ['eksikju:t], täide saatma, läbi viima.
 23 affect [əf'ekt], silmakirjaks tegema, põhjuseks otsima; mõjuma; siin = omandama, võtma.
 wildness [w'aildnis] metsikus, toorus; meelesegadus, korratud
 speech, kõne.
 24 reason [r'izi:n], põhjus; meel, mõistus.
 27 attach [ət'ætʃ], kinnitama; ~ ed to, armastama, seotud olema.
 29 exchange [ikstʃ'einj], vahetama.

Lhk. 57.

- 1 neglect, hooletusesse jätma, unustama.
 2 treat, kohtlema, ümber käima.
 3 rudely [r'u:dlɪ], kurjasti, kardalt, viisakuseta.
 4 frighten [fraitn], ehmatama.
 7 wrist [rist], käeranne.
 14 step-son [st'epsən], võõraspoeg.
 16 madman [m'ædmən], hull mees, nõdrameelne inimene.
 18 doubt [daʊt], kahtlema.
 star [stɑ:], täht.
 20 liar [l'iaɪə], valetaja.

rida

- 24 **apparently** [əp'ærəntli], nähtavasti, pealt nähes, paistes.
chance [tʃɑ:ns], juhus, võimalus; **by** ~ kogemata.
 26 **prey**, ohver, saak.
conflicting, vasturääkiv, vastuseisev, vastolus olev.
 27 **desire** [diz'aɪə], soov.
 28 **dread** [dred], kohutav, kole, hirmus.
 29 **delusion** [dil'u:ʒən], pettus.

Lhk. 58.

- 3 **sling**, ling; pl. lõök, hoop.
arrow ['ærou], nool.
outrageous [aut'reidʒəs], vägivaldne, vihane, teotav.
 4 **arm** (sagedasti pl.), sõjariistad
 9 **devoutly** [div'autli], vagaselt; südamlikult, väga.
 10 **perchance** [pətʃ'ɑ:ns], võib olla.
 13 **undiscovered** [ʌndisk'ʌvəd], üles leidmata.
ourn [bɔ:n], piir.
 14 **traveller**, reisija, rändaja.
 18 **perform**, täideviima (saatma); mängima, ette kandma.
 19 **brood** [brud], hauduma; juurdlema, pead murdma.
 24 **action** ['ækʃən], tegevus.
 26 **bring him to his right**, mõistus talle tagasi andma.
 29 **alarmed** [ə'lɑ:md], rahutu, kohkunud.
distressed, õnnetu, rõhutud.
 30 **exclaim** [ikskl'eim], (välja) hüüdma.

rida

Lhk. 59.

- 2 **courtier** [k'ɔ:tjə], õuekondlane.
scholar [sk'ɔ:lə], õpetatud mees, õppur.
 4 **glass** [glɑ:s], klaas.
fashion [f'æʃən], vorm, kuju, lõige, mood, komme, ülespidamine.
 7 **honey** [h'ʌni], mesi.
 8 **sovereign** [s'ɔ:vri:n], kõige kõrgem, ülem, isevõimuline, piirita; isevalitseja, vürst.
 9 **bell**, kell.
out of tune [aut əv tjun], häälest väljas.
harsh [hɑ:ʃ], kõva, kare, vali, terav, lõikav.
 10 **at length** [ət leŋθ], viimaks.
 12 **act upon**, talitama, toimetama, tegema.
 13 **player** [pl'eɪə], näitleja.
previously [pr'ɪviəsli], ennemalt, eelmisel juhtumisel.
 14 **delight** [dil'ait], rõõmustama.
perfectly [p'ɜ:fɪktli], täiesti, väga hästi.
 15 **set forth** [set fɔ:θ], jutustama, kirjeldama, esitlema, esitama.
 19 **stage** [steɪdʒ], telling, näitelava, jaam.
 22 **similar** [s'imilə], sarnane.
 24 **narrowly** [n'ærəuli], lähedalt, tähelepanelikult.
produce [prədʒ'ʊs], ette kandma, tegema, avaldama.
 25 **entrap**, [intr'æp], püüdma, võrgutama.
 26 **play**, näitemäng.

rida

- 27 **station oneself** [st'eɪʃən], istet (aset) võtma, ennast seadma.
 28 **close at hand** [klaʊs əθhænd], täitsa lähedusse (lähedale).
actor ['æktə], näitleja.
 29 **representation**, esitus, etendus.
 31 **theatre** [θ'iətə], teater.

Lhk. 60.

- 1 **convince** [kən'vɪns], (kindlasti) tõendama, kindel olema, uskuma panema, näitama.
ghost [ɡəʊst], vaim, ilmutus.
 2 **revolve** [rɪv'ɒlv], ümber käänama (veerlema); järelemõtlemata, kaaluma.
 3 **step**, samm, aste.
 4 **private** [pr'aɪvɪt], era-, isikline.
conference [k'ɒnfərəns], nõupidamine.
 5 **repentant**, kahetsev.
shamefaced [ʃ'eɪmfest], häbelik, arg, julgusetu.
 7 **steel**, kõvaks tegema, terastama.
 11 **in accordance with**, kokkukõlas.
 12 **advice** [əd'vaɪs], nõu (-andmine).
take to task, vastutusele võtma; noomima.
 14 **menace** [m'ənəs], ähvardama.
 15 **shout** [ʃaʊt], hüüdma, karjuma, kisendama.
 16 **echo** ['ekəʊ], kajama, vastatama, edasi kandma, kõlata.

rida

- 17 **vengeance** [v'endʒəns], kättemaksmine, tasumine.
 20 **pass** [pɑ:s], tee, läbisõit, väljatungimine; tõuge.
 25 **chamberlain** [tʃ'eɪmbəlɪn], kammerhärä, õueelanik.
 26 **impulse** ['ɪmpʌls], kihutus, mõju, tõuge, hoog; vaimustus.
 29 **forcible** [f'ɔ:sɪbl], tugev, mõjuv; pealekäiv.

Lhk. 61.

- 1 **blameworthy** [bl'eɪmwə:ði], laiduväärt.
 2 **vivid** [v'ɪvɪd], elav, virk.
language [l'æŋɡwɪdʒ], keel, kõne, sõna.
sketch, ette tooma, maalima.
 4 **contemptible** [kət'emptɪbl], põlatav, väärtusetu.
 5 **cheat** [tʃi:t], petma, narrima, meelitama.
 11 **continue** [kənt'ɪnju:], edasi jätkama (rääkima, minema).
 12 **increase** [ɪnkr'i:s], suurenema, kasvama, rohkendama.
vehemence [v'eɪmənəs], ägedus, tulisus.
 13 **cutpurse** [k'ʌtpɜ:s], (tasku) varas.
empire ['empaiə], valitsus, riik.
sceptre [s'eptə], valitsuskepp.
 14 **shelf**, riiul.
 15 **beseech** (besought, besought), (härdesti) paluma.
 16 **torrent** [t'ɒrənt], veevool; voog, vool.
wrath [rɔ:θ], viha; **torrent of ~**, vihahoog.

rida

- 19 **rebuke** [rib'ju:k], noomima, laitma.
 20 **hover** [h'ɔvə], heljuma, viipuma, kaitsma, varjama, katma.
 22 **awestruck** ['ɔ:stɹək], aukartlik.
 24 **apparent** [əp'ærənt], silmanähtav, nähtav.
visible [v'izibl], nähtav.
 25 **change** [tʃeɪnʒ], muudatus.
 26 **wrap** [ræp], mässima, mähkima; **wrapt**, hajameelne, mitte tähelepanelik.
 28 **tardy**, pikaldane, laisk.
 29 **hush**, kõssitama, rahustama; ~ed, sumbu, tasane.

Lhk. 62.

- 6 **soothe** [su:ð], rahustama, vaigistama.
 8 **in front of** [in frənt əv], ees.
 11 **portal** [p'ɔ:təl], peavärv, uks.
 12 **proof**, tõendus, nähtus, proov.
 14 **respect**, aukartus.
 16 **unpremeditated** [ʼʌnprɪm'e-diteitɪd], mõtlemata, mitte kavatsetud.
 17 **pretext** [pr'itekst], ettekääne.
banish [b'æniʃ], maalt välja ajama.
 18 **kingdom** [k'ɪŋdəm], (kuning) riik.
measure [m'eɪʒə], mõõt, siht, määr, ettevalmistus; **to take** ~, tarvilikka ettevalmistusi tegema.
 19 **safety**, kindlus, julgeolek.
 21 **request**, nõudmine; palve.
put to death, surmama, tapma.

rida

- 23 **treachery** [tr'etʃəri], ärandmine, truudusetus.
 27 **pirate** [p'aɪərɪt], mereröövel.
vessel, nõu, laev.
 28 **courageously** [kər'eɪdʒəsli], vahvalt.
on board [ɔn bɔ:d], laeval.
 29 **make off**, ära minema, laiali jooksuma.

Lhk. 63.

- 2 **shore** [ʃɔ:], kallas, rand; **on** ~, kaldale.
port, sadam.
 6 **churchyard** [tʃ'ətʃj'ɑ:d], suruaed.
 8 **turn up**, üles pöörama, üles viskama, nähtavale tõstma.
shovel [ʃʌvl], kühveldama.
 9 **absolute** ['æbsəlu:t], täielik, päris, absoluutne.
indifference, ükskõiksus, hoolimatus.
pursue [pəs'ju:], jätkama, lõpule viima.
 10 **grave-digger**, hauakaevaja.
 12 **aspiration** [æspə'reɪʃən], ihaldus, lootus.
 18 **clutch** [klʌtʃ], võte, haarak, lüsi, pide, raps; küüs.
 21 **pick-axe** [p'ɪkæks], raudkang.
 27 **remain**, (sagedasti, mitmuses), ülejääk, järele jääk, jäänused.
 28 **reflection** [rɪfl'ekʃən], vastuhelk, peegeldus; mõte.
usual [j'u:ʒuəl], harilik.
 29 **ponder (over)** mõtlema, pead mürdma.
formerly, enne, ükskord, muiste.

rida

Lhk. 64.

- 1 **déstiný**, saatus; määramine, otsus.
- 2 **knock about** [nɔkəb'əut], laiali viskama, pilduma, siia sinna viskama.
disréspektfully, aupakkumata.
- 3 **présently** [pr'ezəntli], kohe, just siis, kohe peale seda.
- 4 **exercíse** ['eksəsəiz], harjutama, tarvitama.
- 5 **patíent** [p'eifənt], kannatlik, maldav.
able to, võinatus olema.
extráct, välja tõmbama, saama.
- 15 **cívil** [s'ívil], lahke, haritud; tsiviil.
- 19 **ínquire** [ínkw'aíə], pärima, küsima.
- 21 **wít**, mõistus.
- 25 **strángely** [str'einzli], imelikult.

Lhk. 65.

- 1 **rustic** [r'astik], maamees, talupoeg.
- 2 **séxton** [s'ekstən], kirikuvaht, surnuaiavaht, surnumatja.
- 5 **jéster** [dʒ'estə], (hoovi) narr, naljahammas.
- 7 **álas** [əl'as], oh! häda!
- 11 **gíbe** [dʒaib], pilkamine, teotus, terav nali.
gamból [g'æmbəl], hüpe.
- 12 **flásh**, (äkiline) valgus, hiilgus, välk, leek, juga, kiir.
mérriment, rõõm; **fláshes of ~**, lõbusad tuju hood.
- 15 **ínch** [ínʃ], toll.

rida

- 17 **meditation** [medit'eifən], järelmõtlemine, vaatlemine.
ínterrúpt, katkestama, se-gama.
- 18 **arríval** [ər'aivəl], tulek.
funeral [fj'u:nərəl], matus, matuse =.
- procession** [prəs'efən], rong, pidukäik, leinarong.
- 19 **bíer** [biə], kandraam; kirst, puusärk.
- 20 **móurner** [m'ɔ:nə], leinaja; **chief ~** pea leinaja.
- 23 **burý** [b'eri], matma.
- 24 **lowér** [l'ouə], alla laskma.
- 28 **maidén** [meidn], neiu, tüdruk.
gíve way (gave, given), järele andma, petma, loobuma, maha jätma.
- 29 **brook** [bruk], oja.
gáther [g'æðə], koguma, noppima.

Lhk. 66.

- 1 **garlánd** [g'a:lənd], õiepunem, õiepärg.
- 3 **drown** [draun], uputama; **be ~ ed**, uppuma.
- 5 **scáttér**, puistama, laiali laotama.
- 6 **bríde-bed**, mõrsjavoodi.
- 8 **leáp** (lept, leapt), hüppama.
- 10 **aróuse** [ər'auz], äratama, liigutama.
- 12 **strúggel**, võitlema, rabelema.
- 13 **reconcíle** [r'ekənsail], lepitama.
- 17 **skíll**, osavus, harjutus.
féncíng, mõõga võitlus, vehklemine.
whéreat [wɛər'æt], kus juures.

rida

- 19 **weapon** [wepn], sõjariist.
 20 **advantage** [ædv'æntidʒ], kasu, paremus, edu.
 21 **thrust** [θrʌst], tups, tõuge, hoop, löök.
 22 **seize** [siz], võtma, haarama.
inflict on, osaks andma, andma.
 23 **fatal** [f'eitəl], õnnetu, surmav.
wound [wu:nd], haav.
 24 **draught** [dra:ft], tõmbus; jook.
purpose [p'ə:pəs], kavatsema; tahtma.
 27 **pierce** [piəs], torkama, läbi pistma, läbi tungima.
shriek [ʃri:k], kisa.
ignorantly ['ignərəntli], kogemata, teadmata.
 28 **instantly**, kohe, silmapilk.

Lhk. 67.

- 1 **discover** [disk'ʌvə], üles leidma, tähele panema.
 2 **take effect on**, mõjuma.
 5 **destroy** [distr'ɔi], hävitama.
venom [v'enəm], kihvt, mürk.
 7 **accomplish** [æk'ʌmpliʃ], täide (korda) saatma, täitma.
 10 **cup**, karikas, tass.
 11 **effort** ['efət], (jõu) pingutus.
 12 **wrench** [renʃ], väänama, kiskuma.
 14 **distance** [d'istəns], kaugus; **in the ~**, kaugel, eemal.
 15 **triumphant** [traɪ'ʌmfənt], võidurikas, võidu =.
march [mɑ:ʃ], marss.
 16 **conquest** [k'ɔŋkwest], võit.
 17 **prophecy** [pr'ɔfisai], ette kuulutama.
elict, valima.

rida

- 21 **unearthly** [ʌn'ə:θli], taevalik; kole.
radiance [r'eidiəns], paiste, sära.
 23 **crack**, lõhkema.
 24 **flight** [flait], lend; kari, hulk.

Lhk. 68.

- 2 **Duchy** [d'ʌtʃi], hertsogkond.
govern [g'ʌvən], valitsema.
 4 **beloved** [bil'ʌvd], armastatud.
subject [s'ʌbdʒikt], subjekt, aine; alam.
envy ['envi], kade olema, kaetsema.
 6 **care** [kæə], mure, hool.
 8 **leisure** [l'eɪzə], vaba aeg.
 11 **office** ['ɔfis], teenistus, amet, kontor.
 13 **tribute** [tr'ibju:t], maks, tribuut, avalik maks; ausatus.
vassal [v'æsəl], vasall.
 14 **monarch** [m'ɔnek], monarh, isevalitseja.
ally ['ælai], liitlane.
 15 **ripe**, küps.
 16 **gate**, värav.
 18 **plotter**, salasepitseja, salaühisuslane.
 20 **rotten** [r'ɔtn], mädanud, kindlusetu, kõikuv.
 21 **tackle**, takelverk, varustus.
 22 **wave**, laine.
 23 **kindliness** [k'aɪndlinis], headus, lahkus.
in charge of [tʃɑ:dʒ], kelle ülevaate all.

Lhk. 69.

- 1 **perish** [p'eriʃ], otsa (surma) saama, hukkuma.

rida

- 2 **craft**, laev.
 3 **garment** [g'ɑ:mənt], riie, ülikond; pl. riided.
linen [l'inin], lõuend, linane; pl. linased riided.
stuff, aine; kangas, riie.
necessaries [n'esisəriz], söögiaineid, elatusasjad.
 7 **fertile** [f'ɜ:tail], viljakas.
island ['aɪlənd], saar.
 10 **light-hearted** [l'aith'ɑ:tid], rõõmus, muretu.
 11 **train**, harjutama, välja harima, välja õpetama.
educate ['ɛdʒukeit], üles kasvata.
 14 **being** [b'i:ɪŋ], olemus; olevus.
 15 **webbed** [webd], lestadega varustatud.
furnish [f'ɜ:nɪʃ], varustama, soetama, pakkuma; mööbleerima.
claw-like, küunte sarnane.
 16 **countenance** [k'auntinəns], nägu.
 18 **brutish** [br'ʊtɪʃ], metsik, toores.
gabble, kõõrutus, kaagutus, laperdamine.
 20 **hag**, nõid, koll.
exel, ära ajama.
 21 **sorcery** [s'ɔ:səri], nõidus, kahetsus.
 24 **vileness** [v'aɪlnɪs], alatus, toorus, väärtusetus.
 25 **compel**, sundima.
 27 **hold in check**, taltsutama, valitsema.
 28 **gay**, rõõmus, lõbus.

rida

- 29 **playfull**, mängiv, naljakas.
sprite [sprait], vaim.

Lhk. 70.

- 1 **release** [ri:l'i:s], vabastama, vabaks (lahti) laskma.
 2 **malice** [m'ælis], kurjus, viha.
imprison [ɪmpr'ɪzn], vangistama, kinni panema, kinni võtma.
airy ['ɛəri], õhukas; elav, kärke, vilgas.
 4 **magic** [m'ædʒɪk], salamõju-line, maagiline.
 5 **control** [kəntr'əʊl], kontrolleerima, järele vaatama, valitsema.
 6 **cloud** [klaud], pilv.
 10 **by means of**, abil.
 11 **mysterious** [mɪst'ɛəriəs], müstiline, salapäraline.
 19 **ashore** [əʃ'ɔ:], maale, kaldasse.
 22 **considerable**, tähtis, tähelepanemise väärt.
 26 **calamity** [kæl'æmɪti], õnnetus, kurbmäng.
 28 **swallow** [sw'ɔ:ləʊ], neelama.

Lhk. 71.

- 10 **start up**, püsti (üles) kargama.
 13 **unto** [ʼʌntu, 'ʌntə], kuni, juurde, -l; -s.
 25 **hourly** [ʼaʊəli], iga tund.
knell [nel], (kella) helisemine, kõlin, matusekellad.
 26 **hark**, kuulama, kuulatama.
 27 **chime** [tʃaɪm], kella helin, helisemine.

rida

Lhk. 72.

- 1 sea-fairy [s'i:f'æri], vee-hald-
jas, näkineiu.
8 toward [tɔ:d], vastu.
9 wench [wenʃ], tütar.
10 sense, meel, tunne.
12 beauteous [bj'ut:əs], ilus,
kena.
20 spy [spai], salakuulaja, nuus-
kur.
21 ungently [ʌndʒentli], kare-
dalt, mitte lahkelt.
23 admiration [ædmər'eifən],
imestus.
24 instant ['instənt], silmapilk.
28 mussel [mʌsl], konnakarp.
acorn ['eikɔ:n], tõru.
29 husk, koor, kaun.

Lhk. 73.

- 1 entertainment [entət'ein-
ment], ülespidamine, lõ-
bustus.
4 rash, nobe, mõtlemata, hä-
daline, äkiline, läbemata.
5 cling (to) (clung, clung),
takjama, külge hakkama,
kleepima, kinni haarama.
9 foolish [f'u:liʃ], rumal, loll.
10 come on, (siia) tulema.
12 behold, vaatama, nägema,
silmitsema, vaatlema.
13 captor, [k'æptə], vangistaja.
14 liberty [l'ibəti], vabadus.
15 space, ruum, paik.
16 queer [kw'ie], imelik.
19 fruitless [fr'u:tlis], kasuta,
asjata.
21 tempt [tempt], kiusama, kel-
legi peale mõju avaldama.

rida

- 26 temper, meeleolu.
27 mean, madal, alatu, lihtne.
28 pile (up), koguma, laduma.
log, pakk, halg.
firewood [f'aɪwud], põletis-
puud.
29 distress, vaevama, piinama.
toil, orjama, vaeva nägema.
sweat, [swet], higistama.

Lhk. 74.

- 4 pile, lasu, hunnik.
6 sinew [s'inju:], soon.
7 dishonour [dis'ɔ:nə], häbi,
laitus, teotus.
lazy [l'eizi], laisk.
8 ease [i:z], rahu, puhkus, ker-
gus.
9 slim, nõrk, õhuke, kidur,
kõhn.
10 sodden, märg.
12 wipe, kuivatama.
13 stream, voolama; ~ ing (hi-
gist) tilkuv; hiline.
14 by, lähedal.
26 earnestly ['æmistli], tõsiselt.

Lhk. 75.

- 3 prank, nali, temp.
8 clap, plaksutama, lööma.
gobble, alla neelama: kugis-
tama.
12 vanish [v'æniʃ], (ära) kadu-
ma.
thunder-clap, pikselöök,
kõuekärgeatus.
14 oozy ['u:zi], mudane, porine.
ocean ['ouʃən], ilmameri,
ookean.

rida

- 18 **consciousness** [k'ɔŋʃəsnis], teadvus, meelemärkus, arusaamine.
 22 **invisible** [inv'izibl], nägemata.
 25 **labour** [l'eibə], töö.
 28 **jailer** [dʒ'eilə], vangivaht.
vexation [veks'eifən], pahanus, vaev.

Lhk. 76.

- 1 **test**, proov, katse, katsmine.
gift, anne, kingitus.
 5 **necessary** [n'esisəri], tarvilik.
 6 **cell**, urgas, kong, hurtsik.
 7 **chess**, malemärg.
 10 **confront** [kənfr'ant], vastastikku seadma, suu suud vastu panema, vastu seisma.
 11 **astonish** [əst'ɔnɪʃ], imestelema, imetlema.
 12 **wrong** [rɔŋ], ülekohut tegema, haiget tegema, pahandama, haavama.
 16 **conceal** [kəns'eil], varjama, (ära) peitma.
repentance, kahetsus, meeleparandus.
 17 **embrace** kaisutama, ümberkaela hakkama, kaelustama.
 19 **wickedness** [w'ikidnis], kurjus, hukatus, jumalakartmatus.
 27 **pout**, tige (nirisev) vaade; **with a playful** ~, ja prunti tõmmatud huultega.

rida

Lhk. 77.

- 1 **kneel** [ni:l], (knelt, knelt), põlvili langema.
 4 **gladness**, rõõm.
 6 **throng** [θrɔŋ], tung, kari, hulk.
 7 **goodly**, ilus, armas.
 8 **mankind** [mænk'aɪnd], inimesesugu, inimesed.
 10 **absent**, äraolev, ära.
 15 **magical** [m'ædʒikəl], salamõjuline, maagiline.
 16 **wand** [wɔnd], vits, kepp, nõiakepp, kamandukepp.
 17 **art**, kunst; siin = nõiakunst.
 20 **standing**, seisev, kindel.
grove, hiis, salu.
 24 **sour** [sauə], hapu, mõru, pahane.
ringlet [r'ɪŋlɪt], rõngakene.
 25 **whereof** [wɛər'ɔv], millest, mille peale.
ewe [ju:], Utt.
pastime [p'ɑ:staim], ajaviide.
 27 **curfew** [k'ɜ:fju:], õhtukell.
 29 **noontide** [n'ʊntaid], lõuna lõuna =.
mutinous [mj'ʊtɪnəs], mässuline, mässulik.

Lhk. 78.

- 2 **rift**, pinnastama, pilbastama, lõhkuma.
stout [staut], tugev, paks.
 3 **bolt** [bould], kõue (pikse)nool.
 5 **pine**, kuusk.
cedar [s'idə], seeder.

rida

- 6 **let forth** [let fɔ:θ], välja
laskma.
7 **potent** [p'outənt], tugev,
vägev.
8 **abjure** [əbdʒ'uə], ära vandu-
ma, ära ütlema.
11 **staff** [stɑ:f], kepp, ora.
12 **fathom** [f'ædəm], süld.

rida

- 13 **plummet** [pl'ʌmit], põhja-
loot, mõõduloot.
20 **tower** [t'auə], torn.
gorgeous [g'ɔ:dʒəs], hiilgav,
tore.
23 **dissolve** [diz'ɔlv], sulatama,
lagunema.

SÕNASTIK TÄHESTIKU JÄRJEKORRAS.

(Numbrid juhatavad lehekülgi ja ridasid).

A.

abjure 78,8.
able 50,11.
able to 64,5.
be about to 14,4.
absent 77,10.
absolute 63,9.
acclamation 41,26.
accompany 41,1.
accomplish 67,7.
accordance 60,11.
in accordance with
60,11.
accuse 48,10.
accustom 37,15.
acknowledge 49,16.
acorn 72,28.
across 35,25.
come across 50,3.
act (sb.) 40,24.
act (vb.) 16,20.
act upon 59,12.
action 58,24.
actor 59,28.
add 11,3.
addition 53,13.
in addition to 53,13.
address 54,5.
admiration 72,23.
admit 14,6.
advance 8,13.
advantage 66,20.

advice 60,12.
advise 38,18.
affair 20,27.
affect 56,23.
affection 45,2.
African 7,28.
age 13,5.
aghost 54,16.
ago 17,2.
agree 16,22.
agreement 8,15.
aid 48,6.
air 54,21.
airy 70,2.
alarm 37,1.
alarmed 58,29.
alarum-bell 41,19.
alas 65,7.
ale 22,23.
allow 15,27.
ally 68,14.
altar 48,9.
alter 15,16.
although 19,9.
amazed 33,24.
amazement 17,12.
ambitious 34,17.
amen 35,18.
amidst 41,25.
amongst 8,26.
amount 12,21.
amuse 50,2.

angel 26,16.
anger 13,11.
angry 18,12.
announce 14,6.
answer 7,24.
anxiety 9,13.
ape 23,17.
apparent 61,24.
apparently 57,24.
apparition 54,16.
appeal 16,5.
appear 6,24.
in appearance 53,6.
appearance 14,13.
apply 30,20.
apprise 34,25.
approach (sb.) 42,11.
approach (vb.) 25,16.
apricot 26,29.
arbour 45,25.
aright 6,20.
arm (sb.) 58,4.
arm (vb.) 13,12; 41,14.
armour 54,3.
arouse 66,10.
arrest 49,25.
arrival 65,18.
arrive 10,25.
arrow 58,3.
art 77,17.
as well as 6,16.
ascend 41,25.

ashamed 31,3.
 ashore 70,19.
 aside 8,11.
 aspect 33,11.
 aspiration 63,12.
 ass 22,4.
 assume 38,17.
 assure 37,13.
 astonish 76,11.
 astray 23,7.
 attach 56,27.
 attack 36,16.
 attempt 35,4.
 attend on 6,28; 26,23.
 attendant 35,3.
 attire 33,10.
 attract 6,3.
 attribute 14,27.
 aught 9,10.
 aunt 19,17.
 author 49,6.
 avenge 55,27.
 avouch 41,15.
 await 51,1.
 award 15,27.
 make away 39,13.
 awestruck 61,22.

B.

bachelor 44,3.
 balance 13,14.
 ball 18,3.
 banish 62,17.
 bank 24,7.
 banquet 36,14.
 barber 27,20.
 bat 24,27.
 battle 33,5.
 bawl 26,7.
 bear 23,16.
 beard 8,2.
 beauteous 72,12.
 beautiful 5,2.

beauty 6,4.
 beckon 54,14.
 become 14,24.
 bedabble 30,13.
 beetle 25,16.
 beg 34,3.
 beget 34,8.
 beguile 45,8.
 behaviour 38,4.
 behold 73,12.
 being 69,14.
 belie 50,9.
 bell 59,9.
 beloved 68,4.
 beneath 14,22.
 beseech 61,15.
 betroth 17,7.
 beware 38,16.
 bewilder 48,10.
 bidding 27,6.
 bier 65,19.
 bird 21,24.
 blameworthy 61,1.
 blast 54,21.
 bless 14,22.
 blessing 12,3.
 blossom 24,5.
 blush 11,3.
 board 62,28.
 on board 62,28.
 bob 22,24.
 bog 23,6.
 boldly 37,26.
 bolt 78,3.
 bond 14,14.
 borrow 5,12.
 bosom 15,20.
 be bound 6,7.
 bourn 58,13.
 bow 47,4.
 bowl 22,23.
 brain 37,20.
 branch 26,10.
 breath 10,8.

breathe 12,1;47,28.
 breathless 22,20.
 brew 23,4.
 bride 12,15.
 bride-bed 66,6.
 brief 37,23.
 brier 21,2.
 bright 48,3.
 bright-winged 24,3.
 brilliant 5,16.
 briskly 7,24.
 broken 40,5.
 brood 58,19.
 brook 65,29.
 brow 48,9.
 brush 28,29.
 brutish 69,18.
 bud 24,27.
 bull 23,17.
 bunch 23,5.
 burn away 55,11.
 burst 44,28.
 burst out 44,28.
 bury 65,23.
 bush 21,2.
 businesslike 7,29.
 busy 23,17.
 but 30,3.
 but that 46,7.
 butterfly 27,3.
 buy 22,2.
 by 74,14.

C.

calamity 70,26.
 caldron 38,25.
 calm (adj.) 16,2.
 calm (vb.) 37,13.
 canker 24,26.
 captor 73,13.
 care (sb.) 68,6.
 care (vb.) 30,28.
 cargo 7,13.

carry 7,11.
 carry out 7,11.
 case 14,11.
 casket 5,23.
 cast off 53,19.
 castle 34,23.
 cause (sb.) 39,22.
 cause (vb.) 53,21.
 cave 38,12.
 cease 31,20.
 cedar 78,5.
 cell 76,6.
 certain 8,17.
 challenge 49,21.
 chamber 35,3.
 chamberlain 60,25.
 chance (sb.) 57,24.
 chance (vb.) 31,24.
 change (sb.) 61,25.
 change (vb.) 26,3.
 chapel 51,6.
 character 53,6.
 charge (vb.) 5,13.
 in charge of 68,23.
 charge 5,13.
 charitable 54,22.
 charm 23,19.
 chase 29,27.
 chat 43,9.
 cheat 61,5.
 check 69,27.
 hold in check 69,27.
 cheek 19,15.
 cheerfully 37,23.
 chess 76,7.
 chide 22,9.
 chief 36,15.
 chime 71,27.
 choice 6,5.
 Christian 5,10.
 churchyard 63,6.
 churn 22,19.
 citizen 16,16.
 city 5,2.

civil 64,15.
 clad 39,29.
 claim 12,11.
 clap 75,8.
 claw-like 69,15.
 cleave 45,1.
 clever 26,19.
 cleverly 48,21.
 cling 73,5.
 close (adj.) 30,16.
 close (vb.) 20,16.
 close at hand 59,28.
 cloud 70,6.
 clutch 63,18.
 coat 21,10.
 cobweb 26,25.
 colour 11,21.
 combat 49,22.
 come on 73,10.
 come upon 7,18.
 comfort 19,13.
 command (sb.) 24,25.
 command 11,15.
 commence 42,4.
 commit 35,7.
 common 11,25.
 company 21,28.
 compassion 16,6.
 compel 69,25.
 complain 18,15.
 completely 35,10.
 complexion 10,9.
 conceal 76,16.
 conclude 50,10.
 concoct 45,12.
 condition 16,23.
 conduct 53,12.
 confer 34,12.
 conference 60,4.
 confess 14,14.
 confession 50,19.
 conflict 57,26.
 confront 76,10.
 confuse 13,6.

conquest 67,16.
 consciousness 75,18.
 consent 18,17.
 consider 15,4.
 considerable 70,22.
 consume 39,22.
 consumption 52,6.
 contain 10,2.
 contempt 50,23.
 contemptible 61,4.
 content 17,1.
 continual 39,13.
 continue 61,11.
 contract 8,20.
 contrive 55,28.
 control 70,5.
 convince 60,1.
 correct 34,15.
 cost 34,19.
 counsel 39,16.
 countenance 69,16.
 countryman 26,2.
 courage 8,25.
 courageously 62,28.
 of course 10,27.
 court 13,12.
 courteous 26,26.
 courtier 59,2.
 cowslip 21,9.
 crab-apple 22,25.
 crack 67,23.
 craft 69,2.
 crave 15,12.
 cream 22,19.
 credit 7,15.
 crime 36,8.
 cross (adj.) 47,18.
 cross (vb.) 21,29.
 crow 54,5.
 crown (sb.) 14,25.
 crown (vb.) 38,19.
 cruel 35,7.
 cruelly 23,26.
 cruelty 49,18.

crush 29,29.
 cub 9,4.
 cup 67,10.
 curfew 77,27.
 curious 5,19.
 curse 41,4.
 cutpurse 61,13.

D.

dagger 35,7.
 dale 21,1.
 dance 18,2.
 daring 9,2.
 dart 23,21.
 dart off 23,21.
 dash 16,6.
 dauntless 40,23.
 dawn 48,3.
 a day or two 11,1.
 dearly 13,4.
 put to death 62,21.
 death-like 48,24.
 deceive 48,15.
 deck 27,8.
 declare 23,2.
 decree 15,16.
 deed 15,8.
 defeat 44,27.
 defend 48,19.
 delay 36,19.
 delight (sb.) 17,12.
 delight (vb.) 59,14.
 delighted 29,20.
 delusion 57,29.
 demand 12,19.
 deny 14,2.
 depart 10,24.
 descend 11,19.
 desert 10,16.
 desertion 13,4.
 deserve 9,21.
 desire (sb.) 55,27.
 desire (vb.) 9,27.

desolate 55,8.
 despatch 35,15.
 desperate 41,21.
 destiny 64,1.
 destroy 67,5.
 detain 11,4.
 determine 13,11.
 devoted 39,17.
 devoutly 58,9.
 dew 28,29.
 dew-drop 21,13.
 different 7,14.
 dignity 34,12.
 disagree 43,23.
 disappear 54,6.
 disappoint 10,4.
 disbelieve 48,22.
 discover 67,1.
 dishonour 74,7.
 dislike 44,11.
 displeasure 53,7.
 disposition 42,7.
 dismiss 14,4.
 disrespectfully 64,2.
 dissolve 78,23.
 distance 67,14.
 distinguish 42,14.
 distress 73,29.
 distressed 58,29.
 disturb 56,19.
 ditch 23,7.
 doctor of the law 14,9.
 doom 55,8.
 dote 28,2.
 doubt (sb.) 45,14.
 doubt (vb.) 57,18.
 downright 22,9.
 draught 66,24.
 draw 13,22.
 dread (adj.) 57,23.
 dread (sb.) 14,23.
 dread (vb.) 13,27.
 dreadful 39,2.
 drown 66,3.

dry (adj.) 27,24.
 dry (vb.) 27,23.
 Duchy 68,2.
 duke 13,15.
 dull 44,26.
 duty 54,12.
 dwell 39,8.

E.

eager 8,10.
 earnest 42,13.
 in earnest 42,23.
 earnestly 74,26.
 earthly 15,2.
 ease 74,8.
 eastern 31,23.
 echo 60,16.
 educate 69,11.
 effect 55,25.
 take effect 67,2.
 effort 67,11.
 either 13,14.
 elect 67,17.
 elf 21,22.
 eloquence 11,27.
 embrace 76,17.
 empire 61,13.
 empty 10,3.
 enamel'd 24,13.
 encounter (sb.) 41,21.
 encounter (vb.) 46,13.
 to this end 36,14.
 enemy 43,5.
 energy 51,19.
 enormous 5,12.
 enrage 10,15.
 entertainment 73,1.
 entrap 59,25.
 entreaty 37,18.
 envious 25,2.
 envy 68,4.
 equally 34,15.
 errand 7,19.

escape 36,18.
 establish 15,16.
 estate 16,26.
 esteem 33,4.
 evasively 56,5.
 event 56,18.
 ever 10,20.
 evidence 48,20
 evidently 40,1.
 ewe 77,25.
 exact 34,13.
 exactly 16,9.
 examine 50,22.
 except 48,25.
 excepting 47,25.
 exchange 56,29.
 exclaim 58,30.
 exclude 53,10.
 excuse 38,4.
 execute 56,21.
 exercise 63,4.
 expedition 42,13.
 expel 69,20.
 explain 39,21.
 express 36,18.
 expression 35,12.
 extract 64,5.
 exult 15,23.
 eyelid 23,12.

F.

fade 19,14.
 fail 8,25.
 fain 41,4.
 fair 8,27.
 fairly 12,13.
 fairy 18,3.
 fairy-land 22,3.
 faith 48,28.
 fan 27,4.
 fancy 20,10.
 fantasy 24,16.
 so far 53,4.

fashion 59,4.
 fast 55,9.
 fatal 66,23.
 fate 35,29.
 fathom 78,12.
 favour (sb.) 34,3.
 favour (vb.) 36,23.
 fear (sb.) 9,7.
 fear (vb.) 8,23.
 feast 32,10.
 feed 43,15.
 feign 35,29.
 fellow-servant 49,25.
 fence 66,17.
 fertile 69,7.
 fie upon 14,2.
 fiercely 21,22.
 fig 27,1.
 figure 11,17.
 fire 45,2.
 fire-fly 23,6.
 firewood 73,28.
 fit 37,14.
 fix 9,1.
 flash (sb.) 65,12.
 flash (vb.) 9,1.
 flesh 8,19.
 flight 20,4.
 flit 24,3.
 flood 21,4.
 flower 21,24.
 foe 43,9.
 follower 10,7.
 fool 44,26.
 foolish 73,9.
 forcible 60,29.
 forest 26,1.
 forever 52,10.
 forgive 51,4.
 form 29,2.
 formerly 63,29.
 forswear 21,28.
 fortune 5,21.
 foul 55,10.

freeze 55,14.
 friar 49,1.
 frighten 57,4.
 in front of 62,8.
 from under 22,29.
 frown 48,9.
 fruitless 73,19.
 fulfil 36,6.
 fulfilment 13,18.
 funeral 65,18.
 furnish 69,15.
 fury 43,26.
 future 34,2.

G.

gabble 69,18.
 gain 5,21.
 gambol 65,11.
 game 45,11.
 garden 45,24.
 garland 66,1.
 garment 69,3.
 gasp 48,12.
 gate 68,16.
 gather 65,29.
 gaudy 11,23.
 gay 69,28.
 gaze 37,2.
 generous 5,3.
 gentle 12,12.
 ghastly 37,19.
 ghost 60,1.
 gibe 65,11.
 gift 76,1.
 gladness 77,4.
 glass 59,4.
 glow-worm 56,1.
 glum 45,7.
 go on 45,21.
 gobble 75,8.
 goblin 30,9.
 golden 9,26.
 good-hearted 42,9.

goodly 77,7.
 goods 16,12.
 gorgeous 78,20.
 gory 37,9.
 gossip 22,22.
 govern 68,2.
 governor 42,5.
 grace 54,19.
 grant 38,14.
 grape 27,1.
 grateful 20,5.
 grave (adj.) 6,16.
 grave-digger 63,10.
 green 21,8.
 greet 39,3.
 grief, 35,29.
 grim 8,21.
 groom 35,8.
 grove 77,20.
 guard 54,12.
 guest 36,22.
 guilty 37,20.

H.

habit 34,20.
 be in the habit 34,20.
 hag 69,20.
 hale 50,1.
 half-frantic 49,3.
 happen 21,15.
 happening 56,9.
 harbour 42,3.
 hardly 10,24.
 hark 71,26.
 harm 25,11.
 harrow 55,14.
 harsh 59,9.
 hasten 50,26.
 hatred 12,27.
 haughty 10,11.
 haunt (sb.) 22,7.
 haunt (vb.) 36,8.

hay 27,24.
 hazard 9,17.
 head 41,6.
 at the head 41,6.
 take to heart 53,12.
 hearty 43,5.
 heath 33,8.
 heaven 14,21.
 heavily 17,2.
 Hebrew 5,8.
 hedgehog 25,5.
 heed 43,10.
 heedless 37,18.
 heir 36,5.
 hell 54,21.
 hence 21,28.
 herb 23,18.
 hereafter 33,21.
 hesitate 49,19.
 hill 21,1.
 hint 34,26.
 hire 7,4.
 hoard 27,27.
 hoarse 31,1.
 hold 69,27.
 honey 59,7.
 honey-bag 27,2.
 honeysuckle 20,15.
 honour (sb.) 41,2.
 honour (vb.) 15,19.
 hoot 24,29.
 horrify 48,25.
 horror 35,16.
 hour 23,3.
 hourly 71,25.
 housewife 22,19.
 hover 61,20.
 human 33,11.
 humble-bee 27,2.
 hurry 29,1.
 husband 38,4.
 hush 61,29.
 husk 72,29.

I.

idea 5,17.
 idiot 10,11.
 ignorantly 66,27.
 imagination 35,23.
 imagine 9,18.
 imitate 29,26.
 impatiently 8,3.
 immortal 55,4.
 implore 37,16.
 imprison 70,2.
 impulse 60,26.
 inch 65,15.
 increase 61,12.
 indeed 33,1.
 indifference. 63,9.
 induce 53,18.
 inferior 53,5.
 inflict 66,22.
 inhabitant 33,13.
 inheritance 41,27.
 injure 44,10.
 innocence 48,6.
 innocent 49,23.
 inquire 64,19.
 inquiry 49,10.
 inscription 9,16.
 instant (adj.) 55,26.
 instant (sb.) 72,24.
 instantly 66,28.
 intend 36,15.
 intent 54,22.
 interest 5,13.
 interrupt 65,17.
 invisible 75,22.
 invite 36,14.
 island 69,7.
 issue 9,15.

J.

jailer 75,28.
 jealous 21,27.
 jealousy 45,21.

jest 45,23.
 jester 44,25.
 Jew 5,12.
 jewel 13,2.
 join 39,6.
 joint 56,12.
 joke 8,21.
 joy 12,2.
 joyful 41,25.
 joyfully 28,10.
 judge 15,18.
 judgement 13,27.
 juice 23,11.
 justice 13,6.

K.

keep doing some-
 thing 40,11.
 keep from 50,11.
 key 10,1.
 kill 42,23.
 kind 20,19.
 kindness 68,23.
 kingdom 62,18.
 kinsman 33,2.
 knave 50,10.
 kneel 77,1.
 knell 71,25.
 knock 64,2.
 knock about 64,2.

L.

labour 75,25.
 lack 40,8.
 language 61,2.
 laugh 10,9.
 lawyer 14,5.
 lazy 74,7.
 lead (vb.) 43,17.
 lead 5,24.
 leaden 9,16.
 leap 66,8.

learned 14,4.
 leathern 24,28.
 leave 12,14.
 leisure 68,8.
 length 59,10.
 at length 59,10.
 lesser 34,6.
 lest 53,23.
 let forth 78,6.
 liar 57,20.
 liberty 73,14.
 lift 22,23.
 light 39,29.
 light-hearted 69,10
 likeness 22,24.
 linen 69,3.
 listener 23,1.
 loath 31,13.
 lock 11,13.
 lodge 55,31.
 log 23,6;73,28.
 lonely 55,5.
 long ago 17,2.
 long (vb.) 21,18.
 look 48,18.
 lord 33,3.
 loss 53,13.
 love (sb.) 12,1.
 fall in love 45,9.
 love 5,4.
 loveliness 43,19.
 lovely 11,17.
 love-poem 52,2.
 lover 12,29.
 loving 42,7.
 lower 65,24.
 lull 24,12.
 luscious 24,9.

M.

madcap 42,9.
 madman 57,16.
 madness 56,20.

magic 70,4.
 magical 77,15.
 maid 23,11.
 maiden 65,28.
 mainland 5,17.
 make off 62,29.
 malice 71,2.
 mankind 77,8.
 manner 39,25.
 march 67,15.
 marriage 5,23.
 marry 5,20.
 marvel 34,10.
 mask 44,18.
 master 28,11.
 match 44,16.
 meet one's match
 44,22.
 matin 56,1.
 matter (sb.) 6,9.
 matter (vb.) 28,13.
 meagre 11,26.
 mean (adj.) 73,27.
 mean (vb.) 8,22.
 by means of 70,10.
 in the meantime 8,24.
 measure 62,18.
 meddle 22,17.
 meditation 65,17.
 meek 41,28.
 meekly 20,18.
 melancholy 53,14.
 melt 37,21.
 memory 56,17.
 menace 60,14.
 mention 7,19.
 merchant 5,1.
 merciful 14,17.
 mercy 13,24.
 at the mercy of 16,18.
 merriment 65,12.
 merry 8,15.
 merrymaking 22,22.
 message 56,4.

messenger 12,16.
 midsummer 18,1.
 mighty 14,24.
 military 42,12.
 mind (sb.) 48,6.
 have a mind 27,30.
 make up one's mind
 8,12.
 minister 54,19.
 mischief 8,23.
 mischievous 22,17.
 miserable 28,19.
 miserly 5,5.
 misery 9,15.
 miss 37,25.
 mistake 29,8.
 mistress 45,17.
 mix 40,7.
 moan 40,16.
 mock 9,5.
 mockery 47,20.
 moderate 12,3.
 moment 8,9.
 momentary 37,14.
 monarch 68,14.
 monkey 23,17.
 monument 50,28.
 moonbeam 27,4.
 the more so 53,7.
 mortal 26,17.
 moth 24,3.
 mourn 19,25.
 mourner 65,20.
 mourning 53,17.
 move 11,27.
 mulberry 27,1.
 murder (sb.) 35,5.
 murder (vb.) 35,21.
 muse 7,26.
 mussel 72,28.
 mustard-seed 26,25.
 mutinous 77,29.
 mutter 8,1.
 mysterious 70,11.

N.

narrowly 59,24.
 nature 5,3.
 nay 56,14.
 necessary 69,3; 76,5.
 neglect 57,1.
 neither . . . nor 9,18.
 nevertheless 6,16.
 niece 42,5.
 night-mantle 39,29.
 noble (sb.) 34,22.
 noble (adj.) 5,3.
 nod 24,8.
 noontide 77,29.
 nor 9,18.
 notice 43,12.
 numerous 34,24.

O.

oat 27,24.
 oath 56,8.
 obedience 41,2.
 obey 18,19.
 obtain 12,25.
 occur 7,1.
 ocean 75,14.
 offence 25,17.
 offer 8,13.
 office 68,11.
 oozy 75,14.
 opportunity 44,9.
 or 13,14.
 order 18,9.
 in order that 6,7.
 in order to 7,15.
 outrageous 58,3.
 overcome 12,1.
 overlook 42,2.
 overtake 35,16.
 owl 24,29.

P.

pain 47,3.
 take pains 47,5.
 painting 12,6.
 palace 18,11.
 pale 11,25.
 paleness 11,27.
 paper 10,13.
 pardon 16,20.
 part 10,28.
 in particular 5,8.
 partly 5,7.
 pass (sb.) 60,20.
 pass (vb.) 30,3.
 passionate 46,2.
 past 29,1.
 pastime 77,25.
 patient 64,5.
 patiently 22,3.
 pause 11,1.
 pea 27,29.
 peace 52,7.
 pearl 21,14.
 perchance 58,10.
 perfectly 59,14.
 perform 58,18.
 perish 69,1.
 perplex 42,19.
 persist 22,7.
 persuade 9,9.
 pet 21,18.
 phrase 40,5.
 pick-axe 63,21.
 pierce 66,27.
 pile (sb.) 74,4.
 pile (vb.) 73,23.
 pile up 73,23.
 pine 78,5.
 pirate 62,27.
 pity 29,19.
 take place 51,7.
 plan 45,11.
 plea 38,7.

on the plea of 38,7.
 plead 11,1.
 pleasure 17,5.
 play 59,26.
 player 59,13.
 playful 69,29.
 plot 16,16.
 plotter 68,18.
 pluck 9,4.
 plummet 78,13.
 point 34,15.
 point out 16,7.
 poison 39,13.
 poisonous 55,25.
 ponder 63,29.
 port 7,14.
 portal 62,11.
 portrait 6,2.
 position 36,7.
 possess 7,13.
 possessed of 43,26.
 possession 5,21.
 potent 78,7.
 pour 55,25.
 pout 76,27.
 power 12,20.
 powerful 18,4.
 prank 75,3.
 prayer 15,7.
 prediction 36,6.
 preparation 45,6.
 prepare 16,1.
 presence 35,4.
 present (adj.) 14,12.
 present (sb.) 7,3.
 present (vb.) 10,12.
 presently 64,3.
 press 8,12.
 pretend 42,23.
 pretext 62,17.
 prevent 20,11.
 previously 59,13.
 prey 9,5.
 prick 55,32.

primrose 19,20.
 principally 5,9.
 prison 50,1.
 prison-house 55,12.
 private 60,4.
 privy to 53,24.
 prize 10,15.
 proceed 45,23.
 procession 65,18.
 produce 59,24.
 promise 6,7.
 proof 62,12.
 property 16,24.
 prophecy 34,11.
 prophesy 67,17.
 propose 45,8.
 protest (sb.) 8,21.
 protest (vb.) 44,1.
 proud 10,10.
 prove 49,24.
 provision 5,22.
 punish 22,12.
 punishment 39,17.
 purge 55,11.
 purple 23,10.
 purpose (sb.) 13,16.
 purpose (vb.) 66,24.
 pursue 63,9.
 put the wrong to
 right 32,7.

Q.

quarrel (sb.) 21,16.
 quarrel (vb.) 21,22.
 queer 73,16.
 question (sb.) 17,6.
 question (vb.) 44,4.
 quick-witted 42,8.
 quiet 39,27.
 quill 55,18.

R.

rack 11,10.
 radiance 67,21.

rain 14,21.
 raise 7,16.
 rampart 55,6.
 rank 6,3.
 rare 47,22.
 rash 73,4.
 rather 12,22.
 have rather 18,23.
 ready 27,12.
 realise 47,29.
 reason 56,24.
 rebuke 61,19.
 recieve 49,26.
 recognise 44,18.
 recoil 37,9.
 recommend 14,8.
 reconcile 66,13.
 recover 37,22.
 reference 40,9.
 reflection 63,28.
 refuse 18,8.
 regard (sb.) 5,23.
 with regard to 5,23.
 regard (vb.) 37,15.
 regret 36,19.
 reign 34,16.
 rejoicing 32,10.
 relate 49,26.
 release 70,1.
 relief 10,8.
 remains 63,27.
 remain (vb.) 39,11.
 remedy 30,22.
 remember 41,10.
 remembrance 36,7.
 remind 9,9.
 remorse 40,21.
 remove 31,14.
 render 13,25.
 repayment 12,19.
 repeat 7,23.
 repent 49,9.
 repentance 76,16.
 repentant 60,5.

reply 22,2.
 report 50,7.
 representation 59,29.
 reproach 40,8.
 request 62,21.
 require 7,11.
 requite 48,1.
 reserve 36,26.
 resolve 36,12.
 respect (sb.) 62,14.
 respect (vb.) 5,4.
 rest 22,1.
 set at rest 22,1.
 result 50,18.
 retainer 34,24.
 retire 35,2.
 retort 43,16.
 return 8,16.
 reveal 54,10.
 reveal 20,24.
 revelation 38,14.
 revenge (sb.) 7,21.
 revenge (vb.) 55,22.
 reverend 42,5.
 revolve 60,2.
 reward 17,10.
 ribbon 11,18.
 rid 53,21.
 ridicule 35,23.
 rift 78,1.
 rightful 15,28.
 ringlet 77,24.
 ripe 68,15.
 ripple 11,19.
 rise 38,7.
 risk 7,12.
 rival 29,24.
 roar 9,5.
 roast 22,25.
 robe 11,18.
 roguish 22,15.
 rotten 68,20.
 round 22,3.
 rouse 37,17.

royal 34,25.
 rub 40,3.
 ruby 21,11.
 rudely 57,3.
 ruin 5,11.
 rule 18,5.
 ruler 19,9.
 rumour 53,8.
 rush 49,21.
 rustic 65,1.

S.

safety 62,19.
 salute 33,17.
 salvation 15,6.
 save (prep.) 5,5.
 save (vb.) 5,10.
 scan 48,18.
 scarce 48,13.
 scarcely 31,20.
 scatter 66,5.
 scent 20,15.
 sceptre 14,26.
 scheme 45,13.
 scholar 59,2.
 scratch 27,13.
 scream 38,1.
 scroll 10,8.
 scorn 5,7.
 scornfully 43,8.
 sea-fairy 72,1.
 search (sb.) 7,17.
 search (vb.) 24,18.
 secondarily 50,8.
 secret 6,21.
 secretly 49,14.
 secure 16,22.
 seem 8,10.
 seize 66,22.
 sense 72,10.
 serious 6,9.
 servant 7,4.
 serve 21,7.

set at rest 22,1.
 set forth 59,15.
 set out for 17,5.
 sexton 65,2.
 shadow 20,13.
 shaggy 26,4.
 shame 50,17.
 shamefaced 60,5.
 shape 38,19.
 share 54,7.
 shed 16,11.
 shelf 61,14.
 shore 63,2.
 shoulder 31,15.
 shout 60,15.
 shovel 63,8.
 shriek 66,27.
 shrudder 35,10.
 shun 22,4.
 sigh 40,17.
 sign 8,15.
 silly 31,4.
 similar 59,22.
 simple 11,18.
 since 12,25.
 sincere 50,24.
 sinew 74,6.
 single 16,8.
 single out 43,8.
 sketch 61,2.
 skill 66,17.
 skip 21,27.
 skull 10,2.
 sky 31,23.
 slanderer 50,8.
 slight 7,21.
 slim 74,9.
 sling 58,3.
 slip 22,28.
 slowly 7,23.
 smile (sb.) 42,21.
 smile (vb.) 38,28.
 smother 46,19.
 snail 25,17.

snake 24,13.
 snarl 13,23.
 sneer 14,19.
 snore 30,17.
 sob 46,15.
 sodden 74,10.
 soldier 54,1.
 solemn 56,8.
 solemnly 6,10.
 soothe 62,6.
 sorcery 69,21.
 sorrow 163,11.
 soul 55,14.
 sound (sb.) 24,24.
 sound (vb.) 11,14.
 sour 77,24.
 sovereign 59,8.
 space 73,15.
 Spaniard 10,11.
 sparkle 7,20.
 specially 44,14.
 speech 56,22.
 speed 12,24.
 spell 25,11.
 spider 25,14.
 spinner 25,15.
 spirit 38,13.
 in spite of 8,20.
 spoil 23,4.
 spotted 25,4.
 sprinkle 38,17.
 sprite 69,29.
 spy 72,20.
 squeeze 23,11.
 squirrel 27,27.
 stab 36,16.
 staff 78,11.
 stage 59,19.
 stain 35,25.
 stand forth 48,8.
 standing 77,20.
 star 57,18.
 stare 37,19.
 start 26,8.

start up 71,10.
 startle 37,13.
 state 53,14.
 station 59,27.
 staunch 48,29.
 stay 22,9.
 steal upon 55,24.
 steel 60,7.
 step 60,3.
 step-son 57,14.
 stern 9,2.
 stir 27,30.
 stop 52,8.
 stout 78,2.
 straightway 20,7.
 strain (sb.) 40,21.
 strain (vb.) 15,13.
 strange 39,21.
 strangely 64,26.
 streak 24,15.
 stream 74,13.
 strive 9,8.
 stroke 8,2.
 stroll 45,24.
 struggl (sb.) 41,23.
 struggle (vb.) 66,12.
 stuff 69,3.
 stupid 26,3.
 stupify 35,10.
 subject 37,27; 68,4.
 succeed 48,6.
 success 33,4.
 successor 53,11.
 suck 9,4.
 suffer 7,21.
 suggestion 16,20.
 suit 54,3.
 suitable 6,3.
 suitor 6,7.
 summon 38,15.
 suppose 40,24.
 suppress 9,8.
 sure 7,5.
 be sure to 24,21.

surely 28, 9.
 surpass 43,26.
 surprise 8,13.
 suspect 35,27.
 suspicion 36,1.
 swallow 70,23.
 sweat 73,29.
 sweeten 40,15.
 swift 21,6.
 swiftly 47,7.
 swoon 48,24.
 sword 29,22.

T.

tackle 68,21.
 take 60,12.
 tale 55,13.
 tall 21,9.
 tame 48,2.
 tardy 61,23.
 tarry 11,1.
 take to task 60,12.
 taper 40,1.
 tear 16,3.
 tease 17,11.
 temper 73,26.
 temporal 14,26.
 tempt 73,21.
 term 7,18.
 terrible 14,3.
 test 76,1.
 theatre 59,31.
 therein 10,12.
 thin 7,27.
 thistle 27,16.
 thorn 55,31.
 thorny 25,5.
 though 8,25.
 threefold 9,10.
 throb 11,21.
 throng 77,6.
 thrust 66,21.
 thunder-clap 75,12.

thus 48,13.
 thyme 20,16.
 at times 23,3.
 tiny 21,17.
 toil 73,29.
 topple 22,29.
 torrent 61,16.
 toss 47,6.
 touch 15,9.
 toward 72,8.
 tower 78,20.
 train (sb.) 22,10.
 train (vb.) 69,11.
 traveller 58,14.
 treachery 62,23.
 treasure 13,3.
 treat 57,2.
 tremble 37,4.
 trial 13,20.
 tribute 68,13.
 trick 8,15.
 trifle 6,8.
 triumph 15,18.
 triumphant 67,15.
 troop 41,2.
 trouble 53,20.
 trust 8,22.
 truth 45,14.
 try 6,24.
 tune 59,9.
 out of tune 59,9.
 turn 8,11.
 in turn 33,18.
 turn up 63,8.
 twilight 18,3.
 twitter 30,23.

U.

ugly 26,12.
 unearthly 67,21.
 unexpected 49,23.
 unceasing 40,21.
 uncertainty 53,20.

undertone 37,16.
 undiscovered 58,13.
 unfold 55,13.
 unfortunately 7,12.
 urgently 72,21.
 unite 53,4.
 unjust 50,10.
 unless 54,10.
 unmanliness 49,21.
 unnatural 55,22.
 unpremeditated 62,16.
 unto 71,13.
 untruth 50,7.
 unwary 23,7.
 urge 8,8.
 of no use 40,12.
 use (vb.) 7,15.
 used to 24,2.
 useless 16,6.
 usual 63,28.
 utmost 9,8.
 utter (adj.) 5,11.
 utter (vb.) 37,28.

V.

vacant 37,5.
 in vain 22,20.
 vainly 9,8.
 vanish 75,12.
 vanquish 38,20.
 vassal 68,13.
 vast 5,21.
 vehemence 61,12.
 vengeance 60,17.
 venom 67,5.
 venomous 12,27.
 vent 13,12.
 venture 11,5.
 venturous 27,26.
 verify 50,9.
 vessel 62,27.
 vexation 75,28.
 victim 36,15.

victory 33,7.
 vileness 69,24.
 villain 47,12.
 villainous 45,13.
 villainy 50,18.
 violent 35,29.
 virtue 6,18.
 visible 61,24.
 vision 37,21.
 vivid 61,2.
 voice 25,1.
 vow 9, 10.

W.

waist 11,19.
 walk 45,24.
 walk along 42,10.
 wand 77,16.
 wander 21,4.
 war 33,5.
 watch 49,25.
 wave 68,22.
 give way 65,28.
 wealth 6,4.
 weapon 66,19.
 wear out 29,27.
 weary 35,1.
 weave 25,14.
 webbed 69,15.
 wedding 12,23.
 weed 24,14.
 weep 19,14.
 weird 33,10.
 well 7,23.
 wench 72,9.
 whatever 8,19.
 whereat 66,17.
 whereof 77,25.
 whereon 24,7.
 whether . . . or 18,7.
 while 11,14.
 the while 40,4.
 whisper 46,1.

white-bearded 46,7.
 whoever 5,20.
 why 51,13.
 wicked 48,4.
 wickedness 76,19.
 wind 28,1.
 wildness 56,23.
 wilful 12,28.
 will 5,19.
 willing 7,10.
 wipe 74,12

witch 33,17.
 wither 33,12.
 wit 64,21.
 wolf 23,17.
 woo 7,27.
 wood 18,3.
 wound 66,23.
 wrap 24,14.
 wrapt 61,26.
 wrath 61,16.
 wreck 45,13.

wrench 67,12.
 wretch 50,23.
 wretched 35,22.
 wrist 57,7.
 wrong 76,12.
 wrongfully 49,23

Y.

yea 9,5.

Trükivigade õiendus.

		Trükitud:	Peab olema:
Lhk.	36 rida	25 tables	table's
"	85	" 31 ragedy	tragedy
"	126	" 32 be her own act	by her own act



S I S U.

	Lhk
Eessõna	3
The Merchant of Venice	5
A Midsummer Night's Dream	18
Macbeth	33
Much Ado About Nothing	42
Hamlet	53
The Tempest	68
Shakespeare's Life and Works	79
Võti hääldamiseks	87
Märkused	89
Pärisnimede hääldamine	105
Sõnastik	107
Sõnastik tähestiku järjekorras	143

